

Ústav svetovej literatúry SAV

**Správa o činnosti organizácie SAV
za rok 2008**

Bratislava
január 2009

Obsah osnovy Správy o činnosti organizácie SAV za rok 2008

I.	Základné údaje o organizácii.....	s. 3
II.	Vedecká činnosť.....	s. 5
III.	Doktorandské štúdium, iná pedagogická činnosť a budovanie ľudských zdrojov pre vedu a techniku.....	s. 27
IV.	Medzinárodná vedecká spolupráca.....	s. 33
V.	Vedná politika.....	s. 39
VI.	Spolupráca s VŠ, univerzitami a inými subjektmi v oblasti vedy a techniky v SR	s. 40
VII.	Spolupráca s aplikačnou a hospodárskou sférou.....	s. 44
VIII.	Aktivity pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné subjekty.....	s. 44
IX.	Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity; ceny a vyznamenania.....	s. 45
X.	Činnosť knižnično-informačného pracoviska.....	s. 47
XI.	Aktivity v orgánoch SAV.....	s. 48
XII.	Hospodárenie organizácie.....	s. 49
XIII.	Nadácie a fondy pri organizácii.....	s. 50
XIV.	Iné významné činnosti.....	s. 50
XV.	Vyznamenania, ocenenia a ceny udelené pracovníkom organizácie v roku 2008 (mimo SAV).....	s. 50
XVI.	Poskytovanie informácií v súlade so zákonom o slobode informácií.....	s. 51
XVII.	Problémy a podnety pre činnosť SAV.....	s. 51

PRÍLOHY

1.	<i>Menný zoznam zamestnancov k 31. 12. 2008.....</i>	<i>s. 53</i>
2.	<i>Projekty riešené na pracovisku.....</i>	<i>s. 55</i>
3.	<i>Vedecký výstup – bibliografické údaje výstupov.....</i>	<i>s. 59</i>
4.	<i>Údaje o pedagogickej činnosti organizácie.....</i>	<i>s. 131</i>
5.	<i>Údaje o medzinárodnej vedeckej spolupráci.....</i>	<i>s. 139</i>

I. Základné údaje o organizácii

1. Kontaktné údaje

Názov: Ústav svetovej literatúry SAV

Riaditeľ: Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Zástupca riaditeľa: Mgr. Judit Görözdi, PhD.

Vedecký tajomník: Mgr. Gabriela Magová, PhD.

Predseda Vedeckej rady: Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Adresa sídla: Konventná 13, 813 64 Bratislava

Tel.: 02/5443 1995

E-mail: usvlust@savba.sk

<http://usvl.sav.sk/>

Názvy a adresy detašovaných pracovísk: -

Vedúci detašovaných pracovísk: -

Typ organizácie (rozpočtová/príspevková od r.): rozpočtová

2. Údaje o zamestnancoch

Tabuľka I.1: Počet a štruktúra zamestnancov

ŠTRUKTÚRA ZAMESTNANCOV	K	K do 35 rokov		K ved. prac.		F	P
		M	Ž	M	Ž		
Celkový počet zamestnancov	29	1	4			28	22.68
Vedeckí pracovníci	21	1	2	8	13	20	15.99
Odborní pracovníci VŠ	3	-	1			2	2,40
Odborní pracovníci ÚS	3	-	1			3	2,89
Ostatní pracovníci	2	-	-			2	1,40
Doktorandi v dennej forme doktorandského štúdia	2	-	2			2	2

Vysvetlivky:

K – kmeňový stav zamestnancov v pracovnom pomere k 31. 12. 2008 (uvádzať zamestnancov v pracovnom pomere, vrátane riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí, v štátnych funkciách, členov Predsedníctva SAV, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch a na základnej vojenskej službe)

F – fyzický stav zamestnancov k 31. 12. 2008 (bez riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí, v štátnych funkciách, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch a na základnej vojenskej službe)

*P – celoročný priemerný prepočítaný počet zamestnancov
M, Ž – muži, ženy*

Tabuľka I.2: Štruktúra vedeckých pracovníkov (kmeňový stav k 31. 12. 2008)

Rodová skladba	Pracovníci s hodnosťou				Vedeckí pracovníci v stupňoch		
	DrSc.	CSc., PhD.	prof.	doc.	I.	IIa.	IIb.
Muži	-	8	2	2	2	4	2
Ženy	1	13	2	3	1	9	3

Tabuľka I.3: Štruktúra pracovníkov podľa veku a rodu zo stĺpca F v tabuľke I.1. zaradených do riešenia projektov (domácich alebo medzinárodných)

Veková štruktúra (roky)	< 30	31-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64	>65
Muži	-	1	1	1	-	-	-	4	1
Ženy	-	2	-	1	2	3	3	1	1

Pozn.: Pracovníkov zaradiť podľa veku, ktorý dosiahli v priebehu roka 2008.

Priemerný vek riešiteľov projektov podľa vyššie uvedenej tabuľky:

muži: 43.87

ženy: 49.77

Priemerný vek všetkých kmeňových zamestnancov k 31. 12. 2008: 50.21

Priemerný vek kmeňových vedeckých pracovníkov k 31. 12. 2008: 50.62

3. Iné dôležité informácie k základným údajom o organizácii a zmeny za posledné obdobie (v zameraní, v organizačnej štruktúre a pod.)

Ústav svetovej literatúry je špecializovaným vedeckým pracoviskom SAV, ktoré sa orientuje na výskum všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a translatológie. Vedeckí a odborní pracovníci ústavu sú špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, resp. v literárnej komparatistike a v teórii literatúry.

Organizačnou základňou výskumu na pracovisku sú oddelenia, resp. pracovné skupiny, tak ako sa sformovali v poslednom čase. Konkrétne:

- Oddelenie všeobecnej literárnej vedy (vedúci oddelenia: Mgr. Roman Mikuláš, PhD.)
- Oddelenie porovnávacej literárnej vedy (vedúci oddelenia: Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.)
- Oddelenie translatológie (vedúci oddelenia: PhDr. Milan Žitný, CSc.)
- Skupina pre interdisciplinárnu iniciatívu (vedúca PhDr. Libuša Vajdová, CSc.)
- Skupina literatúra a interaktívne médiá (vedúca Mgr. Bogumila Suwara, PhD.)

Táto štruktúra vyhovuje základnému pokrytiu disciplíny, ktorou je literárna veda, rovnako aj zabezpečovaniu vedeckých i publikačných výstupov pracoviska a celkovo je odrazom riadenia a organizácie vedeckého života v Ústave. Popri orientácii na jednotlivé zložky literárnej vedy, resp. tradične na dejiny a teóriu umeleckého prekladu, sa niektoré organizačné

zložky zameriavajú v zosilnenej miere na výskumné problémové okruhy, tak ako ich pred vedeckú komunitu stavajú súčasné požiadavky modernej internacionálnej literárnej vedy.

V roku 2008 nepristúpilo vedenie pracoviska k výraznejším personálnym zmenám.

Dňa 30. 12. 2008 nás však navždy opustila naša kmeňová vedecká pracovníčka PhDr. Viera Prokešová, PhD.

Pracovisko je zaradené po komplexnej akreditácii do kategórie A.

II. Vedecká činnosť

1. Domáce projekty

Tabuľka II.1: Zoznam domácich projektov riešených v roku 2008

ŠTRUKÚRA PROJEKTOV	Počet projektov		Pridelené financie na rok 2008		
	A organizácia je nositeľom projektu *	B organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu	A		B
			celkom	pre organizáciu	
1. Vedecké projekty, ktoré boli r. 2008 financované VEGA	3	1	454 tis.	454 tis.	
2. Projekty, ktoré boli r. 2008 financované APVV**					
3. Účasť na nových výzvach APVV r. 2008***			-		-
4. Projekty riešené v rámci ŠPVV					
5. Projekty centier excelentnosti SAV					
6. Vedecko-technické projekty, ktoré boli v roku 2008 financované					
7. Projekty podporované Európskym sociálnym fondom					
8. Iné projekty (ústavné, na objednávku rezortov a pod.)					

* Organizácia vedúceho projektu, zodpovedného riešiteľa, zhotoviteľa, vedúceho centra alebo manažéra projektu.

** Netýka sa to medzinárodných projektov z výziev APVV (medzištátne zmluvy, COST a pod.).

*** Uviesť projekty so začiatkom financovania v roku 2008 z výziev 2008.

Tabuľka II.2: Zoznam domácich projektov podaných v roku 2008

Štruktúra projektov	Miesto podania	A organizácia je nositeľom projektu	B organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu
1. Účasť na nových výzvach APVV r. 2008*	-		
2. Projekty výziev OP ŠF 2.1., 4.1., 5.1. podané r. 2008 **	Bratislava		4.1 Podpora centier excelentnosti
	regióny		
3. Projekty výziev FM EHP**	-		

Výzva 4.1 Podpora centier excelentnosti, kód: OPVaV-2008/4.1/01-SORO

Názov projektu: Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska. Nositeľ projektu Ústav dejín umenia SAV. Spoluriešitelia: ÚSvL SAV, ÚSIL SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, Ústav hudobnej vedy SAV.

Stav projektu: vyradený z dôvodu formálnych nedostatkov.

Zo strany vedenia pracoviska bola maximálna nespokojnosť s administrovaním ŠF, ako aj s konzultantskými službami poskytnutými z Úradu Predsedníctva SAV. Kameň úrazu tkvel v tom, že osoba, pridelená na konzultačné služby, sa prejavila ako nedostatočne kompetentná, nedostatočne flexibilná a nedostatočne pripravená na zvládnutie takej dôležitej úlohy, akou je poskytovanie zásadných informácií pri Fund raisingu z prostredia štrukturálnych fondov EU.

* *Uviest' projekty so začiatkom financovania v roku 2009 z výziev 2008.*

** *Uviest' podané projekty z výziev a pod tabuľku: - názov projektu; - podávateľ projektu; - partneri projektu; - stav projektu (projekt na evalváciu, vyradený z dôvodu nesplnenia odborných požiadaviek, formálnych nedostatkov – akých, celkový názor na spôsob administrovania ŠF). Údaje sa spracujú do kapitoly II. G správy, ktorú SAV predkladá vláde SR,*

Medzinárodné projekty uviesť v kap. IV.

Bližšie vysvetlenie k domácim a medzinárodným projektom je v Prílohe č. 2.

2. Najvýznamnejšie výsledky vedeckej práce

a) základného výskumu (uviesť číslo projektu a agentúru, ktorá ho financuje)

a) základný výskum

Jana Truhlářová: Na cestách k francúzskej literatúre. Ústav svetovej literatúry SAV / VEDA, počet strán: 211, ISBN: 978-80-224-1017.

On the Road to the French Literature

Monografia slovenskej romanistky Jany Truhlářovej predstavuje príspevok k výskumu recepcie a prekladu francúzskej literatúry v slovenskej kultúre od štyridsiatych rokov 20. storočia do konca 20. storočia. Autorka mapuje jednotlivé významné etapy tejto recepcie a poukazuje na zakladateľskú prácu Jozefa Felixa v oblasti prekladu francúzskej literatúry na Slovensku, analyzuje na príklade aproprácie poézie François Villona najmä Felixovu historickú prekladateľskú metódu. Autorka sa ďalej venuje prekladom francúzskej romantickej drámy do slovenčiny, najmä prípadu Hugovho *Hernaniho* v podaní Márie

Rázusovej-Martákovej, ako aj osudom Rostandovho *Cyrana z Bergeracu* v prijímajúcej kultúre a sporu o rurálnosť a urbánosť v slovenskej prekladateľskej škole ako kľúčovému civilizačnému konfliktu, ktorý spoluformoval aj vnímanie a príjem francúzskej kultúry na Slovensku. V osobitnej kapitole sa zaostruje pozornosť na časopis *Slovenské pohľady* v šesťdesiatych rokoch 20. storočia a na jeho kultúrno-sprostredkovateľskú úlohu, v tom najmä na obraz francúzskej literatúry, aký tento časopis sprostredkúval v období kultúrnej a politickej liberalizácie. Posledná kapitola je venovaná prekladu šansónu ako okrajovému, no významnému žánru z hľadiska popularity francúzskej literatúry na Slovensku. Monografia má charakter primárneho výskumu a jej význam prekračuje tak z hľadiska metodologického ako tematického klasické zameranie literárnej histórie k výskumu recepcie a interdisciplinarity (dejiny inštitúcií, divadlo atď.).

Ján Jankovič: *Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia*. Vydavateľstvo Jána Jankoviča / Ústav svetovej literatúry SAV / Slavistický ústav SAV, Bratislava 2008, počet strán: 214, ISBN: 978-80-89030-36-1.

Adaptability of the Poetry of Star Age

Dvojazyčná monografická publikácia balkanistu, slavistu a komparatistu Jána Jankoviča, venovaná problematike prijímania slovenskej buditeľskej poézie v chorvátskom kultúrnom priestore. V centre pozornosti sa ocitá báseň S. Tomášika *Hej Slováci*, považovaná až do 20. storočia za akúsi všeslovenskú hymnu – práca poukazuje na prispôsobiteľnosť tejto literárnej pamiatky prostredníctvom prekladov v iných kultúrnych kontextoch a literárnych komunitách, ktoré sa nachádzali v historicky analogických situáciách (české, chorvátske buditeľské prostredie). Práca historicky rekonštruje a archívnymi materiálmi dokladá peripetie, akými prechádzal od roku 1834 Tomášikov text a prináša jeho paralelné preklady do viacerých európskych jazykov (taliančina, srbčina atď.).

Ján Jankovič: *Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938)*. Juga, Veda a Ústav svetovej literatúry SAV. 546 s. ISBN 978-80-89030-40-8

Poetry of Slovak-Serbian Mutuality

Autor zúročil svoje dlhoročné odborné a publicistické skúsenosti, pripravil dielo, ktoré vychádza z niekoľkoročného vedeckého výskumu problematiky slovensko-južnoslovenských literárnych vzťahov a dejín umeleckého prekladu. Kniha má osobitú, objavnú koncepciu, autor sa dobre orientuje v bohatom a rozmanitom materiáli, pre dielo je príznačná precízna práca s prameňmi, kritický prístup k starším parciálnym prácam i objavovanie nových súvislostí. Na základe vzájomných prekladov poézie (zo srbčiny do slovenčiny a naopak) autor približuje slovensko-srbské všeobecné a literárne vzťahy od prvej tretiny 19. storočia do roku 1938. Kniha má niekoľko častí, ktoré sú však vnútorne prepojené jednou témou a jasným slovanským ideovým poslanstvom. V *Úvode* sú načrtnuté všeobecné vzťahy dvoch blízkych národov ich význam v minulosti a odkaz pre súčasnosť i budúcnosť. V kapitole *Básne a piesne* sú preklady publikované v dnes neprístupných časopisoch, ale aj pôvodné básne z archívov, ktoré doteraz neboli publikované – táto časť je dvojazyčná a ilustrovaná kresbami. Kapitola *Pripomínanie alebo Veľké písmená* je rozsiahla literárnovedná štúdia o dominantných javoch a aktéroch dvoch storočí vzťahov. Obe kapitoly majú vedecký aparát, knihu dopĺňa slovník autorov a prekladateľov ilustrovaný dobovými portrétmi, zaradená je

aj kompletná bibliografia prekladov a súpis literatúry, čo spolu s dvojjazyčnosťou umožňuje mladším adeptom rozpracovať niektoré tézy a témy naznačené v texte. Základné roviny diela (estetická / vedecká) sú prepojené ideovo, kniha tvorí jasne koncipovaný celok, ktorý je systematický a prehľadný. Vybrané básne a piesne sú ideovou a estetickou bázou, úvod a záverečná štúdiá túto bázu dokresľujú, komentujú a vedecky kvalifikujú. Kniha prináša poéziu s patinou 19. storočia, ale aj verše moderny a medzivojnového obdobia, množstvo autorov a rozmanitosť tvorby predstavujú svojráznu antológiu poézie. Dielo je určené nielen odborníkom, ale aj širšiemu kultúrnemu publiku. Kniha prispieje k zachovaniu a rozvoju tradične dobrých slovensko-srbských vzťahov, no zároveň osloví aj čitateľov so slavistikou orientáciou, odborníkov, študentov a publicistov a zrejme aj politikov a priateľov slovanského juhu. Jankovičova originálne poňatá literárnovedná práca z dejín srbsko-slovenských vzťahov pred rokom 1938 je aktuálna, lebo závažné spoločensko-politické a štátoprávne zmeny, ktoré sa udiali v ostatných rokoch, vyžadujú znova definovať tradičné vzťahy. Práca je koncipovaná tak, že bude prínosom aj pre domácu pre translatológiu.

b) aplikačného typu (uviest' používateľa, napr. SME, ÚOŠS a pod.)

Ján Jankovič / Dubravka Dorotić Sesar: *Tatre i Velebit*. Vydavateľstvo Jána Jankoviča, Bratislava 2008, počet strán: 226, ISBN: 978-80-89030-37-8.

Tatra's and Velebit.

Monografia a antológia balkanistu, slavistu a komparatistu Jána Jankoviča a chorvátskej literárnej vedkyne Dubravky Dorotić Sesar približuje problematiku vzájomných kultúrnych a literárnych vzťahov medzi chorvátskym a slovenským vzdelaným a literárne tvorivým publikom v staršom období (19. storočie, resp. začiatok 20. storočia); antológia, ktorá je integrálnou súčasťou publikácie, dopĺňa literárnohistorický obraz literárnej a kultúrnej výmeny medzi dvoma kultúrnymi komunitami. (Obsahuje básne, resp. historické i súčasné preklady básní P. O. Hviezdoslava, J. Kollára, S. Chalupku, S. Tomášika, A. Sládkoviča, J. Kráľa, V. Paulíny-Tótha, J. Bottu, S. Hurbana Vajanského, J. Matúšku, K. Kuzmányho, P. Bella-Horala. F. Urbánka a viacerých slovenských ľudových piesní do chorvátčiny.) Významným kultúrnym príspevkom je zozbieranie a konfrontácia viacerých paralelných, donedávna zabudnutých prekladov (napr. Sládkovičovej *Maríny*), ktorá poukazuje na bohatý a diferencovaný záujem o slovenskú poéziu na chorvátskom Balkáne. Publikáciu dopĺňa súbor medailónov slovenských básnikov prevažne 19. storočia, s dôrazom na medzikultúrny charakter ich tvorivosti. Publikácia je určená pre záujemcov o balkánske štúdiá a širšiu domácu i zahraničnú odbornú verejnosť.

c) medzinárodných vedeckých projektov (uviest' zahraničného partnera alebo medzinárodný program)

Tvorivosť literárnej recepcie / *Az irodalmi recepció kreativitása*. (Ed. Judit Görözdi / G. Magová) Ústav svetovej literatúry / VEDA 2008, počet strán: 284, ISBN: 978-80-224-1030-4.

Creativity of Literary Reception

Zahraničný partner: Literárnovedný ústav Maďarskej akadémie vied, Budapešť

Zborník predstavuje druhý zväzok edície *Colloquia litteraria erudita* a je výstupom z konferencie, ktorú v roku 2005 zorganizoval v Bratislave ÚSvL SAV spoločne

s Literárnovedným ústavom Maďarskej akadémie vied. Ide o dvojazyčnú publikáciu, ktorá oslovuje tak slovenskú ako aj maďarskú akademickú, resp. odbornú komunitu. Ústrednou témou zborníka je problematika literárnej recepcie, definovaná ako osvojovanie si prostredníctvom pretvárania. Publikácia sa člení do troch blokov, v prvom (Tvorivosť literárnej recepcie) sa venuje pozornosť teórii recepcie (J. Koška), kultúrnym implikáciám recepcie (L. Vajdová), resp. niektorým prípadovým štúdiám: začiatkom recepcie angloamerickej modernosti v Maďarsku (J. Szili), vplyvu indickej literatúry na slovenskú (R. Gáfrik), biedermeieru v česko-slovenskom literárnom kontexte (M. Mikulová), politickému kontextu recepcie Pasternaka na Slovensku (T. Kubiš). Blok Umelecký preklad sa zameriava na podobnosti a diferencie medzi slovenskou a maďarskou prekladateľskou školou (M. Kusá, A. Kappanyos, L. Ferenczi), pričom dominuje predstava o pretvárajúcej kultúrnej schopnosti umeleckého prekladu. Blok Polstoročie literárnej vedy mapuje vývin slovenskej a maďarskej literárnej vedy (teórie, dejín literatúry, komparatistiky). Tento blok je od roku 1988 (po publikácii *Teorie literatury v zrcadle maďarské literární vědy*, Praha) prvým problémovým predstavením maďarskej literárnej vedy a paralelnosti jednotlivých literárnovedných škôl v Maďarsku a na Slovensku, pričom sa ako určujúci faktor vývinu literárnej vedy v spoločnom kultúrnom priestore ukazuje vzťah tzv. „malých“ kultúr k „veľkým“ kultúram, z čoho rezultujú podobné kultúrne a výskumné postoje.

Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti. (Ed. Christina Balabanova / Viera Prokešová). Ústav svetovej literatúry SAV / SAP, Bratislava 2008, počet strán: 112, ISBN: 978-80-8095-026-2.

The Forms of Hero in Literature and Cultural Mind.

Zahraničný partner: Literárnovedný ústav Bulharskej akadémie vied, Sofia

Zborník štúdií slovenských a bulharských literárnych vedcov tvorí publikačný výstup projektu ÚSvL SAV a Literárnovedného ústavu Bulharskej akadémie vied, ktorý sa realizoval v priebehu posledného obdobia. Vychádza ako prvý zväzok novozaloženej edície *Colloquia litteraria erudita* na Ústave svetovej literatúry SAV. Zväzok obsahuje 13 tematických a problémových štúdií, ktorých východiskom je výskumná otázka vzťahu literárnosti, resp. literárnej modernosti a zobrazovaného subjektu, tak ako sa tradične chápe v literárnej vede (koncept „hrdinu“). Zároveň načrtáva dynamiku zmien v bulharskej a slovenskej literatúry a umeniach, kde možno v 20. storočí konštatovať analogické tendencie (fenomén permanentnej estetickej vzbury), rámcované spoločensko-kultúrnym kontextom (spoločenské doktríny – socialistický realizmus; iné programy – postmoderna). Zároveň sa tu kladie otázka nových noriem a pravidiel interpretácie národnej historickej a kultúrnej tradície a ich hrdinov. Do zborníka prispeli: P. Koprda, D. Gospodiov, G. Grigoriov, V. Marčok, M. Bátorová, T. Mandžarovová, V. Petřík, L. Malinová, V. Prokešová, P. Antonov, B. Minkov, Ž. Čolakovová, Ch. Balabanová.

Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho
Monotematický blok v *Slovak Review* 1/XVII, 2008, vydal Ústav svetovej literatúry SAV, počet strán: 120, ISSN 1335-0544 (ISSN: 1336-8591).

Zahraničný partner: Slovanský ústav AV ČR

Monotematický blok, ktorý je venovaný Problému žánru ako konfrontácie ruského a európskeho. Zostavovateľom bloku je Prof. Mária Kusá, CSc. Jednotlivé príspevky vznikli a boli publikované v rámci spolupráce ÚSvL SAV so Slavistickým ústavom Českej akadémie vied a orientujú sa na komparatistický výskum v zmysle výskumu podmienok prijímania ruskej literatúry na Západe v 20. storočí. Do čísla prispeli za ÚSvL SAV prof. Mária Kusá, dr. Eva Maliti a doc. Soňa Pašteková. Za Ústav slavistiky ČAV prispeli do monotematického bloku riaditeľ ústavu Dr. Helena Ulbrechtová, Mgr. Hanuš Nykl, Dr. Siegfried Ulbrecht. Recenzované štúdie sa zameriavajú na otázky kultúrnej mutuality medzi Východom a Západom (Ulbrechtová), na osobitosti poézie A. Belého a predpoklady jej príjmu v západnej Európe (Maliti), na pamäť žánru u V. Rozanova (Nykl), na litovskú literatúru a jej pomedzné postavenie v európskom kontexte (Kusá), na Majakovského rané dielo v súvislostiach európskej drámy (Ulbrecht), resp. na autobiografiu I. Bunina a európsky modernizmus (Pašteková).

Katarína Bednárová / Jana Truhlářová: *Famille et relation familiales dans les littératures française et francophone*. SAP / Katedra romanistiky FiF UK Bratislava, Bratislava 2008, počet strán: 282, ISBN: 978-80-8095-031-6

Family and Familiar Relation in French and French Speaking Literatures.

Zahraničný partner: Univerzita Blaise Pascala, Clermont-Ferrand, Univerzita Paris 3. – Sorbonne Nouvelle, Masarykova univerzita v Brne

Zborník štúdií slovenských a francúzskych, resp. frankofónnych literárnych vedcov, venovaný tematickému parku „rodina“. Zborník, ktorý zostavili K. Bednárová a J. Truhlářová – romanistky z Ústavu svetovej literatúry SAV, sa zameriava na otázky stvárnenia rodinných vzťahov vo frankofónnej, prípadne komparatívne slovenskej literatúre od stredoveku až do 20. storočia, jeho východiskom je téza o mimetickej funkcii literatúry v zmysle problémového zobrazenia najmä citových a mocenských (sociálnych) vzťahov. Autori, ktorí sa zúčastnili na tejto publikácii, tematizovali otázky pokrvnosti ako základ sociálneho vnímania v stredovekých rytierskych románoch (M. Novotná, Ch. Imperiali), problematiku rodinnej identity v barokovom románe (D. Pichová), románový žáner a jeho ústrednú tému rodiny v epoche osvietenstva (J. Wagner), vzťahy medzi žánrom rodinného románu a mytológiou u G. Sandovej (P. Auraix-Jonchière), genézu rodinného románu u E. Zolu (A. Pagès), kritiku rodiny u Flauberta (S. Dord-Crouslé) a Maupassanta (J. Truhlářová), miesto osobného mýtu v rodine ako literárnej téme (V. Marková), symbolický význam rodiny v diele P. Claudela (L. Franek) a u F. Mauriaca (H. Zábojníková, P. Šperková), rodinné vzťahy u Andrého Malrauxa (Z. Jánošková), vzťahy matky a dcéry vo francúzskej a slovenskej literatúre (K. Bednárová), vzťahy otec-syn vo francúzskej literatúre (V. Léonard-Roques), rekonpozíciu rodinných vzťahov, ktorú umožňuje literárna kreativita (P. Dytrt), vzťahy rodinného zázemia a písania (P. Kylvoušek). Zborník predstavuje prvú komplexnú tematickú konfrontáciu špičkovej slovenskej romanistickej a francúzskej romanistickej literárnovednej komunity a je výsledkom niekoľkoročnej spolupráce medzi Ústavom svetovej literatúry SAV, Filozofickou fakultou UK a romanistov z Filozofickej fakulty Univerzity Blaise Pascala v Clermont-Ferrand, Univerzity Paris 3. – Sorbonne Nouvelle a Masarykovej univerzity v Brne.

Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Zborník FF UK. (Ed. Oľga Kovačičová.) Univerzita Komenského, Bratislava 2008. Počet strán: 265, ISBN: 978-80-223-2496-0.

Russian Literature in Contemporary Reflection.

Zahraniční partneri: individuálne osobnosti pôsobiace na českých, poľských a ruských akademických pracoviskách

Zborník predstavuje prehľad štúdií slovenskej a medzinárodnej rusistiky, ktorý vyplynul z medzinárodnej konferencie *Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii* (Budmerice 2007). Ambíciou zborníka je konfrontovať súčasné výskumné témy domácej literárnovednej rusistiky (M. Kusá, A. Červeňák, O. Kovačičová, A. Eliáš, V. Kupko, S. Pašteková, N. Muránska, I. Drugová, S. Lesňáková, K. Mäsiarová, Ľ. Matejko, Ľ. Psotová) so súčasným výskumom v ČR (O. Richterek, V. Svatoň, M. Mikulášek, Z. Pechal, R. Hříbková, D. Kšitová, H. Ulbrechtová, J. Komendová, K. Lepilová, I. Branská, M. Lemeškinová), resp. časti literárnohistorickej komunity v Rusku (P. J. Bucharkin, A. A. Smirnov, I. V. Kartašovová, A. V. Zločevskaja, N. Dimitrejeva) a v Poľsku (A. Wolodzko-Butkiewicz). V centre pozornosti sa ocitajú vo zvýšenej miere interdisciplinárne a areálové práce, smerujúce k filozofii, ale aj historické štúdie, zhrňujúce niekoľko desaťročí slovenskej, českej či poľskej literárnovednej rusistiky. V prehľade nechýbajú ani práce z oblasti porovnávacej literárnej vedy. Ústrednou témou naďalej zostáva vývin a historicko-poetická interpretácia literatúry, ktorá má svoje tradície, siahajúce až do konca 19. storočia, rovnako aj genológia ako dodnes silná subdisciplína literárnej vedy. Viacero tradičných hľadísk dopĺňa výhľad do budúcnosti stredoeurópskej rusistiky. Publikácia je určená tak akademickému publiku, ako aj študentom rusistiky či literárnovednej slavistiky a tvorí nevyhnutnú súčasť inventarizácie stavu jednej filológie v našom geografickom a geopolitickom priestore.

Anotácie (časopis)

Slovak Review 1/XVII, 2008, vydal Ústav svetovej literatúry SAV, počet strán: 120, ISSN 1335-0544 (ISSN: 1336-8591).

Prvé číslo ústavného vedeckého časopisu Slovak Review of World Literature Research obsahuje monotematický blok, ktorý je venovaný Problému žánru ako konfrontácie ruského a európskeho. Zostavovateľom bloku je Prof. Mária Kusá, CSc. Jednotlivé príspevky vznikli a boli publikované v rámci spolupráce ÚSvL SAV so Slavistickým ústavom Českej akadémie vied a orientujú sa na komparatistický výskum v zmysle výskumu podmienok prijímania ruskej literatúry na Západe v 20. storočí. Do čísla prispeli za ÚSvL SAV prof. Mária Kusá, dr. Eva Maliti a doc. Soňa Pašteková. Za Ústav slavistiky ČAV prispeli do monotematického bloku riaditeľ ústavu Dr. Helena Ulbrechtová, Mgr. Hanuš Nykl, Dr. Siegfried Ulbrecht. Recenzované štúdie sa zameriavajú na otázky kultúrnej mutuality medzi Východom a Západom (Ulbrechtová), na osobitosti poézie A. Belého a predpoklady jej príjmu v západnej Európe (Maliti), na pamäť žánru u V. Rozanova (Nykl), na litovskú literatúru a jej pomedzné postavenie v európskom kontexte (Kusá), na Majakovského rané dielo v súvislostiach európskej drámy (Ulbrecht), resp. na autobiografiu I. Bunina a európsky modernizmus (Pašteková). V rubrike „materiály“ bol uverejnený text ruského historika literatúry z partnerského Ústavu svetovej literatúry Ruskej akadémie vied Jurija Azarova o problematike cenzúry emigračnej ruskej literatúry. V čísle je taktiež (mimo uvedeného bloku) uverejnená štúdia dr. Jána Jankoviča s názvom *Adaptabilita poézie hviezdneho*

obdobia o prekladoch slovenskej poézie do chorvátčiny a o modusoch jej prispôsobovania v prijímajúcej kultúre (táto štúdia vznikla pri príležitosti kongresu slavistov v Ochride v lete 2008, kde bola aj prezentovaná). Číslo časopisu obsahuje taktiež blok recenzií, najmä na slavistické literárnovedné, resp. areálové publikácie posledného obdobia.

Slovak Review 2/XVII, 2008, vydal Ústav svetovej literatúry SAV, počet strán: 140, ISSN 1335-0544 (ISSN: 1336-8591).

Číslo prináša štúdie, materiály a recenzie, ktoré mapujú, resp. spracúvajú problematiku e-literatúry, čiže literatúry v nových médiách – v digitálnych, resp. programovateľných. Materiály obsiahnuté v prezentovanom čísle predstavujú výsledky práce grantu VEGA s rovnomenným názvom (Literatúra v kyberpriestore), ktorý vznikol v Ústave svetovej literatúry SAV a združuje výskumníkov, vedeckých pracovníkov a doktorandov, pričom slovenskí vedci prizvali k téme aj kolegov z Poľska a ČR. Číslo na prvom mieste prináša prednášku medzinárodne známeho belgického semiotika J.-M. Klinkenberga *Vzťah medzi textom a obrazom. Pokus o systematizáciu*, ktorá odznela v ÚSvL SAV a predstavuje problematizujúci vstup k nasledujúcemu bloku štúdií: k štúdii zostavovateľky čísla B. Suwary *Salve hypertext, vale hypertext. K perspektívam (skúmania) literatúry v nových médiách*; štúdii *Mediální performance uzavřeného a otevřeného obvodu. Divadelní prostor jako kyborg* brnianskej divadelnej teoretičky Jany Horákovéj a príspevku „*Jakymu Ondrusovi... mel bych ho znat... ?*“ *Literárne servery a amatérsky česko-slovenský literárny kontext* od slovenskej lingvistky Miry Nábělkovej. Pohľad dotvárajú materiály členov grantu, doktorandiek Z. Husárovej a J. Ciesielskej, ktoré mapujú myslenie o literatúre v elektronických médiách analýzami diel z tejto oblasti. Výrazným príspevkom do diskusie je text R. Gáfrika *K čítaniu a estetike digitálnej literatúry: problém dezorientácie, nedostatku koherencie a nezavršenia*.

Slovak Review špeciálne číslo, 2008, vydal Ústav svetovej literatúry SAV, počet strán: 156. ISSN 1335-0544 (ISSN: 1336-8591).

Špeciálne číslo literárnovedného časopisu Slovak Review je venované súčasnej vnútornej dynamike literárnej vedy, jej interdisciplinárnym prienikom, ako aj transdisciplinárnemu aspektu vnímania súčasnej vedy vôbec. Ideu tematického bloku čísla rámcovo explikuje štúdia *Vedný výskum literárnej vedy* (Roman Mikuláš), ktorá predstavuje vedný výskum ako multiperspektívny, interdisciplinárny projekt. Súčasťou predkladaného materiálu sú štúdie troch zahraničných prispievateľov. Axel Spree sa na malej ploche žánru vedeckej štúdie pokúša systematizovať tendencie, ktoré sa v literárnej vede ojedinele objavujú v spojení s atribútom „analytická“ literárna veda. Peter Stockwell v prehľadovej štúdii *Kognitívna poetika a literárna teória* problematizuje a kontextualizuje pojem kognitívnej poetiky na pozadí tzv. „kognitívneho obratu“, ktorá sľubovala nové možnosti skúmania kreatívneho jazyka poézie. Peter Zajac sa svojou prehľadovou štúdiou *Teoretické iniciatívy v slovenskej literárnej vede 20. storočia* ponára do dynamiky peripetií vývinu literárnovedného uvažovania v širších kontextoch kultúrneho života na Slovensku. Predstavuje osobnosti a formuluje hlavne jedinečnosť ich prínosu do literárnovedného diskurzu. Pavol Matejovič formou prehľadovej štúdie načrtáva kontúry „poetiky chaosu“, ktoré sú približne od šesťdesiatych rokov 20. storočia programovo prítomné v poľskom, českom a slovenskom kultúrnom kontexte (*Transformácie „poetiky chaosu“ v poľskom, českom a slovenskom kultúrnom kontexte*). Alice Stašková vo svojej štúdii *Stilum vertere. Ke zkoumání stylu v literární vědě* konfrontuje nemecké, francúzske a české tradície výskumu štýlu ako nepropozičnej formy

poznávania a rovnako ako pojem konštruovaný dobovými podmienkami, fakt a stav, ktorý autorka nevníma diskreditujúco, práve naopak v ňom vidí výzvu na skúmanie štýlu. Prednáška Antoine Compagnona ponúka náhľad na genézu knihy *O démonovi teórie*, ktorú napísal už v roku 1998 a ktorá v preklade Jany Truhlářovej vyšla v roku 2006 vo vydavateľstve Kalligram. Publikácia sumarizuje teoretické myslenie o literatúre v šesťdesiatych a sedemdesiatych rokoch 20. storočia, pričom predmetná prednáška o to viac sa sústreďuje práve na súčasné smerovanie v myslení o literárnej vede. Číslo obsahuje takisto anketu, v rámci ktorej deväť popredných slovenských a zahraničných literárnych vedcov odpovedalo na dve podstatné otázky, týkajúce sa stavu a smerovania vednej disciplíny. Súčasťou čísla je aj rubrika recenzie a správy.

Vedecké podujatia:

Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho

Dátum: 15. apríl 2008

Miesto konania: ÚSvL SAV

Tematicky aj organizačne sa seminár opieral o jestvujúcu a prosperujúcu spoluprácu medzi hosťovskou inštitúciou a Slovanským ústavom Akadémie vied Českej republiky. Za slovenskú stranu zorganizovala podujatie prof. Mária Kusá. Témou semináru bola problematika žánru v epoche moderny v priestorových korelátoch Východu a Západu. Referát riaditeľky Slovanského ústavu AV ČR Heleny Ulbrechtovej *Fenomén Ruska jako příklad vztahu "Východ-Západ". Vzájemná rusko-německá recepce na úrovni literárních žánrů* pripravil metodologickú základňu aj pre ostatné, materiálové štúdie. Autorka sa venovala na imagologickom metodologickom základe prienikom a interferenciám medzi ruskou a nemeckou literatúrou a myslením 19. a začiatku 20. storočia. Hovorila o špecifickom vnímaní ruského myslenia, literatúry a kultúry v nemeckom prostredí, potom na konkrétnych príkladoch poukázala na spracovanie niektorých filozofických konceptov v ruskej a v nemeckej literatúre. Príspevok PhDr. Evy Maliti CSc. z ÚSvL SAV referoval o špecifickom pozadí vzniku básnickej zbierky *Hviezda* Andreja Belého. Na základe mnohých biografických a literárno-historických materiálov analyzovala poetickú a žánrovú osobitosť Belého básnickej zbierky, pri písaní ktorej sa autor inšpiroval ezoterickým antropozofickým učením R. Steinera. Mgr. Hanuš Nykl z Ústavu slavistických a východoevropských štúdií FF UK v Prahe v príspevku *Dynamika žánru v tvorbě Vasilije Rozanova* analyzoval špecifickosť žánrového vyznenia v tvorbe európsky uznávaného ruského mysliteľa Vasilija Rozanova. Autor príspevku pracoval s jestvujúcou premisou, podľa ktorej Rozanov svojimi dielami vytvoril vlastný osobitý žáner. Nykl v príspevku podrobil tento „rozanovovský žáner“ analýze v čase a dešifroval v jeho tvorbe tri zásadné fázy. Tvorbe predstaviteľa prvej vlny ruského symbolizmu litovského pôvodu Jurgisa Baltrušaitisa sa venovala prof. Mária Kusá. Vzhľadom na to, že ide o autora, ktorý prináleží dvom literatúram, Kusá podrobila analýze jeho situovanie na osi Západ – Východ; zamerala sa však aj na fenomén jeho prekladovej tvorby, takej príznačnej pre autorov symbolizmu, ktorá posúva ťažisko Baltrušaitisových aktivít aj na os sever – juh. Český slavista nemeckého pôvodu Siegfried Ulbrecht analyzoval rané dramatické dielo Vladimíra Majakovského v príspevku pod názvom *Vladimir Majakovskij*. Na základe aktualizovanej štruktúrálnej metódy dielo nahliadal na výrazovej, motivickej a sujetovej rovine. Po takejto analýze mohol pripodobniť, respektíve odlíšiť Majakovského rané drámy od ruských aj európskych drám daného obdobia. Tento prístup mu umožnil situovať dielo do širších súvislostí literárneho futurizmu, symbolizmu, expresionizmu. Doc. Soňa Paštéková, CSc. sa zamerala na autobiografický román Ivana Bunina *Arsenievov život* a na

jeho nejednoznačné, alebo pluralitné žánrové uchopenie literárnej reflexii. Autorka toto dielo vymedzila na hranici medzi tradičnou autobiografiou a moderným románom, čo jej pri následnej analýze dovolilo odhaliť niekoľko významových ambivalentných dvojíc, ktoré prispievajú k onej žánrovej neuchopiteľnosti, avšak zároveň sú porovnateľné s dobovým kontextom a kultúrnymi podmienkami ruskej emigrácie. Seminár poukázal na plodnosť a perspektívnosť spoločného česko-slovenského bádania na rusistickom poli.

Host'ovské prednášky:

Karin S. WOZONIG (Universität Wien): *Literárnovedná teória chaosu (Theory of Chaos in the Perspective of Literary Scholarship)*

Dátum: 30. 1. 2008

Miesto konania: Zsadačka ÚSvL SAV

Organizátor: Roman Mikuláš

Rakúska literárna vedkyňa, odborníčka na anglickú literatúru a feministické teórie, prednášala na tému vzťahu scientisticky orientovaných literárnych teórií a prírodovednej teórie chaosu. Hoci časy interdisciplinárnej spolupráce medzi „mäkkými“ a „tvrdými“ vedami akoby boli za nami, zdá sa, že teória chaosu môže priniesť inšpiráciu pri úvahách o dejinách literatúry práve vďaka citlivosti voči kontingencii a vďaka pojmovému aparátu, ktorý sa vyznačuje tak objektivizáciou, ako aj relativizáciou.

Jean-Marie KLINKENBERG (Université Liège): *Vzťah medzi textom a obrazom: pokus o systematiku (Relationship between Text and Image: an Attempt of Systemacy)*

Dátum: 27. 2. 2008

Miesto konania: Zsadačka ÚSvL SAV

Organizátor: Katarína Bednárová

Prednáška významného belgického semiotika svetového mena bola zameraná na predstavenie originálneho semiotického systému, ktorý vystihuje vzťahy medzi slovnými a obrazovými reprezentáciami naprieč kultúrami i kultúrnymi dejinami. Priniesla vhlad do dlhoročnej práce medzinárodnej skupiny semiotikov, ktorú profesor Klinkenberg vedie, ako aj náčrt, ako vnímať ikonicko-symbolické súvislosti v pragmatike umení, ale aj v každodennej komunikácii.

Christine SERVAIS (Univerzita v Liège): *Estetická skúsenosť v médiách (Les mass-medias, expérience esthétique et la Communauté)*

Dátum: 26. 3. 2008

Miesto konania: Zsadačka ÚSvL SAV

Organizátor: Katarína Bednárová

Frankofónna belgická literárna historička a odborníčka na nové médiá predstavila na pôde ÚSvL SAV niekoľko modelov, podľa ktorých sa zvykne v od šesťdesiatych rokov 20. storočia kriticky i afirmatívne kvalifikovať zmena estetických skúseností v tzv. horúcich médiách. Položila pri tom otázku fungovania literatúry v nových mediálnych kontextoch. Jej prednáška vzbudila ohlas v skupine slovenských literárnych vedcov, zaoberajúcich sa výskumom literatúry v kyberpriestore.

Jacques WAGNER (Univerzita Blaise Pascala, Clermont-Ferrand): ***Noviny a Európa v 18. storočí (Newspaper and Europe in the 18th Century)***

Dátum: 31. 3. 2008

Miesto konania: Zasadacia ÚSvL SAV

Organizátor: Jana Truhlářová

Prednáška historika francúzskej literatúry Jacquesa Wagnera priniesla rekonštrukciu iniciatívy osvieteného novinára Pierra Rousseaua, ktorou bol ním v rokoch 1756-1785 vydávaný *Journal Encyclopédique* – európske noviny, vychádzajúce po francúzsky na dvore istého malého rakúskeho vojvodu a predstavujúce medzistupeň medzi tzv. „bibliotékami“ (vedeckými časopismi osvietenecov) a moderným novinárstvom anglického spektatoriálneho typu. Iniciatíva „malého Rousseaua“, ktorá svojho času zaznamenala enormný celoeurópsky úspech, predstavovala v utvárajúcom sa verejnom priestore Európy postupný prielom smerom k liberalizácii frankofónneho novinárstva, hoci čiastočne zostávala aj v zajatí starých vkusových schém (klasicizmus), ale aj politickej lojálnosti k „starému režimu“.

Benedikts Kalnačs (Lotyšská akadémia vied, Riga): ***Baltické literatúry: globálne aspekty v lokálnom kontexte (Baltic Literatures: Global Aspects in Local Context)***

Dátum: 9. 4. 2008

Miesto konania: Zasadacia ÚSvL SAV

Organizátor: Jana Tesařová

Prednáška popredného lotyšského literárneho a divadelného vedca priniesla pohľad na súčasnú situáciu lotyšskej baltistiky, ktorá sa v posledných rokoch usiluje o tematizáciu spoločných historických tradícií, vytvárajúcich podložie pre literárno-komparatistický výskum. Profesor Kalnačs predstavil niekoľko projektov riešených na Lotyšskej akadémii vied, okrem iného výskum recepcie nemeckej literatúry a kultúry v lotyšskej, litovskej a estónskej literárnej moderne.

Françoise Wuilmart (Université Libre de Bruxelles): ***Postavenie umeleckého prekladateľa v Európe (The Status of the Literary Translator in Europe)***

Dátum: 23. 4. 2008

Miesto konania: Zasadacia ÚSvL SAV

Organizátor: Katarína Bednářová

Frankofónna belgická literárna vedkyňa, ktorá je zároveň prekladateľkou filozofickej literatúry z nemčiny, predstavila pohľad na postavenie prekladateľa umeleckej a humanitnej literatúry, v interakcii s kultúrnou klímou v Európskej únii. Jej prednáška vzbudila veľký ohlas v komunite slovenských literárnych vedcov, ktorí sú i prekladateľsky činní.

Michel Maffesoli (Univerzita Paris Descartes – Sorbonne): ***Žurnalistika a postmoderna (Journalism and Postmodernism)***

Dátum: 21. 5. 2008

Miesto konania: Zasadacia ÚSvL SAV

Organizátor: Adam Bžoch

Prednáška popredného francúzskeho sociológa a filozofa bola orientovaná interdisciplinárne, zameriavala sa na problematiku nezlučiteľnosti poznania v žurnalistickom diskurze a v humanitných vedách, ako aj na model radikálneho uchopenia kultúrneho fenoménu postmodernej. Profesor Maffesoli zdôraznil situáciu moderného individua a jeho kultúrne a sociálne potreby uprostred postmodernej spoločnosti a vykreslil základné stratégie, ktorými sú tieto potreby saturované.

Monica Spiridon (Univerzita Bukurešť): *Literárna veda na rázcestí: stratégie „kooptácie“ (Literary Studies at the Crossroads: the Strategies of „co-optation“)*

Dátum: 29. 10. 2008

Miesto konania: Zasadacia ÚSvL SAV

Organizátor: Libuša Vajdová

V svojej prednáške na pôde ÚSvL SAV predstavila profesorka M. Spiridon, významná rumunská komparatistka, kritický pohľad na spoluprácu medzi literárnou vedou a exaktnými vedami, ktorá podľa jej názoru doviedla v posledných desaťročiach literárnu vedu do epistemologickej krízy. Teória chaosu, ale aj kyberpriestoru nepriniesla podľa jej slov a argumentov humanitným vedám nič nové, na rozdiel od kultúrnej antropológie, semiotiky či kognitívnych vied. V živej diskusii, na ktorej sa zúčastnili tak slovenskí literárni vedci, ako aj historici umenia (Ivan Gerát) doplnila profesorka Spiridon svoj apel na tzv. „vedľajší“ status literárnej vedy a literatúry o myšlienku návratu k literárnym textom a k hermeneutike.

d) zámery na čerpanie štrukturálnych fondov EÚ v ďalších výzvach

V auguste 2008 podal Ústav svetovej literatúry spolu s ďalšími štyrmi vedeckými pracoviskami SAV (Ústav dejín umenia, Ústav slovenskej literatúry, Ústav hudobnej vedy, Kabinet divadla a filmu) na agentúru Ministerstva školstva Slovenskej republiky, spravujúcu štrukturálne fondy EÚ, v rámci výzvy 4.1 žiadosť o podporu spoločného projektu *Európske dimenzie umeleckej kultúry na Slovensku*. Táto spoločná žiadosť nebola agentúrou MŠ SR prijatá kvôli údajným formálnym nedostatkom.

Výber najvýznamnejších výsledkov urobte v súčinnosti s vedeckou radou organizácie. Počet výsledkov nie je obmedzený. Ak uvediete v niektorej kategórii viac výsledkov, uveďte ich v poradí dôležitosti pre výber do Správy o činnosti SAV.

Rozsah textu: max. 15 riadkov vrátane slovenského názvu a autorov (spravidla najviac 5). Jeden alebo dva hlavné scientometrické výstupy (články, monografie, PV, patenty) sú nad rámec 15 riadkov. Citovanie je rovnaké ako v iných častiach správy (str. 19 osnovy). V rámci tohto rozsahu možno vložiť obrázok s legendou.

Výsledok musí mať výstižný názov. Popísať ideu, význam a originalnosť, v závere sumarizovať, čím je výsledok dôležitý pre rozvoj vedy, pre spoločnosť a i. Nepoužívajte vysoko odborné termíny, neštandardné skratky. Text musí byť zrozumiteľný pre čitateľov mimo daného odboru. Na konci textu v novom riadku (tiež mimo rozsahu 15 riadkov) uveďte anglický názov výsledku.

Odporúčame uprednostniť témy, ktorých riešenie v r. 2008 vyústilo do záveru. Pri všetkých výsledkoch uveďte, ak sa dosiahli v spolupráci s VŠ (ktorou).

O anglický preklad textu vybraných výsledkov požiadame po redakčnej úprave slovenského textu.

V Správe o činnosti SAV sa uvádza menší počet reprezentačných výsledkov. Ďalšie môžu byť uvedené ako stručné anotácie (názov, autori).

3. Vedecký výstup (bibliografické údaje výstupov uviesť v *Prílohe č. 3*)

Tabuľka II.3: Zoznam publikácií a edícií

PUBLIKAČNÁ A EDIČNÁ ČINNOSŤ	Počet v r. 2008 a doplnky z r. 2007
1. Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách (AAB, ABB, CAB)	14 + 6
2. Vedecké monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách (AAA, ABA, CAA)	-
3. Odborné monografie vydané v domácich vydavateľstvách (BAB)	-
4. Odborné monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách (BAA)	-
5. Kapitoly vo vedeckých monografiách a vysokošk. učebniciach vydané v domácich vydavateľstvách (ABD, ACD)	-
6. Kapitoly vo vedeckých monografiách a vysokošk. učebniciach vydané v zahraničných vydavateľstvách (ABC, ACC)	1
7. Kapitoly v odborných monografiách vydané v domácich vydavateľstvách (BBB)	3
8. Kapitoly v odborných monografiách vydané v zahraničných vydavateľstvách (BBA)	-
9. Vedecké práce v časopisoch evidovaných	
a/ v Current Contents (ADC, ADCA, ADCB, ADD, ADDA, ADDB, CDC, CDCA, CDCB, CDD, CDDA, CDDB)	1
b/ v iných medzinárodných databázach	-
10. Vedecké a odborné práce v ostatných časopisoch (ADE, ADEA, ADEB, ADF, ADFA, ADFB, CDE, CDEA, CDEB, CDF, CDFA, CDFB)	36 + 3
11. Vedecké a odborné práce v zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných, vydaných tlačou alebo na CD)	
a/ recenzovaných (AEC, AED, AFA, AFB, AFBA, AFBB, BEC, BED, CEC, CED)	38 + 13
b/ nerecenzovaných (AEE, AEF, AFC, AFD, AFDA, AFDB, BEE, BEF)	10 + 5
12. Vedecké a odborné práce v zborníkoch rozšírených abstraktov (AFE, AFF, BFA, BFB)	1
13. Recenzie vedeckých prác vo vedeckých časopisoch (EDI) + recenzie v iných časopisoch	13 + 37
14. Vydané periodiká evidované v Current Contents	
15. Ostatné vydané periodiká	1
16. Vydané alebo editované zborníky z vedeckých podujatí (FAI)	3
17. Vysokoškolské učebnice a učebné texty (ACA, ACB)	-

18. Vedecké práce uverejnené na internete (GHG)	10
19. Preklady vedeckých a odborných textov (EAJ)	28
GII Rôzne publikácie a dokumenty	39

Tabuľka II.4: Vedecké recenzie, oponentúry a prednášky

Vyžiadané recenzie rukopisov monografií a vedeckých prác v zahraničných časopisoch, príspevkov na konferencie s medzinárodnou účasťou, oponovanie grantových projektov	Počet v r. 2008 a doplnky z r. 2007 10 + 3
Prednášky a vývesky na vedeckých podujatiach s min. 30% zahraničnou účasťou	45
Ostatné prednášky a vývesky	48

Tabuľka II.5: Ohlasy

OHLASY	Počet v r. 2007	Doplnky za r. 2006
Citácie vo WOS (1.1, 2.1)		
Citácie v SCOPUS (1.2, 2.2.)		
Citácie v iných citačných indexoch a databázach (9, 10)		
Citácie v publikáciách neregistrovaných v citačných indexoch (3, 4)		
Recenzie a umelecké kritiky (5,6,7,8)	204	67
Ostatné ohlasy	39	

Pozn.: Pri všetkých položkách je potrebné uviesť len tie práce, ktorých aspoň jeden autor je spolu s adresou pracoviska uvedený v autorskom kolektíve (týka sa aj autorov uvedených pod čiarou – on leave, etc). Neuvádzať autocitácie. Citácie spracovať za ústav ako celok, nie iba sumarizovať podľa jednotlivých pracovníkov. Zoznam citácií stačí dodať len v jednom vyhotovení, prípadne iba v elektronickej forme. Citácie spracované v ARL sú prelinkované do Prílohy 3. Zoznam citácií možno spracovať z programu ARL (pozri Príloha 3.)

Zoznam pozvaných príspevkov na medzinárodných konferenciách:

Autor/autori, názov príspevku, konferencia, v prípade publikovania uviesť prameň. Ak boli príspevky publikované, sú súčasťou Prílohy č. 3, kategória (AFC, AFD, AFE, AFF, AFG, AFH)

BÁTOROVÁ, Mária: Vedomie kontinuity ako stimulačný prvok. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Time's up. A Radical Public Program on the Topic of End/Ending* v Bratislave v dňoch 7.-13. apríla 2008.

BÁTOROVÁ, Mária: Fenomén Rúfus v 20. a 21. storočí. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii na Univerzite v Madride v dňoch 7.-10. mája 2008.

BÁTOROVÁ, Mária: On the Acceptance of Singular Identities and Europeas Identity. Essencelle Cultural Foundation. *International Conference*, Budapešť – Komárom – Komárno v dňoch 26.-27. septembra 2008.

BÁTOROVÁ, Mária: „Vnútrotná migrácia“ versus občianske slobody a práva (D. Tatarka a český disent). Prednáška na *Brněnská česko-slovenská konference Česko-slovenské reflexe: 1968*. Brno, Masarykova univerzita dňa 9. decembra 2008.

BÁTOROVÁ, Mária: Fenomén Rúfus, hodnota a význam jeho diela pre 20. a 21. storočie. Prednáška na medzinárodnom literárnom *festivale Jána Smreka 2008 „Nebud' ku mne zlá, báseň“ seminár o diele Milana Rúfusa v deň jeho osemdesiatich narodenín* v Bratislave, Univerzitná knižnica dňa 10. decembra 2008.

BEDNÁROVÁ, Katarína: *Écriture migrante et traduction*. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii „*Francographie*“ : *Identité et altérité dans l'espace francophone européen*, Edinburgh (Veľká Británia) v dňoch 14.-15. marca 2008. Organizátori: University of Edinburgh, University of Strathclyde, The British Academy, Consulat General of Switzerland in Edinburgh

BEDNÁROVÁ, Katarína: Účasť na diskusnom seminári *Europe, difficile utopie?* medzinárodného podujatia Bienále Mitteleuropa – prezentácia súčasnej slovenskej poézie (I. Hochel), Štrasburg (Francúzsko) v dňoch 28.-30. marca 2008.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Diskusný príspevok na seminári *Savoir lire, savoir regarder* (Journée d'études) na Sorbonne Nouvelle, Paríž (Francúzsko) dňa 17. mája 2008

BEDNÁROVÁ, Katarína: Správa o stave umeleckého prekladu na Slovensku. Prednáška na svetovom kongrese spisovateľov a prekladateľov WALTIC na valnom zhromaždení CEATL, Štokholm v dňoch 27.-30. jún 2008.

BŽOCH, Adam: Rilke in der Slowakei. Mehr als ein Faszinosum? Prednáška medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

BŽOCH, Adam: Over enkele antropologische aspecten in J. Huizinga's beeld van Amerika. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Ontmoetingen* na Univerzite vo Vroclavi (Poľsko), Katedra nederlanistiky v dňoch 23.-25. apríla 2008.

BŽOCH, Adam: Cultural, Political and Biographical Perspectives on the Reception of Psychoanalysis in Slovakia, 1918-1972. School of Slavonic and East European Studies, University College London, workshop *Psychoanalysis in Central and South Eastern Europe and Russia* dňa 19. septembra 2008.

BŽOCH, Adam: Het vertelperspectief in het werk van Thomas Rosenboom. Prednáška na medzinárodnom seminári *Poeticale aspecten van het werk van Thomas Rosenboom* na Filozofickej fakulte Katolíckej univerzity Ružomberok dňa 14. novembra 2008.

FIGEDYOVÁ, Marianna: Neorétorika v ruskej literárnej vede. Prednáška na konferencii v Ostrave dňa 1. apríla 2008.

FRANEK, Ladislav: La Literatura Comparada y la Traducción Literaria (desde un punto de vista español y eslovaco). Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii pod názvom *Dni románských štúdií (Jordnadas de Estudios Románicos)* v hispánskej sekcii na Filozofickej fakulte UK v Bratislave v dňoch 26.-27. september 2008.

GÁFRIK, Róbert: Slovakische und deutsche Komparatistik. Berührungspunkte und Herausforderungen. Prednáška na medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

GÁFRIK, Róbert: Emotionale Bedeutung in Literatur und indische Poetik. Prednáška na medzinárodnej germanistickej a translatickej konferencii pri príležitosti životného a pracovného jubilea prof. Ladislava Šimona na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity, Prešov dňa 11. júna 2008.

GÖRÖZDI, Judit: Lajos Grendel. Ein ungarischer Autor in der Slowakei zwischen mehreren Kulturen. Prednáška medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

JANKOVIČ, Ján: Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia. Prednáška na medzinárodnom *Slavistickom kongrese* v Ochride dňa 11. septembra 2008.

JANKOVIČ, Ján: Preklad ako kultúrna a literárna misia. Medzinárodná konferencia, Filozofická fakulta UK v Bratislave. Katedra slovanských filológií, Katedra žurnalistiky. Filozofická fakulta Bratislava 3. 10. 2008. Názov príspevku: *Vrbackého preklady na slovenských a juhoslovenských scénach pred rokom 1945.*

KOPRDA, Pavol: La cultura italiana tra modello, norma e realtà ricettiva. Vyžiadaná prednáška na medzinárodnej konferencii *L'influenza della cultura italiana nell' Europa Centro Orientale. Convegno della Società Dante Alighieri*, Bratislava, v dňoch 24.-25. apríla 2008.

KOPRDA, Pavol: Preklad Proglasu do taliančiny. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Význam kultúrneho dedičstva sv. Cyrila a sv. Metoda pre Európu* na Filozofickej fakulte UKF v Nitre dňa 2. júla 2008.

KOPRDA, Pavol: Dionýz Ďurišin: od literárnych monumentov k dejinám vývinových zákonitostí. In: *XIV meždunaroden slavistički kongres*, Ochrid, Organizacirski odbor na Makedonskiot slavistički komitet. Rep. Makedonija, 10 – 16. Sept. 2008. Programa na kongresot, sesija 2.9.4., s. 69. Skopje 2008.

KOPRDA, Pavol: Frank Wollman očami neslavistu. In: *XIV meždunaroden slavistički kongres*, Ochrid, Organizacirski odbor na Makedonskiot slavistički komitet. Rep. Makedonija, 10 – 16. Sept. 2008. Programa na kongresot, sesija 2.9.4., s. 81. Skopje 2008.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Staroruská ikona. Prednáška na *Celostátním rusistickém seminári* Zlenice u Čerčan (ČR) v dňoch 3.- 4. októbra 2008.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Rok 1968 a prekladová tvorba v Čechách a na Slovensku. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Česko-slovenské reflexe: 1968* na Filozofickej fakulte Masarykovej univerzity, Brno dňa 9. decembra 2008.

KUSÁ, Mária: Jurgis Baltrušaitis – medzi Východom a Západom? Prednáška na odbornom seminári spoločného projektu Slovanského ústavu AV ČR a ÚSvL SAV v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 15. apríla 2008.

KUSÁ, Mária: Poznámky k profilácii slovenského prekladu po roku 1945. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Profilace českého překladu po roce 1945* v Ústave translatológie, Praha, dňa 18. apríla 2008.

MAGOVÁ, Gabriela: Ako, kde a prečo sa dnes prekladá poézia. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Profilace českého překladu po roce 1945* v Ústave translatológie, Praha, dňa 18. apríla 2008.

MAGOVÁ, Gabriela: Arspoetiky výrazných prekladateľov poézie do slovenčiny. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii v Balatonfüred dňa 17.5.2008.

MALITI, Eva: K osobitostiam Belého básnickej zbierky *Hviezda*. Prednáška na odbornom seminári spoločného projektu Slovanského ústavu AV ČR a ÚSvL SAV v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 15. apríla 2008.

MALITI, Eva: K osobitostiam básnickej zbierky Andreja Belého *Hviezda*. Prednáška na vedeckom seminári na Oddelení dejín slavistiky a slovanských literatúr v Slovanskom ústave AV ČR dňa 27. mája 2008.

MIKULÁŠ, Roman: Zur Entstehung und Entwicklung der Analytischen Literaturwissenschaft. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Internationale germanistische und translatologische Tagung* na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove dňa 12. júna 2008.

MIKULÁŠ, Roman. Literarische Interpretation im Lichte der neueren Literaturwissenschaft. Prednáška na konferencii *Internationale germanistische und translatologische Tagung Prešov 2008: Zur Entstehung und Entwicklung der analytischen Literaturwissenschaft* v dňoch 11.-13. septembra 2008, Prešov.

MIKULÁŠ, Roman: Analytische Literaturwissenschaft und die Problematik der literarischen Interpretation. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Traditionen und Perspektiven des Deutschunterrichts (DaF) in der Europäischen Union* v Hradci Králové v dňoch 29.-30. októbra 2008.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Filozoficko-estetické východiská ruskej moderny a jej slovenská recepcia. Prednáška na pôde Slovanského ústavu AV ČR, Praha dňa 11. marca 2008.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Lyrická autobiografia Ivana Bunina Arsenievov život v kontexte ruského a európskeho modernizmu (K otázke žánrovej identifikácie). Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári spoločného projektu Slovanského ústavu AV ČR a ÚSvL SAV v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 15. apríla 2008.

PROKEŠOVÁ, Viera: Aktuálna situácia slovenskej literatúry. Prednáška na univerzite K. Ochridského, Sofia (Bulharsko) dňa 16. júna 2008.

SUWARA, Bogumila: Interdisciplinarita, transdisciplinarita, translatológia, alebo kde miznú umelecké preklady. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Profilace českého překladu po roce 1945* v Ústave translatológie, Praha, dňa 18. apríla 2008.

SUWARA, Bogumila: Slovenská ergodická literatúra. Náčrt problematiky. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Z warsztatu współczesnego słowacysty* na Jagellonskej univerzite, Kraków, 21. novembra 2008.

SUWARA, Bogumila: Úloha prekladov v poľsko-slovenských vzťahoch. Teória a prax. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Preklad v slovenskom a poľskom kontexte* v Banskej Štiavnici dňa 2. októbra 2008.

SUWARA, Bogumila: Úloha prekladov v poľsko-slovenských vzťahoch. Teória a prax. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Rola przekładów w kontaktach polsko-słowackich*, Banská Bystrica dňa 20. novembra 2008.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Jozef Felix als Übersetzer und Begründer der modernen Romanistik in der Slowakei. Prednáška na medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

VAJDOVÁ, Libuša: „Micul Paris“ in cultura slovacă. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Ipostaze ale identitatii romanesti, al III-lea sympozion international de studii romanesti in Cehia / Podoby rumunské identity. III. mezinárodní symposium české rumunistiky, 30.-31.10.2008*, Praha, Rumunský kulturní institut v Praze.

ZAMBOR, Ján: Rozmery Rúfusovej obraznosti. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii o tvorbe M. Ráfusa na Univerzite Complutense v Madride dňa 8. mája 2008.

ZAMBOR, Ján: O Rúfusovej obraznosti. Prednáška na medzinárodnej konferencii v Moskve dňa 3. decembra 2008.

ŽITNÝ, Milan: Die slovakische literarische Übersetzung unter dem Einfluss der Kulturpolitik zwischen 1948 und 1989. Prednáška na medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

ŽITNÝ, Milan: 100 rokov prekladu severských literatúr. K prekladu reálií. Prednáška na Letnej škole prekladu 2008 s ústrednou témou *Tridsať rokov Letnej školy prekladu venovanej pamiatke Antona Popoviča* v Budmericiach v dňoch 23.-25. septembra 2008. (Prednášala dňa 24.9.2008)

6. Patentová a licenčná činnosť

a) Vynálezy, na ktoré bol udelený patent v roku 2008

–

na Slovensku (uviesť počet)

pri každom uviesť: číslo PV, mená autorov – pôvodcov, názov vynálezu a kto je jeho majiteľom, resp. spolumajiteľom (organizácia, organizácia spolu s inou organizáciou, napr. VŠ, iná organizácia, súkromná osoba)

v zahraničí (uviesť počet)

pri každom uviesť: krajinu, číslo prihlášky, mená autorov – pôvodcov, názov vynálezu a kto je jeho majiteľom, resp. spolumajiteľom (organizácia, organizácia spolu s inou organizáciou, napr. VŠ, iná organizácia, súkromná osoba)

- b) Vynálezy prihlásené v roku 2008** –
- na Slovensku
 - v zahraničí
- (uviesť údaje ako v bode a/)
- c) Predané licencie** –
- na Slovensku (uviesť predmet licencie a nadobúdateľa)
- v zahraničí (uviesť krajinu, predmet licencie a nadobúdateľa licencie)
- (uviesť údaje ako v bode a/)
- finančný prínos pre organizáciu v roku 2008 a súčet za predošlé roky (tieto údaje netreba uviesť, ak je zverejnenie v rozpore so zmluvou súvisiacou s realizáciou projektu).
- d) Realizované patenty** –
- na Slovensku
 - v zahraničí

v obidvoch prípadoch uviesť údaje ako v bode a/, okrem toho:

realizátor

rok začiatku realizácie

finančný prínos pre organizáciu v roku 2008 a súčet za predošlé roky (tieto údaje netreba uviesť, ak je zverejnenie v rozpore so zmluvou súvisiacou s realizáciou patenty).

7. Komentáre k vedeckému výstupu a iné dôležité informácie k vedeckým aktivitám pracoviska

Vedecké a odborné aktivity sa na pracovisku uskutočňujú jednak v rámci jednotlivých výskumných projektov, jednak v rámci oddelení. Niektoré vedecké podujatia (konferencie, odborné semináre a pod.), organizované kmeňovými vedeckými pracovníkmi ÚSVL SAV sa uskutočňujú na pôde, resp pod patronátom iných akademických inštitúcií.

1. Vedecké výstupy:

Na pracovisku riešia tímy vedeckých pracovníkov, resp. jednotlivé vedecké osobnosti výskumné projekty, ktorých význam spočíva v historizácii a konceptualizácii jednotlivých javov svetovej literatúry, resp. ich obrazu v domácej (slovenskej) kultúre, v širšom úbežníku však aj v rozvoji disciplíny všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy, prípadne dejín a teórie umeleckého prekladu. Takýmito výskumnými projektmi sú (pozri podrobnejšie v prílohe č. 2):

Preklad, dejiny, kultúry. Status prekladu, transformácie jeho podôb a vedeckej reflexie v čase

(Translation, History, Culture. Translation Status, Transformations of its Forms and Scientific Reflection in Time)

(vedúca projektu: Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., 01/2008-12/2010, č. p. 2/0057/08, VEGA)

Spoločný projekt s MŠ – Filozofickou fakultou UKF v Nitre)

Literatúra v kyberpriestore

(Literature in Cyberspace)

(vedúca projektu: Mgr. Bogumila Suwara, PhD., 01/2007-12/2009, č. p. 2/5114/777, VEGA)

Diskurzy literatury pre deti a mládež

(Discourse about Children's and Juvenile Literature)

(vedúca projektu: Mgr. Andrea Mikulášová, PhD., 01/2007-12/2009, č. p. 1/4710/07, spoločný projekt s MŠ – Pedagogickou fakultou Univerzity Komenského v Bratislave)

2. Oddelenia:

Oddelenie porovnávacej literárnej vedy

Vedúcim oddelenia porovnávacej literárnej vedy je Mgr. Róbert Gáfrik, PhD., kmeňový vedecký pracovník ÚSvL SAV. Úlohou Oddelenia je sústreďovať v rámci pracoviska výskumné a prednáškové aktivity, resp. aktivity týkajúce sa prezentácie vedeckých výsledkov v oblasti literárnej komparatistiky. Členmi oddelenia sú títo kmeňoví pracovníci ÚSvL SAV: Mgr. Róbert Gáfrik, PhD. (vedúci oddelenia), PhDr. Jana Tesařová, CSc. (zástupkyňa vedúceho), ďalej Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc., Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc., Prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc., Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc., PhDr. Viera Prokešová, CSc. V rámci Oddelenia sa v roku 2008 uskutočnili tieto podujatia: Prednáška Prof. Dr. habil. Benedikta Kalnača z Lotyšskej akadémie vied v Rige *Baltic Literatures: Global Aspects in Local Context* (Baltské literatúry: Globálne aspekty v lokálnom kontexte), ktorá sa konala 9. apríla 2008. V reprezentačných priestoroch vydavateľstva Veda na Štefánikovej ul. sa 10. marca 2008 v spolupráci s Divadelným ústavom uskutočnila prezentácia zborníka *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy*, ktorého zostavovateľkami boli S. Pašteková a D. Podmaková. Oddelenie sa aktívne zapojilo do vzdelávania doktorandov, pre ktorých pripravilo sériu prednášok: Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.: *Literárna komparatistika. Dejiny – Teórie – Metódy* (14.2.2008); Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc.: *Koncepcie národných literatúr* (19. 11. 2008); PhDr. Jana Tesařová, CSc.: *Poetika prózy II* (10.12.2008). Oddelenie zasadalo jedenkrát v roku (25.6.2008), keď sa diskutovala príprava komparatistického čísla ústavného časopisu, práca na ktorom tvorila hlavnú náplň činnosti pracovníkov v druhom polroku 2008.

Oddelenie translatológie

Vedúcim oddelenia translatológie je kmeňový vedecký pracovník ÚSvL SAV PhDr. Milan Žitný, CSc. Jeho zástupkyňou je Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc., ďalšími členmi sú PhDr. Ján Jankovič, CSc., Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc. Mgr. Magda Kučerková, PhD., Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., Mgr. Eva Maliti, CSc., PhDr. Jana Truhlářová, CSc. a Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. Úlohou Oddelenia je sústreďovať a koordinovať výskumné aktivity, súvisiace s činnosťou vedeckých pracovníkov pôsobiacich v oblasti dejín a teórie umeleckého prekladu, garantovať kontinuitu translatologického výskumu na pracovisku, ako aj tvorbu diel, k akým patrí už dlhší čas pripravovaný Slovník slovenských prekladateľov. V rámci Oddelenia sa roku 2008 uskutočnili tieto podujatia:

Oddelenie rozvíjalo vedecko-výskumné aktivity v zahraničí a doma.

V zahraničí: medzinárodná vedecká spolupráca s Kolínskou univerzitou v Kolíne nad Rýnom, a pod.) Spoločné vystúpenie viacerých členov oddelenia (Bžoch, Görozdi, Truhlářová, Žitný) na konferencii *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne dňa 25. januára 2008, kde sme boli spoluorganizátormi.

Doma: vedecká spolupráca: s Univerzitou Konštantína Filozofa v Nitre, s Univerzitou Mateja Bela v Banskej Bystrici, s Filozofickou fakultou UK v Bratislave;

Vedúci oddelenia vypracoval v prvom štvrtroku heslár cca 700 hesiel prekladateľov a priebežne ho odovzdával na posúdenie spolupriateľom.

Oddelenie translológie sa zišlo v týchto termínoch:

schôdza oddelenia 26. 3. 2008: rozdanie heslára spoluriešiteľom; vytvorenie segmentov prekladateľov podľa jednotlivých národných literatúr v rozsahu 17 segmentov vo formáte Word Excel: prekladatelia z angličtiny, antických literatúr, z bulharčiny, z francúzštiny, z maďarčiny, z nemčiny, prekladatelia orientalisti, z poľštiny, z rumunčiny, z ruštiny, slovinčiny, srbčiny/chorvátčiny, z taliančiny, z ukrajinčiny, zo severských literatúr.

Vytvorenie troch tímov a zadelenie segmentov do troch tímov: slovanské literatúry a básnické preklady (koordinátorky Mária Kusá a Oľga Kovačičová), románske literatúry a antické literatúry (koordinátorka Katarína Bednárová) a germánske literatúry plus fínska, maďarská a orientálne literatúry (koordinátor Milan Žitný);

schôdza oddelenia 16.4.2008: analýza a spresnenie zoznamu hesiel podľa jednotlivých segmentov, vypracovanie vzorových hesiel, návrhu na 4 typy hesiel a zoznamu skratiek (Oľga Kovačičová a iní);

schôdza oddelenia 11.6.2008: diskusia o postupe prác, vypracovanie formulára pre prekladateľov (Adam Bžoch a iní);

schôdza oddelenia 25.6.2008: spresnenie segmentov, ich rozposlanie novým členom riešiteľského kolektívu.

V mesiacoch júl – september : vypracovanie ideového návrhu na čerpanie fondov EÚ na projekt slovníka prekladateľov, jeho upresňovanie a verifikovanie, konkretizácia obsahlych podkladov pre európske fondy (Bžoch, Görzdi, Žitný).

Schôdza oddelenia 22.10.2008: rozfázovanie prípravných prác na slovníku, vypracovanie metodických a metodologických usmernení, posúdenie štyroch typov hesiel podľa rozsahu, komentovanie vzorových hesiel a konfrontácia s konkrétnym materiálom;

schôdza oddelenia 26.11.2008: vypracovanie segmentu prekladateľov antickej literatúry Bilancovanie predbežných výsledkov.

Rozdelenie konkrétnych úloh a termínov vypracovanie prvých piatich hesiel (do konca januára 2009).

Doformulovanie obežníka adresovaného aktívnym prekladateľom.

Najvýznamnejšie pripravované vedecké aktivity na rok 2009: plný nábeh aktivít zameraných na spracovanie hesiel Slovníka slovenských prekladateľov umeleckej literatúry. Okrem toho oddelenie plánuje zorganizovať seminár o slovníku prekladateľov, na ktorom sa zúčastní širší okruh autorov a budúcich posudzovateľov.

Práca oddelenia sa realizovala v úzkej nadväznosti na grantový projekt **Preklad, dejiny, kultúry. Status prekladu, transformácie jeho podôb a vedeckej reflexie v čase** (vedúca projektu: Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., 01/2008-12/2010, č. p. 2/0057/08)

Iné vedecké a organizačné aktivity: rozvíjanie spolupráce s Kolínskou univerzitou v NSR: stretnutia a konzultácie s prof. Bodom Zelinským, riaditeľom Ústavu slavistiky Kolínskej univerzity v januári, apríli a júni 2008 na pôde nášho ústavu;

Niektorí členovia oddelenia pracovali počas roka 2008 na osobitných monografiách zameraných na výskum inonárodných literatúr a ich prekladovej recepcie na Slovensku (Görzdi, Kusá, Truhlářová, Žitný...).

Oddelenie všeobecnej literárnej vedy

Vedúcim oddelenia všeobecnej literárnej vedy je kmeňový vedecký pracovník ÚSvL SAV Mgr. Roman Mikuláš, PhD. Úlohou Oddelenia je rozvoj výskumných a prednáškových aktivít z oblasti literárnej teórie, resp. organizovanie diskusných aktivít a prezentácií výskumných výsledkov z tejto oblasti. Členmi oddelenia sú títo kmeňoví pracovníci ÚSvL SAV: Mgr. Roman Mikuláš, PhD. (vedúci oddelenia), Mgr. Judit Görzdi, PhD. (zástupkyňa oddelenia), PhDr. Libuša Vajdová, CSc., Mgr. Bogumiła Suwara, PhD., Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc. V rámci oddelenia sa roku 2008 uskutočnili tieto podujatia:

Oddelenie pre všeobecnú literárnu vedu sa v období roku 2008 zaoberalo reflektovaním črtajúcich sa progresívnych tendencií v základnom literárnovednom výskume, iniciovaním alebo podporovaním konkrétnych vedeckých projektov. V Oddelení sme sa usilovali o prepojenie modelov teórie vedy a modelov literárnej vedy v paradigmatickom rámci teórie literárnej vedy (v podobe vydania špeciálneho čísla *Slovak Review*). Jedným z nezanedbateľných aspektov aktivít oddelenia bolo kreovanie (nadnárodne akceptovateľného) jazyka teórie literárnej vedy (prostredníctvom prekladov). Pre paradigmatickú literárnej vedy v zmysle rozvíjania spomínanej teórie literárnej vedy sme oslovili odbornú verejnosť spoločnými vedeckými podujatiami (prednášky, konferencia, anketa). V súlade s vedeckou orientáciou sa Oddelenie usiluje o vybudovanie siete inštitúcií s úmyslom zabezpečenia medziodborovej interakcie, ktorá je nevyhnutná hlavne pri riešení základných teoretických východísk a postupov vedného výskumu. V rámci oddelenia sme v priebehu roku 2008 iniciovali resp. organizovali prednášky, pracovné stretnutia a sympóziá. Realizovali sme vydávanie vedeckých publikácií s ťažiskom na teóriu literárnej vedy.

30. 01. 2008 prednáška Karin S. Wozonig na tému *Literárnovedná teória chaosu*.

12. 6. 2008 prednáška R. Mikuláša na medzinárodnej konferencii v Prešove „Internationale germanistische und translologische Tagung“ – názov prednášky: *Zur Entstehung und Entwicklung der Analytischen Literaturwissenschaft* (O vzniku a vývine analytickej literárnej vedy).

11.-13. 9. 2008 prednáška R. Mikuláša na medzinárodnej konferencii v Bratislave - konferencia SUNG: – názov prednášky: *Literarische Interpretation im Lichte der neueren Literaturwissenschaft*. (Literárna interpretácia vo svetle novej literárnej vedy).

4. 9. 2008 prednáška R. Mikuláša na medzinárodnej konferencii v Olomouci: – názov prednášky: *Zu einigen Problemen der Wissenschaftsforschung der Literaturwissenschaft* (O niektorých problémoch vedného výskumu literárnej vedy).

29. – 30. 10. 2008 prednáška R. Mikuláša na medzinárodnej konferencii v Hradci Králové: – názov prednášky: *Analytische Literaturwissenschaft und die Problematik der literarischen Interpretation* (Analytická literárna veda a problematika literárnej interpretácie).

Príprava medzinárodnej konferencie **Výskum chaosu a literárna veda: Za organizáciu podujatia zodpovední: Karin S. Wozonig a Roman Mikuláš; Asociované spoločnosti: Goethe-Institut Bratislava, Rakúske kultúrne fórum Bratislava. Termín realizácie konferencie 28. 01. 2009**

Príprava špeciálneho čísla *Slovak Review* s blokom príspevkov s názvom Teória literárnej vedy (zodpovedný: Roman Mikuláš)

Príprava projektu ***Nelineárne dejiny svetovej literatúry***

Publikácia príspevkov zo stretnutia jar 2008 - Literatúry v kyberpriestore (2. číslo *Slovak Review*) – prezentácia čísla sa konala (B. Suwara)

10. 12. 2008 Prezentácia 2. č. časopisu *Slovak Review of World Literature* na tému *Literatúra v kyberpriestore* (zodpovedná Bogumila Suwara).

Vedecké preklady:

Peter Stockwell Kognitívna poetika a literárna teória (Róbert Gáfrik)

Oliver Jahraus: Text, Kontext, Kultur (Roman Mikuláš)

Axel Spree: Drei Wege der analytischen Literaturwissenschaft (Roman Mikuláš)

Príprava antológie (prekladov) textov zameraných na skúmanie hypertextovej literatúry a literatúry v kyberpriestore (prípravné práce 2008) (zodpovedná: Bogumila Suwara)

Skupina literatúra a interaktívne médiá

Vedúcou tejto pracovnej skupiny, ktorá sa stretáva na pôde pracoviska od mája 2006, je Mgr. Bogumila Suwara, PhD. Skupina sa venuje otázkam mediálnosti literatúry, konfrontácie

literatúry a interaktívnych médií (najmä internetu, resp. kyberpriestoru) v poli skúmania literatúry a kultúry. Roku 2008 usporiadala skupina tieto podujatia:

Host'ovská prednáška Ch. Servais *Estetická skúsenosť v masmédiách*.

ÚSvL SAV – grantový projekt Literatúry v kyberpriestore, 26.03.2008.

Prezentácia 2. čísla časopisu Slovak Review of World Literature Research.

ÚSvL SAV, 10.12.2008.

Skupina pre interdisciplinárnu iniciatívu

V rámci voľnej Skupiny pre interdisciplinárnu iniciatívu (vedie PhDr. Libuša Vajdová, CSc.) sa uskutočnili roku 2008 tieto podujatia:

21. 5. 2008 sa uskutočnila host'ovská prednáška významného francúzskeho sociológa Michela Maffesoliho, ktorá podnietila vzájomný dialóg žurnalistov, filozofov a literárnych vedcov.

29. 10. 2008 sa uskutočnila prednáška významnej rumunskej vedkyne Moniky Spiridon, ktorá stimulovala interdisciplinárnu debatu s predstaviteľmi vedeckej komunity historikov umenia.

III. Doktorandské štúdium, iná pedagogická činnosť a budovanie ľudských zdrojov pre vedu a techniku

1. Údaje o doktorandskom štúdiu

Tabuľka III.1: Zoznam akreditovaných študijných odborov s uvedením univerzity a fakulty alebo vysokej školy kde sa doktorandský študijný program uskutočňuje

Názov študijného odboru (ŠO)	Číslo ŠO	Doktorandský študijný program uskutočňovaný na: (uviesť univerzitu a fakultu alebo vysokú školu)
Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	2. 1. 23	Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre
Literárna veda	81-02-9	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove

Tabuľka III.2: Počet doktorandov celkovo a počet ukončených v r. 2008

Forma	Počet k 31.12.2008				Počet ukončených doktorantúr v r. 2008					
	Doktorandi		z toho novoprijatí		úspešnou obhajobou		Uplynutím času určeného na štúdium	neobhájením dizertačnej práce alebo neudelením vedeckej hodnoty	Ukončenie z dôvodov	
M	Ž	M	Ž	M	Ž	Rodinných, zdravotných a iných, resp. bez udania dôvodu			nevykonania odbornej skúšky	
Denná		2				1				
Externá	1	6				1				

2. Zmena formy doktorandského štúdia

Tabuľka III.3: Preradenie z dennej formy na externú

	Počet
Preradenie z dennej formy na externú	-
Preradenie z externej formy na dennú	-

3. Prehľad údajov o doktorandoch, ktorí ukončili doktorandské štúdium úspešnou obhajobou

Tabuľka III.4: Menný zoznam ukončených doktorandov v r. 2008

Meno doktoranda	Forma DŠ	Mesiac, rok nástupu na DŠ	Mesiac, rok obhajoby	Číslo a názov vedného odboru	Meno a organizácia školiteľa	Fakulta udeľujúca vedeckú hodnosť
Mgr. Eva Kedneressyová	interná	10. 2004	04. 06. 2008	81-02-9 Literárna veda	PhDr. Libuša Vajdová, CSc.	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity
Mgr. Eva Reichwalde-rová	externá	11. 2001	05. 11. 2008	81-02-9 Literárna veda	Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc. FF UKF Nitra; ÚSvL SAV Bratislava	Filozofická fakulta Prešovskej univerzity

4. Údaje o pedagogickej činnosti

Tabuľka III.5: Prednášky a cvičenia vedené v r. 2008

PEDAGOGICKÁ ČINNOSŤ	Prednášky		Cvičenia *	
	doma	v zahraničí	doma	v zahraničí
Počet prednášateľov alebo vedúcich cvičení**	14	1	12	1
Celkový počet hodín v r. 2008	1356	10	1300	4

* vrátane seminárov, terénnych cvičení a preddiplomovej praxe

** neuvádzať pracovníkov, ktorí sú na dlhodobých stážach na univerzitách

Prehľad prednášateľov predmetov a vedúcich cvičení, s uvedením názvu predmetu, úväzku, katedry a vysokej školy je uvedený v **Prílohe č. 4**.

Tabuľka III.6: Aktivity pracovníkov na VŠ

1.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako vedúci alebo konzultanti diplomových prác	10
2.	Počet vedených alebo konzultovaných diplomových prác	66
3.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako školitelia doktorandov (PhD.)	9
4.	Počet oponovaných dizertačných a habilitačných prác	16
5.	Počet pracovníkov, ktorí oponovali dizertačné a habilitačné práce	8
6.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií pre obhajoby DrSc. prác	1
7.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií pre obhajoby PhD. prác	6
8.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií, resp. oponenti v inauguračnom alebo habilitačnom konaní na vysokých školách	2

Tabuľka III.7: Členstvá v odborových komisiách pre doktorandské štúdium

Menný prehľad pracovníkov, ktorí boli menovaní do odborových komisií pre doktorandské štúdium	Menný prehľad pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia vedeckých rád fakúlt, VŠ a univerzít* a správnych rád VŠ a univerzít	Menný prehľad pracovníkov, ktorí získali vyššiu vedeckú, pedagogickú hodnosť alebo vyšší kvalifikačný stupeň (s uvedením hodnosti/stupňa) *
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. – podpredsedníčka Spoločnej odborej komisie doktorandského štúdia Teória a dejiny slovenskej literatúry	Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. – členka umeleckej a vedeckej rady Fakulty dramatických umení, Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica	

FF UKF Nitra		
<p>Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. – predsedníčka Spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia vo vednom odbore 81-02-9 literárna veda a 2.1.23 Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr v ÚSvL SAV</p>		
<p>Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. – členka Spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia vo vednom odbore 81-05-9 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr, špecializácia: románske literatúry FiF UK Bratislava</p>	<p>Doc. Adam Bžoch, CSc. – člen vedeckej rady Filozofickej fakulty Katolíckej univerzity v Ružomberku</p>	
<p>PhDr. Ján Jankovič, CSc. – člen spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor 81-04-9 – slavistika – slovanské literatúry FiF UK Bratislava</p>	<p>Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. – člen vedeckej rady Filozofickej fakulty UK v Bratislave</p>	
<p>Prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc. – člen odborovej komisie doktorandského štúdia pre študijný odbor 2.1.23 Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr, pre doktorandský študijný program Národné literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev.</p>	<p>Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. členka vedeckej rady Filozofickej fakulty Katolíckej univerzity v Ružomberku</p>	
<p>Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc. – členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor 81-04-9 – slavistika – slovanské literatúry FiF UK Bratislava</p>		
<p>Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. – predsedníčka spoločnej</p>		

<p>odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor 81-04-9 – slavistika – slovanské literatúry FiF UK Bratislava</p> <p>– členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor 2.1.35 Prekladateľstvo a tlmočníctvo, FiF UK Bratislava</p> <p>– členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor 2.1.35 Prekladateľstvo a tlmočníctvo, FF UKF Nitra</p> <p>– členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor slavistika v Ústave slovanských a východoeurópskych štúdií na FF KU v Prahe</p>		
<p>Mgr. Eva Maliti, CSc.</p> <p>– členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor 81-04-9 – slavistika – slovanské literatúry FiF UK Bratislava</p>		
<p>Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.</p> <p>– členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor 81-04-9 – slavistika – slovanské literatúry FiF UK Bratislava</p>		
<p>Mgr. Bogumila Suwara, PhD.</p> <p>– členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor 81-04-9 – slavistika – slovanské literatúry FiF UK Bratislava</p>		
<p>PhDr. Milan Žitný, CSc. -</p> <p>člen odborovej komisie doktorandského štúdia v študijnom odbore 2.1.35 prekladateľstvo a tlmočníctvo, študijný program: translatológia na FiF UK</p>		

<p>PhDr. Jana Tesařová, CSc. – členka spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia pre odbor baltistika v Ústave slovanských a východoeurópskych štúdií na FF KU v Prahe</p>		
<p>PhDr. Jana Truhlářová, CSc. – členka Spoločnej odborovej komisie doktorandského štúdia vo vednom odbore 81-05-9 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr, špecializácia: románske literatúry FiF UK Bratislava</p>		

* V zátvorke uviesť aj príslušné VŠ a univerzity.

5. Iné dôležité informácie k pedagogickej činnosti

(najmä skúsenosti s doktorandským štúdiom)

V roku 2008 ukončil Ústav svetovej literatúry SAV spoluprácu s Filozofickou fakultou Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre v oblasti doktorandského štúdia, v študijnom programe *Národné literatúry ako súčasť medziliterárnych spololočenstiev*, študijný odbor 2.1.23, Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr. Táto spolupráca bola ukončená z dôvodu nekooperatívnosti partnera tohto programu na FF UKF, resp. ďalších komplikácií, vyplývajúcich zo vzdialenosti medzi inštitúciami. Súčasne podal ÚSvL SAV v roku 2008 žiadosť o reakreditáciu doktorandského štúdia, tentoraz s novým partnerom, ktorým sa stala Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave, v novom študijnom programe *Literárna veda*, v nezmenenom študijnom odbore 2.1.23, Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr. Akreditačná komisia Ministerstva školstva SR túto žiadosť schválila, pred 31. decembrom 2008 však nebola podpísaná ministrom školstva SR.

ÚSvL SAV a FF UKF zároveň uzavreli džentlmenskú dohodu o možnosti ukončenia doktorandského štúdia v roku 2008 pre tých doktorandov, ktorí na ÚSvL SAV študujú v pôvodnom študijnom programe. Výberové konanie na DŠ v novom programe bude môcť pracovisko vypísať až po doručení ministerského dekrétu o spôsobilosti vykonávať DŠ v novom programe s novým partnerom.

Garantkou doktorandského štúdia súčasného i dobiehajúceho je Prof. PhDr. M. Bátorová, DrSc. Kreditované predmety absolvujú doktorandi po dohode s vedením ÚSvL SAV, resp. s garantkou i s vedením a garantom DŠ na UKF v Nitre jednak na pôde nášho pracoviska, jednak na FiF UK v Bratislave, čo je vzhľadom na blízkosť pre doktorandov fyzicky najdostupnejšie.

V rámci DŠ sa realizovali roku 2007 na pracovisku nasledujúce aktivity pre doktorandov: Konzultácie pre DŠ s garantkou DŠ Prof. M. Bátorovou, DrSc (9. 1. 2008; 6. 2. 2008; 5. 3.

2008; 2. 4. 2008; 7. 5. 2008; 4. 6. 2008; 3. 9. 2008; 1. 10. 2008; 5. 11. 2008; 3. 12. 2008), uskutočnili sa konzultačné stretnutia so školiteľmi (2. 4. 2008; 14. 5. 2008), ako aj prednášky pre doktorandov (14. 2. 2008: Mgr. Roman Mikuláš, PhD.: *Modely literárnej vedy*; Mgr. Róbert Gáfrik: *Literárna komparatistika. Dejiny, teórie, metódy*; Doc. PhDr. K. Bednárová, CSc.: *Translatológia*; Doc. PhDr. L. Franek, CSc.: *Koncepcie národných literatúr*; 10. 12. 2008: PhDr. J. Tesařová, CSc.: *Poetika prózy II.*,. Okrem toho sa prejavila aj aktívna zapojenosť niektorých doktorandov do grantového výskumu *Literatúra v kyberpriestore*, ako aj aktívna (diskusná) účasť na hosťovských prednáškach, vyžadovaná vedením ÚSvL SAV. Zmyslom týchto podujatí bolo realizovať DŠ v úzkej prepojenosti na vedecký život na pracovisku a pomôcť doktorandom k metodologickej orientácii a vedeckej vyhranenosti.

V roku 2008 obhájili na pôde pracoviska doktorskú dizertačnú prácu dve doktorandky, z toho jedna v internom doktorandskom štúdiu a jedna externistka. Externistka Mgr. Eva Reichwalderová (Filozofická fakulta, Univerzita Mateja Bela Banská Bystrica, školiteľ doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc.) s prácou *Podoby pikareskného románu* obhájila prácu dňa 21. septembra 2008. Jej práca predstavuje prínos najmä pre tematologickú a genologickú literárnu komparatistiku v rámci slovenskej hispanistiky. Druhou úspešnou doktorandkou bola internistka Mgr. Eva Kenderessyová (Ústav svetovej literatúry SAV, školiteľka PhDr. Libuša Vajdová, CSc.) s prácou *Predstava časopriestoru v románe. Stefan Banulescu: Milionárova kniha. Kniha mesta Metopolis*, ktorú obhájila dňa 4. júna 2008. Práca predstavuje výkon v oblasti literárnej rumunistiky, so zameraním na problematiku vzťahu literárnej vedy a filozofickej antropológie. Domovské pracovisko prispieva organizovaním obhajob interných i externých doktorandov ku komplementárnosti pedagogických a vedecko-výskumných výkonov. V záujme kvality predkladaných doktorských dizertačných prác sa na pracovisku uskutočňujú z iniciatívy garantky DŠ Prof. M. Bátorovej, DrSc. interné predobhajoby, ktoré napomáhajú odstrániť posledné nedostatky v textoch prác pred riadnou obhajobou. Dňa 23. januára 2008 sa uskutočnila na pôde pracoviska aj dizertačná skúška externej doktorandky Mgr. Lýdie Čechovej.

IV. Medzinárodná vedecká spolupráca

1. Medzinárodné projekty

Tabuľka IV.1: Informácie o medzinárodných projektoch

DRUH PROJEKTU	Počet projektov		Pridelené financie na rok 2008 zo zahraničných zdrojov (prepočítané na Sk)		Pridelené financie na rok 2008 z domácich zdrojov (Sk)	
	A	B	A	B	A	B
	organizácia je nositeľom projektu *	organizácia sa podieľa na riešení				

		projektu				
1. Projekty 6. rámcového programu EÚ (neuvádzať projekty ukončené pred r. 2008)						
2. Projekty 7. rámcového programu EÚ						
3. Multilaterálne projekty v rámci vedeckých programov COST, INTAS, EUREKA, ESPIRIT, PHARE, NATO, UNESCO, CERN, IAEA, ESF (European Science Foundation) a iné.						
4. Projekty v rámci medzivládnych dohôd o vedecko-technickej spolupráci (Grécko, ČR, Nemecko a iné).						
5. Bilaterálne projekty	Rusko: Inštitút svetovej literatúry RAV ČR: Slovanský ústav AV ČR					
6. Iné projekty financované alebo spolufinancované zo zahraničných zdrojov	<i>Poland, Czech Republic and Slovakia – Cultural ventures in the field of film and theatre- Višegrádsky Fond</i>		98 244,- Sk			

* *Koordinátor alebo analogicky ako pri tabuľke II. 1.*

Úspešnosť v získavaní projektov 7. RP EÚ: počet akceptovaných, resp. financovaných projektov/počet podaných návrhov.

Údaje k projektom spracovať v **Prílohe č. 2.**

2. Najvýznamnejšie prínosy MVTS ústavu vyplývajúce z uskutočnenej mobility a riešenia medzinárodných projektov.

Bilaterálne projekty:

Ruská poézia v európskom recepčnom kontexte. (doba riešenia 2006-2008)

Partner: Slovanský ústav ČAV, Praha

Aktivity / výstupy za rok 2008:

- medzinárodný seminár *Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho*, 15.4.2008, Bratislava;

- tematický blok štúdií *Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho*, uverejnený v *Slovak Review of World Literature Research*, 2008/1, s. 27-93.

Teoretické aspekty skúmania literárnych procesov na prelome 20. a 21. storočia (doba riešenia 2008-2011)

Partner: Inštitút svetovej literatúry Ruskej akadémii vied, Moskva

Aktivity / výstupy za rok 2008:

- pracovné návštevy Jurija Alexejeviča Azarova a Ljudmily Fiodorovny Širokovovej v ÚSvL SAV.

Centrá a stopy kultúrnej pamäte (doba riešenia 2005-2007)

Partner: Literárnovedný ústav Bulharskej akadémii vied, Sofia

Výstup z roku 2008 k ukončenému projektu:

- zborník štúdií *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Zost. Ch. Balabanovova, V. Prokešová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV a SAP, 2008.

Dohody o MVTS (na širšej ako projektovej báze) ÚSvL SAV:

Nemecko:

Partner: Slavisches Institut der Universität zu Köln (doba trvania 2006-časovo neohraničená)

Aktivity / výstupy za rok 2008:

- medzinárodná vedecká konferencia *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West*, 25.1.2008, Kolín.

Belgicko:

Partneri: Univerzitétné centrum Wallonie Bruxelles, Univerzita Komenského v Bratislave (doba trvania 2006-2008)

Aktivity / výstupy za rok 2008:

- hosťovská prednáška Jean-Marie Klinkenberga 13.2.2008 (následné publikovanie jeho štúdie *Vzťah medzi textom a obrazom* v *Slovak Review of World Literature Research*, 2008/2);

- hosťovská prednáška Christine Servais 26.3.2008; hosťovská prednáška Françoise Wuillmart 23.4.2008.

Maďarsko:

Partner: Magyar Tudományos Akadémia Irodalomtudományi Intézete (doba trvania 2006-2009)

Aktivity / výstupy za rok 2008:

- dvojjazyčný zborník štúdií zo spoločnej konferencie, usporiadanej ÚSvL SAV koncom 2005 v Bratislave, *Tvorivosť literárnej recepcie – Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. J. Görözdí, / G. Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry a Veda, 2008.

Česká republika:

Partner: Filozofická fakulta Masarykovej univerzity, Brno (doba trvania 2008-2013)

Ďalšia vedecká spolupráca, uskutočnená mimo bilaterálnych projektov alebo medziinštitucionálnych dohôd o spolupráci.

Francúzsko

- Host'ovská prednáška Jacquesa Wagnera dňa 31.3.2008 – zabezpečená Veľvyslanectvom Francúzskej republiky v Bratislave.
- Host'ovská prednáška M. Maffesoliho dňa 21. 5. 2008 – zabezpečená Veľvyslanectvom Francúzskej republiky v Bratislave.

Lotyšsko

- Host'ovská prednáška B. Kalnača dňa 09. 04. 2008 – zabezpečená cez MAD.

Maďarsko

- Maďarsko-slovenská prekladateľský seminár o slovenských prekladoch súčasnej maďarskej literatúry (15-18.5.2008, Balatonfüred) – finančne zabezpečený Spoločnosťou maďarského Prekladateľského domu, odborne zabezpečený ÚSvL SAV (G. Magová, J. Görözdi).

Poľsko

- Študijný pobyt Marty Litak na ÚSvL SAV v rámci projektu *Poland, Czech Republic and Slovakia – Cultural ventures in the field of film and theatre* – zabezpečeného Višegrádskym fondom.

Rakúsko

- host'ovská prednáška Karin S. Wozonig (Referat Genderforschung - Universität Wien) dňa 30.1.2008 – zabezpečená Rakúskym kultúrnym fórom.

Členstvo a funkcie v medzinárodných vedeckých spoločnostiach, úniách a národných komitétach SR.

- | | |
|--------------------|---|
| Mária Bátorová | – predsedkyňa PEN |
| Katarína Bednárová | – zástupkyňa SSPUL v CEATLE (Európske centrum asociácií prekladateľov umeleckej literatúry) |
| Judit Görözdi | – členka Verejného zboru Maďarskej akadémie vied
– členka medzinárodnej hungarologickej spoločnosti (Nemzetközi Magyarstudományi Társaság) |
| Ján Jankovič | – podpredseda Slovenského komitétu slavistov
– člen Národného komitétu balkanistov Slovenska |
| Pavol Koprda | – člen spoločnosti Dante Alighieri |
| Mária Kusá | – členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha (ČR)
– členka Baltského svazu (ČR) |
| Viera Prokešová | – podpredsedníčka komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA |
| Jana Tesařová | – zahraničná členka Lotyšskej akadémie vied
– členka Pražského baltistického kroužku pri FF KU Praha
– nezávislá expertka pre oblasť literárnej vedy pri Lotyšskej Rade vedcov (Expert of the Latvian Council of Science) |
| Libuša Vajdová | – členka AILC (Medzinárodná spoločnosť porovnávacej literatúry) |
| Ján Zambor | – predseda komisie pre vydávanie slovenskej literatúry v zahraničí SLOLIA |

- Milan Žitný – člen Medzinárodnej Goetheho spoločnosti Weimar
– člen Medzinárodnej spoločnosti Selmy Lagerlöfovej Stockholm

Členstvo v redakčných radách časopisov v zahraničí.

- Mária Bátorová – členka redakčnej rady časopisu Zagadnienia rodzajów literackich (Univerzita Lódž, Poľsko)
Jana Tesařová – členka redakčnej rady vedeckého časopisu Letonica pre výskum humanitných vied – literatúra, folklór, umenie (časopis Ústavu literatúry, folklóru a umenia v Rige, Lotyšsko)
Milan Žitný – člen redakčnej rady časopisu Scandinavica (An International Journal of Scandinavian Studies, University of East Anglia, Norwich, Veľká Británia)

Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré ústav organizoval alebo sa na ich organizácii podieľal, s vyhodnotením vedeckého a spoločenského prínosu podujatia. Do tejto kategórie patria podujatia s aspoň 30 % zahraničných účastníkov.

Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West (Slovenská kultúra na osi medzi východom a západom)

medzinárodná vedecká konferencia, konaná dňa 25.1.2008 v Kolíne nad Rýnom (Nemecko).
Organizátor: Slavisches Institut der Universität zu Köln (Slavistický inštitút Kolínskej univerzity); spoluorganizátor: ÚSvL SAV

Medzinárodná vedecká konferencia sa uskutočnila v rámci bilaterálnej zmluvy o spolupráci dvoch inštitúcií. V rámci konferencie vystúpili za slovenskú stranu vedeckí pracovníci, ktorí predniesli príspevky z oblasti medziliterárneho výskumu, resp. z dejín prekladu a recepcie západných literatúr na Slovensku. Róbert Gáfrik, PhD. hovoril o súčasnom stave slovenskej porovnávacej literárnej vedy a o prienikoch s nemeckou komparatistikou, pričom kládol dôraz na analýzu znalostí slovenskej komparistiky na Západe. Zástupkyňa riaditeľa ÚSvL SAV Judit Görözdí, PhD. referovala o menšinovej maďarskej literatúre na Slovensku, v tom najmä o diele súčasného prozaika Lajosa Grendela, a o úlohách a hraniciach transkultúrneho prenosu; riaditeľ ÚSvL SAV, doc. Adam Bžoch hovoril o recepcii nemeckého básnika R. M. Rilkeho v slovenskej katolíckej moderne a v nadrealizme. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. referovala o kultúrno-sprostredkovateľskej činnosti a historickej metóde slovenského romanistu profesora Jozefa Felixa; PhDr. Milan Žitný, CSc. predstavil rozličné aspekty (česko)slovenskej kultúrnej politiky, tak ako sa v 20. storočí odrážala v oblasti umeleckých prekladov. Na konferencii vystúpil za nemeckú stranu vedúci kolínskeho Slavistického inštitútu prof. Bodo Zelinsky, ďalej nemecký slavista a slovakista dr. Ludwig Richter a Prof. Juraj Vaňko, lektor slovenského jazyka na Kolínskej univerzite. O úspešnosti prezentácie výsledkov bádania ÚSvL SAV svedčila bohatá diskusia, príspevky budú publikované v zborníku štúdií v Kolíne.

Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho

medzinárodný vedecký seminár, konaný dňa 15.4.2008 v Bratislave.

Organizátor: ÚSvL SAV, spoluorganizátor: Slovanský ústav ČAV

Medzinárodný vedecký seminár sa uskutočnil v rámci bilaterálneho projektu *Ruská poézia v európskom recepčnom kontexte*. Zameriaval sa na problematiku žánru v epoche moderny v priestorových korelátoch Východu a Západu. Úvodný referát riaditeľky Slovanského ústavu AV ČR Heleny Ulbrechtovej sa venoval prienikom a interferenciám medzi ruskou a nemeckou literatúrou a myslením 19. a začiatku 20. storočia. Príspevok Evy Maliti z ÚSvL

SAV referoval o špecifickom pozadí vzniku básnickej zbierky *Hviezda* Andreja Belého. Hanuš Nykl z Ústavu slavistických a východoevropských štúdií FF UK v Prahe v príspevku analyzoval špecifickosť žánrového vyznenia v tvorbe európsky uznávaného ruského mysliteľa Vasilija Rozanova. Tvorbe predstaviteľa prvej vlny ruského symbolizmu litovského pôvodu Jurgisa Baltrušaitisa sa venovala prof. Mária Kusá. Nemecký slavista Siegfried Ulbrecht analyzoval rané dramatické dielo Vladimíra Majakovského. Doc. Soňa Paštéková sa vo svojom referáte zamerala na autobiografický román Ivana Bunina *Arsenievov život* a na jeho nejednoznačné, alebo pluralitné žánrové uchopenie literárnej reflexii. Seminár poukázal na plodnosť a perspektívnosť spoločného česko-slovenského bádania na rusistickom poli. Materiál vedeckého seminára bol publikovaný v rámci tematického bloku štúdií *Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho* v ústavnom časopise *Slovak Review of World Literature Research*, 2008/1.

Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré usporiada ústav v r. 2009 (anglický a slovenský názov podujatia, miesto a termín konania, meno, telefónne číslo a e-mail zodpovedného pracovníka).

Medzinárodná vedecká konferencia ***Chaos Research and Literary Studies. Výskum chaosu a literárna veda.*** Ústav svetovej literatúry SAV, miesto konania: Rakúske kultúrne fórum - Bratislava Zelená 7, 28.1.2009; Mgr. Roman Mikuláš, PhD., č.t. 5441 2701, kl. 38, usvlmik@savba.sk

Medzinárodná vedecká konferencia ***New Imagenes Communities. Nové imaginárne spoločenstvá.*** Ústav svetovej literatúry SAV, miesto konania: Malé kongresové centrum Veda – Štefánikova ul. Bratislava, 14-16.máj 2009; PhDr. Libuša Vajdová, CsC., č.t. 5441 2701, kl. 15, lvajdova@chello.cz

Medzinárodný vedecký seminár ***Translation, history, culture. Preklad, dejiny, kultúra.*** Ústav svetovej literatúry SAV a Ústav translatológie FF UKF Nitra, miesto konania: FF UKF Nitra, 1.-2. 4. 2009; Mgr. Jozef Štefčík, PhD., č.t.: 037 7754111 jstefcik@ukf.sk

Cyklus hosťovských prednášok. Cca 10 prednášok významných zahraničných vedcov z príbuzných vedných odborov. Ústav svetovej literatúry SAV. Priebežne počas roka 2009. Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc., t.č. 5443 1995 Adam.Bzoch@savba.sk

Počet pracovníkov v programových a organizačných výboroch medzinárodných konferencií.
8

Účasť expertov na hodnotení projektov RP, ESF, prípadne iných.
-

Medzinárodné ocenenia a iné informácie k medzinárodnej vedeckej spolupráci

Vyznamenanie **Ridder in de Orde van Oranje-Nassau** – holandské štátne ocenenie za dobrovoľnú kultúrnu činnosť a sprostredkovanie holandskej literatúry na Slovensku **Doc. Mgr. Adam Bžochovi, CSc.**, udelené holandskou kráľovnou, odovzdané veľvyslancom Holandskej republiky na Slovensku dňa 2. mája 2008.

Prehľad údajov o medzinárodnej vedeckej spolupráci je uvedený v Prílohe č. 5

V. Vedná politika

(štúdie, legislatívne iniciatívy a pod., neopakovať v kap. VIII.)

V roku 2008 sa uskutočnili nasledujúce kroky, ktoré prispievajú k aktívnej vednej politike vedenia pracoviska:

- Bola založená nová edícia publikácií ÚSvL SAV, nazvaná „Colloquia litteraria erudita“. V tejto edícii vychádzajú zborníky štúdií z vedeckých podujatí Ústavu, resp. podujatí, na ktorých intelektuálne participujú vedeckí pracovníci ÚSvL SAV. V roku 2008 vyšli v rámci novej edície dve publikácie z medzinárodných konferencií.
- Nová redakcia ústavného časopisu Slovak Review of World Literature Review podnikla zásadné kroky vedúce k premene tohto periodika na významnú publikačnú tribúnu domácej i svetovej všeobecnej i porovnávacej literárnej vedy. Zmena redakčnej rady, ako aj zvýšenie periodicity a takisto zmena názvu, ale aj zámer publikovania časti textov v iných jazykoch – to všetko bolo pripravené v priebehu roku 2008 a naplánované na realizáciu od roku 2009. Plánované zmeny, spolu s rozšírením distribúcie časopisu, prinesú širšie uplatnenie domácej literárnej vedy v európskom vedeckom kontexte. Dlhodobejší sledovaný zámer spočíva aj v presadení ústavného periodika v databáze Current Contents ako prvého literárnovedného časopisu na Slovensku.
- Vedenie ústavu, spolu s Vedeckou radou a garantkou doktorandského štúdia pristúpilo k príprave reakreditácie doktorandského štúdia na nový, výhodnejší a perspektívnejší študijný program *Literárna veda*, v spolupráci s flexibilným partnerom, ktorým je Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave.

V rámci vednej politiky kladie vedenie dôraz na aktívny prístup pri organizovaní vedeckých a výskumných podujatí, takisto však aj na také nasmerovanie výskumných tém, ktoré konvergujú s aktuálnymi požiadavkami medzinárodnej literárnej vedy, resp. s internacionálnym výskumom. Úsilie vedenia, smerujúce k internacionalizácii vedecko-výskumných výsledkov, sa aj v roku 2008 zameriavalo na otvorenie pracoviska živému dialógu o výskumných témach a súčasných otázkach kladených literárnou vedou a príbuznými disciplínami v rámci humanitných vied, ktorého dlhodobým cieľom je oživiť komunikovateľnosť domácej literárnej vedy a zatriktívniť Ústav ako miesto slobodného bádania a spoločensky relevantných diskusií o rôznych aspektoch literatúry pre širšiu komunitu domácich i zahraničných literárnych vedcov, prípadne pre komunity humanitných vedcov z ďalších odborov. Jednou z účinných pák, umožňujúcou nadviazanie tvorivého dialógu, sú hosťovské prednášky, organizované za pomoci vedenia vedeckými pracovníkmi. Na druhej strane dochádza k spresňovaniu výskumných tém, pri ktorých sa zvyšujú v rámci európskeho vedeckého i širšieho kultúrneho priestoru možnosti medzinárodnej kooperácie. Vedenie nabáda vedcov k intenzívnejšiemu nadväzovaniu medzinárodných inštitucionálnych kontaktov. Týmto spôsobom sa podarilo naplniť zmluvu medzi ÚSvL SAV a Inštitútom slavistiky na Univerzite v Kolíne nad Rýnom (prezentácia výskumných výsledkov ÚSvL SAV v Kolíne nad Rýnom), ďalej realizovať aktívnu spoluprácu v oblasti vedeckých prednášok s Centre Universitaire Wallonie-Bruxelles (spoločne s Univerzitou Komenského v Bratislave), ďalšie inštitucionálne kontakty s partnermi v zahraničí sa postupne budujú (Rusko, Rakúsko). Vedenie využíva pri budovaní týchto kontaktov možnosti, ktoré poskytuje prostredie SAV (medziakademické dohody), rovnako však stavia na dobrých kontaktoch so zastupiteľstvami jednotlivých krajín v Bratislave, prípadne s ich kultúrnymi pobočkami

(Francúzske veľvyslanectvo, Maďarský kultúrny inštitút, Poľský inštitút). Zvyšovanie komunikovateľnosti výskumných výsledkov zaručujú prednášky vedeckých pracovníkov v rámci oddelení i diskusie s doktorandmi. Príprava jednotlivých vedecko-výskumných aktivít, ale aj odborných prezentácií a pod. sa uskutočňuje v aktívnej súčinnosti s organizačnými i riadiacimi zložkami pracoviska (oddelenia, Vedecká rada, Kolégium riaditeľa). Dôraz sa takisto kladie na aplikovaný výskum v oblasti translatológie, resp. všeobecnej a porovnávacej literárnej vede (príprava slovníka prekladateľov umeleckej literatúry a pod.).

VI. Spolupráca s VŠ, univerzitami a inými subjektmi v oblasti vedy a techniky v SR

1. Prehľad spolupracujúcich vysokých škôl (fakúlt) a výsledky spolupráce

(V kap. II sú tieto výsledky uvedené iba v rámci najvýznamnejších výsledkov pracoviska, tu sa uvedú úhrnne v rozsahu podľa uváženia organizácie)

ÚSvL SAV v roku 2008 spolupracoval v rámci doktorandského štúdia s Filozofickou fakultou Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, pripravený a akreditovaný je aj nový študijný program doktorandského štúdia s Filozofickou fakultou Univerzity Komenského v Bratislave. Okrem toho interní aj externí doktorandi navštevujú vybrané pedagogické podujatia na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave. Pracovisko takisto kooperuje pri riešení výskumných úloh s viacerými katedrami filozofických fakúlt slovenských univerzít, resp. s vedeckými osobnosťami, ktoré na nich pôsobia, v tom najmä s FiF UK Bratislava, FF UKF Nitra, FF UMB Banská Bystrica, FF Prešovská univerzita v Prešove, FF KU v Ružomberku. Okrem toho sa vedecí pracovníci z ÚSvL SAV zúčastňujú na vedeckých podujatiach v spolupráci s niektorými vybranými univerzitami v zahraničí: s Univerzitou Karlovou v Prahe, Masarykovou univerzitou v Brne, Viedenskou univerzitou, Univerzitou v Kolíne nad Rýnom, Univerzitou Paris 3 – Sorbonne Nouvelle.

Grantová spolupráca

Diskurzy literatúry pre deti a mládež

(Discourse about Children's and Juvenile Literature)

Vedúca projektu: Mgr. A. Mikulášová, PhD. (01/2007-12/2009)

č. p. 1/4710/07 – spoločný grant s MŠ, PF UK Bratislava

za SAV R. Mikuláš

Projekt má analytický charakter a je orientovaný na výskum komplexu výpovedí, podmienok a pravidiel produkcie a recepcie vedeckých textov, ovplyvňujúcich myslenie o literatúre pre deti a mládež. Projekt svojím zameraním otvoril výskumné možnosti teoretického rázu, ktoré sú pokryté zo strany vedeckého potenciálu ÚSvL SAV i možnosti odborne-pedagogického charakteru, ktoré sa realizujú na PF UK.

Preklad, dejiny, kultúra. Status prekladu, transformácie jeho podôb a vedeckej reflexie v čase *(Translation and National Culture. Circumstances, Relations and Connections, Personalities, Notions)*

Vedúca projektu: Prof. PhDr. M. Kusá, CSc. (01/2008-12/2010)

č. p. 2/0057/08 – spoločný grant s MŠ, UKF Nitra
za MŠ E. Gromová

Ide o spoločný projekt SAV a MŠ SR. Za MŠ SR sa na ňom zúčastňujú pracovníci UMB Banská Bystrica, resp. UKF Nitra. Spolupráca sa uskutočňuje formou spoločných vedeckých podujatí, ale aj spoločnými edičnými subprojektmi. Tie sa prejavili okrem iného v monografickej publikácii PhDr. Jany Truhlárovej *Na cestách k francúzskej literatúre* (VEDA, Bratislava 2008). Internacionálny výskum sa prejavuje v kooperácii so Slovanským ústavom v Prahe, resp. s Ústavom slavistiky FF MU v Brne. Kooperácia sa uskutočňuje napĺňaním spoločných vedeckých a edičných podujatí práve čiastkovými výsledkami výskumu v oblasti translatológie.

Členstvo vo vedeckých radách VŠ a fakúlt

Prof. Doc. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. – členka Stálej odborovej komisie pre udeľovanie ved. hodnosti PhD, členka umeleckej a vedeckej rady Fakulty dramatických umení, Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica

– predsedníčka komisie pre obhajoby doktorských dizertačných prác vo vednom odbore: Spoločná komisia 060602-Literárna veda, 060603-Teória a dejiny slovenskej literatúry, 060605-Teória a dejiny konkrétnych národných literatúr

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. – členka vedeckej rady Filozofickej fakulty Katolíckej univerzity v Ružomberku

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc. – člen vedeckej rady Filozofickej fakulty Katolíckej univerzity v Ružomberku

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. – člen vedeckej rady Filozofickej fakulty UK v Bratislave

2. Významné aplikácie výsledkov výskumu v spoločenskej praxi (pozn. ako k bodu 1.)

Publikácie

Ján Jankovič: *Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia*. Vydavateľstvo Jána Jankoviča / Ústav svetovej literatúry SAV / Slavistický ústav SAV, Bratislava 2008, počet strán: 214, ISBN: 978-80-89030-36-1.

Aplikačný charakter: využiteľnosť publikácie pri transkultúrnej práci (kultúrna diplomacia, komparatívne štúdiá atď.)

Ján Jankovič: *Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938)*. Juga, Veda a Ústav svetovej literatúry SAV. 546 s.

ISBN: 978-80-89030-40-8.

Aplikačný charakter: využiteľnosť publikácie pri transkultúrnej práci (kultúrna diplomacia, komparatívne štúdiá atď.)

Ján Jankovič / Dubravka Dorotić Sesar: *Tatre i Velebit*. Vydavateľstvo Jána Jankoviča, Bratislava 2008, počet strán: 226, ISBN: 978-80-89030-37-8.

Aplikačný charakter: využiteľnosť publikácie pri transkultúrnej práci (kultúrna diplomacia, komparatívne štúdiá atď.)

Podujatia

Dňa 10. marca 2008 prezentácia medzinárodného zborníka z rovnomennej konferencie *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy (Premeny estetického kánonu. Konceptie literárnych dejín)* v priestoroch konferenčného centra vydavateľstva VEDA. Publikáciu prezentovali Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc., Doc. PhDr. Dagmar Podmaková, CSc., PhDr. Ján Jankovič, CSc. a Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Dňa 8. marca 2008 prezentácia publikácie *Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia*; slovník prezentovali spoluzostavovateľky Doc. PhDr. Oľga Kovačičová CSc. a Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., ako aj Prof. Ivo Pospíšil, CSc. z FF MU Brno. V rámci prezentácia sa uskutočnila odborná debata slovenských a českých rusistov o danej publikácii.

Dňa 22. mája 2008 prezentácia publikácie Adama Bžocha *Psychoanalýza na periférii* za účasti vedeckých pracovníkov ÚSvL SAV, ako aj Filozofického ústavu SAV. Publikáciu predstavili Prof. PhDr. Mária Bátorová, CSc. a Mgr. Roman Mikuláš, PhD. Prezentácia bola spojená s odbornou diskusiou.

Dňa 18. júna 2008 odznela na pôde ÚSvL SAV prednáška Mgr. Zvonka Taneského, PhD. s názvom Slovensko-macedónske literárne vzťahy, po ktorej nasledovala diskusia slovenských balkanistov, moderovaná PhDr. Jánom Jankovičom, CSc.

Dňa 26. novembra 2008: Deň otvorených dverí Ústavu svetovej literatúry SAV, v rámci ktorého predstavil riaditeľ ÚSvL SAV knižnú produkciu pracoviska za rok 2008.

Dňa 9. novembra 2008 prezentácia vedeckých publikácií pracoviska v rámci knižného veľtrhu Bibliotéka na výstavisku Incheba v Bratislave. Prezentáciu moderoval riaditeľ ústavu Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc., diskutovali PhDr. Jana Truhlárová, CSc. a PhDr. Viera Prokešová, PhD.

Dňa 10. decembra 2008 prezentácia 2. čísla časopisu Slovak Review of World Literature Research, venovaného téme *Literatúra v kyberpriestore*.

Spolupráca s vedeckými inštitúciami

K aplikačným výstupom s presahmi do spoločenskej praxe patrí v prípade pracoviska vedecká spolupráca s viacerými výskumnými ustanovizňami SAV, ktorá prináša možnosti komunikácie predovšetkým interdisciplinárneho zamerania (participácia na vedeckých podujatiach a medziodborový dialóg). ÚSvL SAV dlhoročne spolupracuje s Kabinetom divadla a filmu SAV (spoločná publikácia *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu. Konceptie literárnych dejín*. (Ed.) Soňa PAŠTEKOVÁ a Dagmar PODMAKOVÁ. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007), ďalej s Ústavom slovenskej literatúry SAV, Ústavom dejín umenia SAV, Katedrou filozofie SAV, Kabinetom výskumu sociálnej a biologickej komunikácie SAV.

Spolupráca s Ústavom slovenskej literatúry SAV, Kabinetom divadla a filmu SAV, Ústavom hudobnej vedy SAV a Ústavom dejín umenia SAV vyústila roku 2008 do podania žiadosti o podporu spoločného výskumného projektu *Európske dimenzie umeleckej kultúry na Slovensku* v rámci výzvy 4.1. štrukturálnych fondov Európskej únie. Podávateľia žiadosti, žiaľ, neuspeli.

Spolupráca s Ústavom slovenskej literatúry SAV – časopis Slovenská literatúra ponúka publikačný priestor aj pre vedeckých pracovníkov ÚSvL SAV. Takisto časopis Slovak Review of World Literature Research ponúka publikačný priestor okrem iného aj pre pracovníkov Ústavu slovenskej literatúry SAV. V redakčnej rade Slovak Review of World Literature Research sú od roku 2008 aj viacerí vedeckí a vedecko-pedagogickí pracovníci z Ústavu svetovej literatúry SAV, ako aj z niektorých vybraných slovenských univerzít.

Spolupráca s kultúrnymi inštitútmi, asociáciami

Spolupráca s jednotlivými zahraničnými kultúrnymi inštitútmi, sídlacimi v Bratislave, a domácimi literárnymi a prekladateľskými asociáciami sa osvedčuje ako jedna z významných šancí aktívneho využitia organizačného a finančného potenciálu tretej strany najmä pri usporadúvaní vedeckých, resp. kultúrnych podujatí. V roku 2008 pracovisko spolupracovalo s týmito zahraničnými kultúrnymi inštitútmi:

Francúzsky inštitút v Bratislave a Veľvyslanectvo Francúzskej republiky v Bratislave Spoločné podujatia:

31. marca 2008: hosťovská prednáška prof. Jacquesa Wagnera *Noviny a Európa v 18. storočí*.

21. mája 2008: hosťovská prednáška prof. Michela Maffesoliho *Žurnalistika a postmoderna*.

Centre Universitaire Wallonie-Bruxelles:

13. februára 2008: hosťovská prednáška prof. Jeana-Marie Klinkenberga na tému *Vzťah medzi textom a obrazom: pokus o systematiku*.

26. marca 2008: hosťovská prednáška prof. Christine Servais na tému *Estetická skúsenosť v masmédiách*.

23. apríla 2008: hosťovská prednáška prof. Françoise Wuillmart na tému *Postavenie umeleckého prekladateľa v Európe*.

3. Úplný prehľad vyriešených problémov pre mimoakademické organizácie, s uvedením finančného efektu

-

4. Spoločné pracoviská s VŠ a univerzitami

-

VII. Spolupráca s aplikačnou a hospodárskou sférou

1. Spoločné pracoviská s aplikačnou sférou

Názov, partner(i), rok založenia, zameranie

2. Spoločné multilaterálne alebo bilaterálne projekty s účasťou organizácií aplikačnej sféry
Názov, partner(i), obdobie riešenia, zameranie
3. Kontraktový – zmluvný výskum (vrátane zahraničných kontraktov)
Spolupracujúca firma
Objem získaných prostriedkov v danom roku (finančné objemy, ktoré v danom roku prišli na účet organizácie)
Celková dĺžka kontraktu
4. Krátkodobé spolupráce s finančným efektom, celková suma prostriedkov, ktoré v danom roku prišli na účet organizácie, zoznam spolupracujúcich firiem, zameranie spolupráce
5. Vývoj nových produktov a technológií
6. Iná činnosť potenciálne využiteľná pre potreby praxe (napr. biomedicínsky, farmaceutický výskum a výskum ekologického charakteru, činnosť s nepriamymi hospodárskymi prínosmi)
7. Najdôležitejšie výsledky spolupráce s aplikačnou sférou (text max. 20 riadkov)

VIII. Aktivity pre vládu SR, Národnú radu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné organizácie

Prehľad aktuálnych spoločenských problémov, ktoré riešilo pracovisko v spolupráci s Kanceláriou prezidenta SR, s vládnymi a parlamentnými orgánmi alebo pre ich potrebu.

-

Členstvo v poradných zboroch vlády SR, Národnej rady SR, ministerstiev SR a pod.

-

Expertízna činnosť a iné služby pre štátnu správu a samosprávy.

-

Členstvo v radách štátnych programov a podprogramov ŠPVV a ŠO.

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.: člen Sekcie pre pôvodnú literatúru pri Literárnom fonde;

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.: predsedníčka Sekcie pre pôvodnú literárnu tvorbu pri MK, predsedníčka SC PEN;

PhDr. Ján Jankovič, CSc.: člen komisie MK SR pre vydávanie prekladovej umeleckej literatúry;

PhDr. Ján Jankovič, CSc.: člen komisie MK SR pre tvorbu a vydávanie pôvodnej slovenskej tvorby

PhDr. Milan Žitný, CSc.: predseda výboru Sekcie pre umelecký preklad pri Literárnom fonde;

PhDr. Viera Prokešová, PhD.: členka výboru Sekcie pre umelecký preklad pri Literárnom fonde; členka komisie pre kultúrne podujatia MK SR;

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.: členka odborovej rady ARRA, členka výboru Sekcie odborného prekladu pri Literárnom fonde., predsedníčka poroty pre udelenie Ceny Jána

Hollého za preklad pri Literárnom fonde , členka poroty Prekladateľskej univerziády pri Literárnom fonde
Doc. PhDR. Katarína Bednárová, CSc.: členka Európskej rady prekladateľských organizácií (Ceatl)

IX. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity

1. Vedecko-popularizačná činnosť (počet knižných publikácií, prednášok, príspevkov v tlači, rozhlase, televízii a pod.) ;

počet knižných publikácií: 7

prednášok: 93

príspevkov v tlači: 6

rozhlase: 12

televízii: -

2. Usporiadanie vedeckých podujatí (vrátane kurzov a škôl), s uvedením názvu podujatia, dátumu, miesta konania a počtu účastníkov

a) zahraničné*

b) domáce

**Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré ústav organizoval alebo sa na ich organizácii podieľal, s vyhodnotením vedeckého a spoločenského prínosu podujatia. Do tejto kategórie patria podujatia s aspoň 30 % zahraničných účastníkov.*

a) Zahraničné

Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West - medzinárodná vedecká konferencia (25.1.2008, Kolín nad Rýnom / Nemceko)

Spoluorganizátor: Slavisches Institut der Universität zu Köln

Počet účastníkov: 25

Maďarsko-slovenský prekladateľský seminár o slovenských prekladoch súčasnej maďarskej literatúry (15-18.5.2008, Balatonfüred /Maďarsko)

Spluorganizátor: Spoločnosť maďarského Prekladateľského domu

Počet účastníkov: 7

Medzinárodné, usporiadané doma

Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho

medzinárodný vedecký seminár, konaný dňa 15.4.2008 v Bratislave.

Organizátor: ÚSvL SAV, spoluorganizátor: Slovanský ústav ČAV

b) Domáce

Host'ovská prednáška Karin S. Wozonig *Literárnovedná teória chaosu.*

ÚSvL SAV, 30.01.2008, počet účastníkov: 21

Host'ovská prednáška J.M.Klinkenberg *Vzťah medzi textom a obrazom.*

ÚSvL SAV, 31.03.02.2008, počet účastníkov: 39

Prezentácia zborníka *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy.*

Malé kongresové centrum Veda, 10.03.2008, počet účastníkov: 35

Prezentácia *Slovníka ruskej literatúry*
ÚSvL SAV, 12.03.2008, počet účastníkov: 40

Prednáška O. Kovačičovej *K problematike typológie prekladových textov*.
ÚSvL SAV – Oddelenie translológie, 26.03.2008, počet účastníkov: 13

Host'ovská prednáška Ch. Servais *Estetická skúsenosť v masmédiách*.
ÚSvL SAV – grantový projekt Literatúry v kyberpriestore, 26.03.2008, počet účastníkov: 24

Host'ovská prednáška J. Wagnera *Noviny a Európa v 18. storočí*.
ÚSvL SAV, 31.03.2008, počet účastníkov: 26

Host'ovská prednáška B. Kalnačsa *Baltské literatúry: globálne aspekty v lokálnom kontexte*.
ÚSvL SAV, 09.04.2008, počet účastníkov: 17

Host'ovská prednáška F. Wuillmart *Postavenie umeleckého prekladateľa v Európe*.
ÚSvL SAV, 23.04.2008, počet účastníkov: 28

Host'ovská prednáška M. Mafessoliho *Žurnalistika a postmoderna*.
ÚSvL SAV, 21.05.2008, počet účastníkov: 32

Prednáška Z. Taneského *Slovensko-macedónske literárne vzťahy*.
ÚSvL SAV, 18.06.2008, počet účastníkov: 10

Prezentácia monografie A. Bžocha *Psychoanalýza na periférii*.
ÚSvL SAV – Oddelenie všeobecnej literárnej vedy, 25.06.2008, počet účastníkov: 21

Host'ovská prednáška M. Spiridon *Literárna veda na rúzcestí: stratégie „kooptácie“*
ÚSvL SAV, 29.10.2008, počet účastníkov: 33

DEŇ OTVORENÝCH DVERÍ ÚSvL SAV
ÚSvL SAV, 26.11.2008, počet účastníkov: 20

Prezentácia 2. čísla časopisu *Slovak Review of World Literature Research*.
ÚSvL SAV, 10.12.2008, počet účastníkov: 16

3. Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré usporiada ústav v r. 2009 (anglický a slovenský názov podujatia, miesto a termín konania, meno, telefónne číslo a e-mail zodpovedného pracovníka).

Medzinárodná vedecká konferencia *Chaos Research and Literary Studies. Výskum chaosu a literárna veda*. Ústav svetovej literatúry SAV, miesto konania: Rakúske kultúrne fórum - Bratislava Zelená 7, 28.1.2009; Mgr. Roman Mikuláš, PhD., č.t. 5441 2701, kl. 38, usvlmik@savba.sk

Medzinárodná vedecká konferencia *New Imagined Communities. Nové imaginárne spoločenstvá*. Ústav svetovej literatúry SAV, miesto konania: Malé kongresové centrum Veda

– Štefánikova ul. Bratislava, 14-16.máj 2009; PhDr. Libuša Vajdová, CSc., č.t. 5441 2701, kl. 15, lvajdova@chello.cz

Cyklus hosťovských prednášok. Cca 10 prednášok významných zahraničných vedcov z príbuzných vedných odborov. Ústav svetovej literatúry SAV. Priebežne počas roka 2009. Doc. Mgr. Adam Bzoch, CSc., t.č. 5443 1995 Adam.Bzoch@savba.sk

4. Účasť na výstavách a jej zhodnotenie

* *Významnejšie príspevky špecifikovať: autor, autori (autorov z organizácie podčiarknuť), názov publikácie, príspevku, relácie, kde a kedy bolo uverejnené (vydavateľstvo, časopis, tlač, rozhlas, TV a pod.).*

Prezentácia najnovších publikácií ÚSvL SAV – A. Bzochom.

- Z ústavnej Edície Colloquia litteraria erudita:

Podoby hrdinu v literatúre a kultúrnej pamäti. Zost. Ch. Balabanovova, V. Prokešová.

Tvorivosť literárnej recepcie – Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. J Görözdí, G. Magová.

- Z ústavnej edície monografií

Truhlářová, Jana: *Na cestách k francúzskej literatúre.*

Výstava kníh Bibliotéka, 09.11.2008, počet účastníkov: 15

Ostatné príspevky zhrnúť sumárne (počty) podľa kategorizácie v prvom odseku.

X. Činnosť knižnično-informačného pracoviska

Pozn.: Do tabuliek vkladajte údaje totožné s údajmi v „ročnom výkaze o knižnici“

Tabuľka X.1: Knižničný fond

Knižničné jednotky spolu		52 866
z toho	knihy a zviazané periodiká	52 109
	audiovizuálne dokumenty	0
	elektronické dokumenty (vrátane digitálnych)	0
	archív	615
	iné špeciálne dokumenty - dizertácie, výskumné správy	142
Počet titulov dochádzajúcich periodík		38
z toho zahraničné periodiká		13
Ročný prírastok knižničných jednotiek		657
v tom	Kúpou	517
	darom	123
	výmenou	17
	bezodplatným prevodom	0
Úbytky knižničných jednotiek		10
Knižničné jednotky spracované automatizovane		17 142

Tabuľka X.2: Výpožičky a služby

Výpožičky spolu		6 834
z toho	odborná literatúra pre dospelých	3 201
	výpožičky periodík	1 480
	prezenčné výpožičky	2 153
MVS iným knižniciam		0
MVS z iných knižníc		27
MMVS iným knižniciam		0
MMVS z iných knižníc		8
Počet vypracovaných bibliografií		1
Počet vypracovaných rešerší		0

Tabuľka X.3: Používatelia

Registrovaní používatelia	149
Návštevníci knižnice spolu (bez návštevníkov podujatí)	2 921

Tabuľka X.4: Iné údaje

On-line katalóg knižnice na internete (kódy: 1=áno, 0=nie)	1
Náklady na nákup knižničného fondu v tisícoch Sk	182 tis.

Iné informácie o knižničnej činnosti (v prípade potreby ako voľný text).

XI. Aktivity v orgánoch SAV

Členstvo vo vedeckých kolégiách SAV

L. Vajdová – členka Vedeckého kolégia SAV pre vedy o jazyku, literatúre a umeniach

Členstvo vo výbore Snemu SAV

J. Tesařová – členka snemu SAV

Členstvo v komisiách Predsedníctva SAV

M. Kusá – členka Akreditačnej komisie SAV

Členstvo v orgánoch VEGA

M. Kusá – predsedníčka VEGA Vedeckej grantovej agentúry MŠ SR

R. Mikuláš – člen komisie č. 11 Vedeckej grantovej agentúry MŠ SR a SAV pre vedy o umení, estetiku a jazykovedu

XII. Hospodárenie organizácie

1. Rozpočtová/príspevková organizácia SAV

Pozn...: Organizácia si vyberie typ tabuliek podľa toho či je RO alebo PO

Tabuľka XI.1: Výdavky RO SAV (v tis. Sk)

Kategória	Posledný upravený rozpočet r. 2008	Čerpanie k 31.12.2008 celkom	z toho:	
			z rozpočtu	z mimoroz. zdrojov
Výdavky celkom	10 794	10 892	10 794	98
z toho:				
- kapitálové výdavky	0	0	0	0
- bežné výdavky	10 794	10 892	10 794	98
z toho:				
- mzdové výdavky	6 846	6 846	6 846	
odvody do poisťovni a NÚP	2 355	2 355	2 355	
- tovary a ďalšie služby	1 028	1 126	1 028	98
z toho:				
výdavky na projekty				
VEGA	454	454	454	
MVTS	0	0	0	
T a S vedecká výchova	60	60	60	
výdavky na periodickú tlač	85	85	85	
transfery na vedeckú výchovu	661	561	561	0
640-transfery	4	4	4	0
642013 Odchodné	0	0	0	
642015-PN	4	4	4	

Poznámka: Kapitálové výdavky v r. 2008

Rozpočet: 140 tisíc Sk

Spoluúčasť na reinstalácii počítačovej siete v budove na Konventnej ul. 13 spolu s Ústavom slovenskej literatúry SAV – presun 113 tisíc Sk na ÚSIL SAV (vlastníkom investície môže byť len jeden, ktorý objednáva práce).

Ostávajúcich 27 tisíc sme zamenili za prevádzkové výdavky.

Tabuľka XI.2: Príjmy RO SAV (v tis. Sk)

Kategória	Posledný upravený rozpočet r. 2008	Plnenie k 31.12.2008
Príjmy celkom:	110	110
z toho:		
rozpočtované príjmy (účet 19)	12	12
z toho:		

- príjmy za nájomné		
mimorozpočtové príjmy (účet 780)	98	98
		z toho
		zdroj 72 98244
		zdroj 35 0
		zdroj 14 0
		spolu 98244

XIII. Nadácie a fondy pri organizácii

(s uvedením názvu, zamerania)

–

XIV. Iné významné činnosti organizácie

Okrem toho, že vedeckí a odborní pracovníci ústavu sú špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, resp. v porovnávacej literárnej vede a v teórii literatúry, zabezpečujú aj rozličné kultúrne aktivity, ktoré majú celospoločenský význam; ako odborní tlmočníci, sprievodcovia politikov, „kultúrni veľvyslanci“ – teda znalci jednotlivých kultúr – zohrávajú na Slovensku dôležitú úlohu v medzikultúrnom dialógu, pri mediácii kultúrnych obsahov a hodnôt v epoche globalizácie a politického, resp. civilizačného vyhraňovania sa našej krajiny, v čase zosilnenej európskej kooperácie. Literatúra, zorientovanosť v nej a literárna erudícia zohrávajú pritom úlohu dispozície, predpokladu, pozadia a kultúrnej výbavy, bez ktorých nie je takáto mediácia ani dialóg naprieč kultúrami možná. Naši vedeckí pracovníci vynikajú aj v odbornom a umeleckom preklade (viacerí sú nositeľmi domácich i zahraničných prekladateľských ocenení) a zabezpečujú kvalitnú prezentáciu cudzích literatúr a kultúr na Slovensku, no zároveň reprezentujú domácu kultúru, vedu a vzdelanosť v cudzine. Nielen organizovanie vedeckých podujatí, riešenie parciálnych výskumných problémov, resp. individuálne vedecké výkony patria k výstupom mnohých našich vedeckých pracovníkov, ale aj dlhodobá a všestranná kultúrno-diplomatická a kultúrno-sprostredkovateľská aktivita, prispievajúca k porozumeniu medzi národmi a kultúrami. Vedecké konferencie a odborné podujatia, organizované kmeňovými vedeckými pracovníkmi ÚSvL SAV, sa v niektorých prípadoch uskutočňujú pod patronátom a na pôde iných akademických inštitúcií.

XV. Vyznamenania, ocenenia a ceny udelené pracovníkom organizácie v roku 2008 (mimo SAV)

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc. – vyznamenanie Rad Rytiera Oranžsko-Nassauského, v mene holandskej kráľovnej Beatrix veľvyslanec Holandského kráľovstva na Slovensku Rob Swartbol.

Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc. a kolektív (Mgr. Eva Maliti, CSc., Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc., Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.) (Ústav svetovej literatúry SAV) za Slovník ruskej literatúry 11.-20.storočia, VEDA - cena Literárneho fondu za vedeckú a odbornú literatúru v kategórii slovníková a encyklopedická literatúra.

PhDr. Viera Prokešová, PhD. – Cena Jána Hollého za umelecký preklad, Literárny fond.

PhDr. Libuša Vajdová, CSc. – Cena Jána Hollého za umelecký preklad, Literárny fond.

PhDr. Ján Jankovič, CSc. – verejné uznanie za prínos v oblasti literárnej vedy, prekladateľstva, publicistiky a kultúry všeobecne. mesto Považská Bystrica pri príležitosti Dní mesta. 20. 6. 2008, primátor mesta MUDr. Miroslav Adame.

Doc. PhDr. Ladislav Franek, CSc. – Knižná prémia Literárneho fondu za rok 2007 za publikáciu Paul Claudel: Hry.

PhDr. Libuša Vajdová, CSc. a kolektív (Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc., PaedDr. Veronika Čejková, - Prof. PhDr. Edita Gromová, CSc., Mgr. Vladimír Biloveský, PhD.) – prémia sekcie pre vedecký a odborný preklad za publikáciu Myslenie o preklade. Bratislava: Kalligram/ÚSvL SAV, 2007.

Ústav svetovej literatúry – Literárny fond, výbor sekcie pre vedecký a odborný preklad udelil za rok 2007 Uznanie Literárneho fondu za vydanie zborníka Myslenie o preklade. V Bratislave, jún 2008.

PhDr. Milan Žitný, CSc. – Festival rozhlasovej tvorby Bratislava, cena **XAVER** za rok 2007 za preklad a dramtizáciu poviedky Franza Kafku V trestaneckej kolónii.

PhDr. Milan Žitný, CSc. – Cena Mateja Bela za vedecký preklad z dánčiny za rok 2007 – dielo Bud' – alebo dánskeho filozofa Sorena Kierkegarda

XVI. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov (Zákon o slobode informácií)

Údaje o pracovisku sú zverejnené na webovej stránke <http://www.usvl.sav.sk>

Ostatné informácie sú utajované podľa § 3 zákona č. 215/2004 Z. z. v súlade s príslušným stupňom utajenia (stupeň I.-vyhradené).

XVII. Problémy a podnety pre činnosť SAV

Zo strany grémií ÚSvL SAV (VR, KR) nie sú vážnejšie pripomienky ku komunikácii s P SAV. Pripomienky a podnety sa týkajú najmä týchto dlhodobých problémov pracoviska:

Bezpečnostný systém, prevádzkovaný v budove, je zastaraný – často sa spúšťa svojvoľne, čo núti osoby zodpovedné za budovu v prípade poplachu k nezmyselným nočným kontrolám.

Do oblasti materiálnych problémov patrí aj otázka nevhodných okien na budove. Okná, ktoré majú drevené rámy, sú v niektorých prípadoch rozožraté červotočom, iné zas nedoliehajú, v dôsledku čoho dochádza k zbytočným únikom tepla a tým k zvyšovaniu nákladov na kúrenie. Uvedomujeme si, že nakoľko budova spadá pod mestské pamiatky, nie je jednoduché zabezpečiť vhodnú výmenu okien – napriek tomu ju považujeme v dlhšom či v kratšom termíne za nevyhnutné.

ÚSvL SAV okrem toho odporúča, aby Úrad Predsedníctva určil skutočne kompetentnú osobu, ktorá by pomohla pri komunikácii s príslušnou agentúrou Ministerstva školstva SR, ktorá má na starosti podporné programy štrukturálnych fondov Európskej únie. Ukázalo sa totiž, že osoba, odporúčaná ÚP SAV nebola schopná plnohodnotne pomôcť pri vypracúvaní žiadosti o podporu výskumného projektu v roku 2008.

Ďalej upozorňujeme na problém expertíznej činnosti vedeckých pracovníkov, ktorá sa vykonáva bez odmeny. Konkrétne ide o posudky pre KEGA a VEGA, ktoré nie sú honorované. Vedeckí pracovníci ročne dostávajú od týchto agentúr na posúdenie päť až šesť obsiahlych projektov. Na vypracovanie dôkladného posudku pritom treba preštudovať desiatky strán podkladov, urobiť ich analýzu a ohodnotiť ich, čo si vyžaduje niekoľko dní práce. Bolo by potrebné nájsť mechanizmus odmeňovania tejto činnosti tak, aby sa neporušila zásada anonymity posudzovateľov a všimnúť si tento problém aj z hľadiska Zákonníka práce, ktorý nepripúšťa prácu bez odmeny. Nehovoriac o tom, že tu ide aj o etický problém využívania odbornosti.

Pracovisko zohráva dôležitú úlohu pri formovaní graduovaných pedagógov a významnou mierou sa podieľa na zabezpečovaní doktorandského štúdia. Považujeme za dôležité zlepšovať úroveň doktorandského štúdia a pracovať na systémovosti v tejto oblasti. Z dlhoročných skúseností a z hľadiska skvalitnenia štúdia navrhujeme uvažovať o zmenách a vylepšeniach v rámci DŠ, napr. zvážiť, či je možné predĺžiť interné doktorandské štúdium na 4-6 rokov a určiť každému doktorandovi 2 školiteľov, aby sa vytvorilo zdravé vedecké prostredie. Uvedomujeme si, že ak má byť zachovaná systémovosť riešenia, tieto kroky sa musia skoordinať s vysokoškolským zákonom. Napriek tomu sa nám zdá, že o tomto probléme treba uvažovať.

Zároveň poukazujeme na to, že fyzické dokladovanie publikácií (xerokópie), ktoré sa vyžaduje od vedeckých pracovníkov, považujeme za neadekvátne, nakoľko predmetné publikácie sú verejne prístupné buď v knižničných fondoch, alebo často na internete.

Správu o činnosti organizácie SAV spracoval(i): uviesť meno a telefón

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.
riaditeľ ÚSvL SAV
tel.: 5443 1995

Mgr. Judit Görözdí, PhD.
zástupkyňa riaditeľa ÚSvL SAV
tel.: 5443 1995

Mgr. Gabriela Magová, PhD
vedecká tajomníčka ÚSvL SAV
tel.: 5443 1995

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.
predsedníčka Vedeckej rady ÚSvL SAV
tel.: 5441 3391

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.
členka Vedeckej rady ÚSvL SAV
tel.: 5441 3391

PaedDr. Veronika Čejková
bibliografické oddelenie ÚSvL SAV
tel.: 5441 3391

Mariana Gabovičová
administratívna ekonomická pracovníčka ÚSvL SAV
5443 1995

Dagmar Žitná
sekretariát riaditeľa ÚSvL SAV
5443 1995

Bratislava, 30. januára 2009

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.
predsedníčka Vedeckej rady ÚSvL SAV

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.
riaditeľ ÚSvL SAV

Prílohy

Príloha č. 1

Menný zoznam zamestnancov k 31. 12. 2008

Pozn.: Pri každom mene uviesť tituly, úväzok v %, riešiteľskú kapacitu v hod/rok.

Vedúci vedecký pracovník DrSc.

Mária Bátorová, prof. PhDr., DrSc. 100 %

Vedúci vedeckí pracovníci CSc., PhD.

Ján Jankovič, PhDr., CSc. 100 % 2000 hod.

Pavol Koprda, prof., PhDr., CSc. 20 %

Samostatní vedeckí pracovníci CSc., PhD.

Katarína Bednárová, doc., PhDr., CSc. 50 % 1000 hod.

Adam Bžoch, doc., Mgr., CSc. 100 %

Ladislav Franek, doc., PhDr., CSc. 20 % 400 hod.

Oľga Kovačičová, doc., PhDr., CSc. 20 % 400 hod.

Mária Kusá, prof., PhDr., CSc. 30 % 600 hod.

Eva Maliti, Mgr. CSc. 100 % 2000 hod.

Soňa Pašteková, doc., PhDr., CSc. 100 % 2000 hod.

Bogumila Suwara, Mgr., PhD. 100 % 2000 hod.

Jana Tesařová, PhDr., CSc. 100 % 2000 hod.

Jana Truhlářová, PhDr., CSc. 20 % 400 hod.

Libuša Vajdová, PhDr., CSc. 100 % 2000 hod.

Ján Zambor, prof., PhDr., CS. 22 % 400 hod.

Milan Žitný, PhDr., CSc. 100 % 2000 hod.

Vedeckí pracovníci CSc., PhD.

Róbert Gáfrik, Mgr., PhD. 100 % 2000 hod.

Judit Görözdi, Mgr., PhD. 100 % 2000 hod.

Magda Kučerková, Mgr., PhD. 75 %

Gabriela Magová, Mgr., PhD. 100 % 2000 hod.

Roman Mikuláš, Mgr., PhD. 100 % 2000 hod.

Odborní pracovníci VŠ

Veronika Čejková, PeadDr. 100 %

Eva Kenderessyová, Mgr., PhD. 50% 1000 hod.

Margareta Kontrišová, Mgr. 100 %

Odborní pracovníci ÚSV

Monika Bugárová 100%

Mariana Gabovičová 100 %

Dagmar Žitná 100 %

Doktorandi

Joanna Ciesielska, Mgr.

Zuzana Husárová, Mgr.

Ostatní

Katarína Mészárošová

80 %

Ľubica Konvalinková

60 %

Príloha č. 2

Domáce a medzinárodné projekty riešené na pracovisku

Pri projektoch je potrebné uviesť:

názov, meno vedúceho projektu, resp. zodpovedného riešiteľa za organizáciu SAV; typ projektu (APVV, RP EU, COST, medzivl. dohoda, medziakademická dohoda, atď.) dátum začiatku/ukončenia riešenia projektu; evidenčné číslo projektu; či je pracovisko nositeľom projektu alebo spoluriešiteľom, počet spoluriešiteľských inštitúcií podľa krajín, vrátane SR; finančné zabezpečenie (uviesť údaj uvedený v účtovníctve organizácie za rok 2008, pridelovateľa finančných prostriedkov a jeho adresu, výšku finančného príspevku zo zahraničia a zo štátneho rozpočtu SR); dosiahnuté výsledky – najmä publikácie, prípadne patenty, ktoré zo spolupráce vyplynuli. Pri všetkých projektoch uviesť do zátvorky ich anglický názov.

Domáce projekty

Preklad, dejiny, kultúry. Status prekladu, transformácie jeho podôb a vedeckej reflexie v čase

(Translation, History, Culture. Translation Status, Transformations of its Forms and Scientific Reflection in Time)

(vedúca projektu: Prof. PhD. Mária Kusá, CSc., 01/2008-12/2010, č. p. 2/0057/08, VEGA, 321 tis. Sk)

Spoločný projekt s MŠ – Filozofickou fakultou UKF v Nitre)

Projekt predstavuje pokračovanie literárno a kultúrno-historického translátologického výskumu na Slovensku, výnimočného svojím zameraním a rozsahom aj v širších európskych súvislostiach. Kultúrno-historickou a teoretickou reflexiou skúmanej kultúrnej a spracúvanej vedeckej skúsenosti sústredí pozornosť na opis, analýzu a výklad literárneho prekladu, jeho recepcie a reflexie.

Pri riešení konkrétnych problémov spolupracujeme s tradičnými partnermi na základe už nadviazaných kontaktov a rozširujeme našu medzinárodnú vedeckú spoluprácu na ďalšie pracoviská a teritória. Spomedzi tradičných partnerov spolupracujeme s Ústavom translátológie UK (ČR – Z. Jettmarová), so Slovanským ústavom AV ČR (H. Ulbrechtová), Jagelonskou univerzitou v Krakove (Poľsko – E. Tabakowska a d'.) a Institutom slavianovedenija i balkanistiky AN (Rusko – L. Širokova ad.). Sľubné kontakty sme nadviazali s translátologickými pracoviskami Iónskej univerzity v kerkire (Grécko – J. Kentrelis), Lubľanskej univerzity (Slovinsko – U. Kociancic-Pokorn) a Univerzity v Birminghame (Veľká Británia – Ch. Schäffnerová).

Literatúra v kyberpriestore

(Literature in Cyberspace)

(vedúca projektu: Mgr. Bogumila Suwara, PhD., 01/2007-12/2007, č. p. 2/5114/777, VEGA, 94 tis. Sk)

Najdôležitejším čiastkovým výsledkom projektu Literatúra v kyberpriestore je špeciálne číslo ústavného časopisu Slovak Review of World Literature Research II.

Číslo prináša štúdie, materiály a recenzie, ktoré mapujú, resp. spracúvajú problematiku e-literatúry, čiže literatúry v nových médiách – digitálnych, resp. programovateľných – teda

materiály predstavujú výsledky práce grantu. Grantový tím združuje výskumníkov, vedeckých pracovníkov a doktorandov, pričom slovenskí vedci prizvali k téme aj kolegov z Poľska a ČR. Číslo na prvom mieste prináša prednášku medzinárodne známeho belgického semiotika J.-M. Klinkenberga *Vzťah medzi textom a obrazom. Pokus o systematizáciu*, ktorá odznela v ÚSVL SAV a predstavuje zaujímavý i problematizujúci vstup nasledujúcemu bloku štúdií: štúdiu zostavovateľky čísla B. Suwary a vedúcej riešiteľky grantového projektu *Salve hypertext, vale hypertext. K perspektívam (skúmania) literatúry v nových médiách*; štúdiu *Mediální performance uzavřeného a otevřeného obvodu. Divadelní prostor jako kyborg* brnianskej divadelnej teoretičky Jany Horákovéj a príspevku „*Jakymu Ondrusovi... mel bych ho znat... ?*“ *Literárne servery a amatérsky česko-slovenský literárny kontext* od slovenskej lingvistky a členky grantovej skupiny Miry Nábělkovej. Pohľad dotvárajú materiály ďalších členov grantu, doktorandiek Z. Husárovej a J. Ciesielskej, ktoré mapujú myslenie o literatúre v elektronických médiách analýzami diel z tejto oblasti. Výrazným príspevkom do diskusie je text R. Gáfrika *K čítaniu a estetike digitálnej literatúry: problém dezorientácie, nedostatku koherencie a nezavŕšenosti*.

Perspektívy prínosu sanskrtskej poetiky do diskurzu súčasnej západnej literárnej vedy
(Perspectives of Contribution of Sanskrit Poetics to the Discourse of Contemporary Western Literary Science)

(samostatný riešiteľ Mgr. Róbert Gáfrik, PhD., 01/2008-12/2010, č. p. 2/0033/08, VEGA, 30 tis. Sk)

Cieľom projektu je predstaviť sanskrtskú poetiku a preskúmať možnosti a oblasti, v ktorých môže nadviazať dialóg so západnou literárnou vedou a obohatiť ju o nové návrhy riešenia problémov, nové koncepty, či problémy. V prvom roku riešenia projektu vznikla štúdia *Emotionale Bedeutung in Literatur und indische Poetik*, ktorá bola prezentovaná na medzinárodnej germanistickej a translatickej konferencii, organizovanej 11.-12. júna 2008 Inštitútom germanistiky Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove, ako aj štúdia *Pojem světová literatura a definování literatury v západnej a indickej literárnej vede*, ktorá bude publikovaná na budúci rok v ústavnom časopise *World Literature Studies*.

Diskurzy literatúry pre deti a mládež
(Discourse about Children's and Juvenile Literature)

(vedúca projektu: Mgr. Andrea Mikulášová, PhD., 01/2007-12/2009, č. p. 1/4710/07, spoločný projekt s MŠ – Pedagogickou fakultou Univerzity Komenského v Bratislave, 9 tis. Sk)

Riešiteľ za SAV Mgr. Roman Mikuláš, PhD. - Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava

Módne a vysoko inflačné pojmy ako výpoveď, pole výpovedí, diskurz, diskurzna formácia, diskurzna analýza či diskurzne dejiny sú v literárnej vede prítomné od 70. rokov 20. storočia. Ich koncepčný pôvod vo Foucaultovej archeológii sa čoraz viac stráca z dohľadu a pod nánosmi rôznych interpretačných aktivít. Ide o koncept, ktorý stojí v antihermeneutickej tendencii svojej doby spolu s ideovo príbuznými smerovaniami, ako sú napr. systémová teória, konštruktivizmus etc. V nemeckej jazykovej oblasti absentuje systematické metodologické a teoretické prehodnotenie Foucaultovej archeológie, ako ju predložil napr. v publikácii *Archeológia poznania* alebo v programatickej eseji *Poriadok diskurzu*. Projekt má prispieť k takémuto prehodnoteniu, pričom sa tu poukazuje na niektoré nedoriešené problémy spojené s metodologickým konceptom archeológie.

Z tohto zámeru vyplýva po prvé potreba konštruovania zmysluplného systému literárno-vednej diskurznej analýzy na pozadí Foucaultovho pojmu diskurzu a po druhé konkrétna aplikácia tejto konštrukcie na konglomerát získaných indícií o funkcii a podmienkach

diskurzov o literatúre pre deti a mládež v analytickej časti projektu. Ide nám o objasnenie historickej dynamiky vzťahu jednotlivých elementov komplexnej štruktúry pojmu literatúry pre deti a mládež, analýzy pravidiel prehovoru o tomto predmete a analýzy vzťahov komplexu tohto prehovoru k iným diskurzom. Ako výstup projektu pripravujeme vydanie monografie pod názvom *Diskurzy o literatúre pre deti a mládež*, ktorá by mala spĺňať nároky pragmatickej príručky.

Medzinárodné projekty

International Visegrad Fund

Poland, Czech Republic and Slovakia - Cultural ventures in the field of film and theatre. (Poľsko, Česko a Slovensko – Kultúrne pokusy v oblasti filmu a divadla.)

Doba riešenia: 10/2007-07/2008

Individuálny výskumný projekt Anny Litak (Poľsko).

ÚSvL SAV – výskumné pracovisko.

Kontaktná osoba za pracovisko: Mgr. Bogumila Suwara, PhD.

Pridelené finančné prostriedky: 98.244,-Sk

Pridelovateľ: International Visegrad Fund, Kráľovské údolie 8, 811 02 Bratislava, Slovensko

Bilaterálne projekty:

Ruská poézia v európskom recepčnom kontexte. (Russian Poetry in the Context of European Reception.)

Doba riešenia: 2006-2008

Partner: Slovanský ústav AV ČR, Praha

V rámci projektu sa uskutočnil v Bratislave dňa 15.4.2008 medzinárodný seminár *Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho* (podrobnejší opis seminára pozri v časti II.2. tejto správy: Medzinárodná vedecká spolupráca / Medzinárodné vedecké podujatia), na ktorom sa zúčastnili pracovníci partnerských inštitúcií. Príspevky seminára boli publikované v rámci tematického bloku štúdií *Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho*, uverejneného v *Slovak Review of World Literature Research*, 2008/1, s. 27-93.

Zodpovedná riešiteľka za pracovisko: Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Projekt bez pridelených finančných prostriedkov.

Teoretické aspekty skúmania literárnych procesov na prelome 20. a 21. storočia. (Theoretical Aspects of the Research of the Literary Processes at the turn of the 20th century)

Doba riešenia: 2008-2011

Partner: Inštitút svetovej literatúry Ruskej akadémii vied, Moskva

Spolupráca sa realizuje cez vzájomnú konzultačnú pomoc pri vedecko-výskumnej práci a organizovanie spoločného vedeckého podujatia (pripravovaného na rok 2010 v Bratislave). Aktivity za rok 2008: pracovné návštevy Jurija A. Azarova a Ljudmily F. Širokovovej v ÚSvL SAV, pracovné pobyty pracovníčok ÚSvL SAV, Evy Maliti a Márie Kusej v Inštitúte svetovej literatúry RAV v Moskve.

Zodpovedná riešiteľka za pracovisko: Mgr. Eva Maliti, CSc.

Projekt bez pridelených finančných prostriedkov.

Dohody o MVTS (na širšej ako projektovej báze) ÚSvL SAV:

Nemecko:

Partner: Slavisches Institut der Universität zu Köln (Slovanský ústav Filozofickej fakulty Univerzity v Kolíne)

Doba trvania: 2006 - časovo neohraničené.

Spolupráca sa týka spoločných výskumných aktivít v oblasti slavistiky, ale aj všeobecnej literárnej vedy a komparatistiky, organizovania spoločných sympózií, publikácií v zborníkoch a časopisoch, výskumných pobytov, hosťovských prednášok. V rámci dohody sa uskutočnila medzinárodná vedecká konferencia *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* dňa 25.1.2008 v Kolíne nad Rýnom (podrobnejší opis konferencie pozri v časti II.2. tejto správy: Medzinárodná vedecká spolupráca / Medzinárodné vedecké podujatia)
Zodpovedný riešiteľ za pracovisko: PhDr. Milan Žitný, CSc.
Projekt bez pridelených finančných prostriedkov.

Belgicko:

Partneri: Univerzitné centrum Wallonie Bruxelles, Univerzita Komenského v Bratislave

Doba trvania: 2006-2008

V rámci tripartitnej dohody prebieha vedecká komunikácia medzi pracoviskom a humanitnými (literárnymi) vedcami z valónskej časti Belgicka; roku 2008 sa v rámci dohody uskutočnila v Bratislave dňa 13.2.2008 hosťovská prednáška Jean Marie Klinkenberga (následné publikovanie jeho štúdie *Vzťah medzi textom a obrazom* v *Slovak Review of World Literature Research*, 2008/2); dňa 26.03.2008 hosťovská prednáška Christine Servais; dňa 23.04.2008 hosťovská prednáška Francoise Wuillmart.
Zodpovedná riešiteľka za pracovisko: Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.
Projekt bez pridelených finančných prostriedkov.

Maďarsko:

Partner: Magyar Tudományok Akadémia Irodalomtudományi Intézete (Literárnovedný ústav MAV)

Doba trvania: 2006-2009

Najvýznamnejším výstupom spolupráce v roku 2008 je publikovanie dvojjazyčného zborníka štúdií zo spoločnej konferencie (usporiadanej ÚSVL SAV koncom 2005 v Bratislave) *Tvorivosť literárnej recepcie – Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. Görözdi, J., Magová, G. Bratislava: Ústav svetovej literatúry a Veda, 2008.
V druhej polovici 2008 prebehli rokovania o ďalších témach spolupráce a o ďalšej medzinárodnej vedeckej konferencii, organizovanej maďarskou stranou v roku 2010.
Zodpovedná riešiteľka za pracovisko: Mgr. Judit Görözdi, PhD.
Projekt bez pridelených finančných prostriedkov.

Česká republika:

Partner: Filozofická fakulta Masarykovej univerzity, Brno (doba trvania 2008-2013)

Spolupráca bola podpísaná koncom októbra 2008, zatiaľ prebehli rokovania o plánovaných spoločných aktivitách v oblasti doktorandského štúdia (študijné pobyty doktorandov v partnerskej organizácii), vedeckej spolupráce (výmeny prednáškových cyklov, organizovanie vedeckých podujatí). Tematická oblasť spolupráce: komparatistika, rusistika v stredoeurópskom priestore.

Zodpovedný riešiteľ za pracovisko: Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Projekt bez pridelených finančných prostriedkov.

Príloha č. 3

Bibliografické údaje výstupov (uviesť v poradí podľa tabuľky II.3.)

Pozn. 1: Prílohu nečleniť podľa vedeckých oddelení pracoviska a jednotlivých pracovníkov, ale vypracovať ju ako celok podľa kategorizácie publikačnej činnosti. Kategórie sú prílohou Smernice č. 573/A/03/2007 o evidencii a kategorizácii publikačnej činnosti a ohlasov v Slovenskej akadémii vied (<http://www.sav.sk>. časť dokumenty predsedníctva). Impact factor karentovaných časopisov nájdete na adrese:

<http://www.uk.sav.sk/elinfozdroje.html> Uvádzajte neskrátené názvy periodik a impact factor za najnovší ročník.

Pozn. 2.: Pracoviská používajúce na evidenciu publikačnej činnosti program ARL si zvolia typ výstupu HS - modifikácia STN ISO 690 - všetci autori a HSO - modifikácia STN ISO 690 s ohlasmí - všetci autori pre výstup ohlasov. Bližšie pokyny nájdete na

<http://www.uk.sav.sk/arl/index.php>.

Príloha č. 3 je priamo prelinkovaná z programu ARL do ELVYS.

Tabuľka II.3: Zoznam publikácií a edícií

1. VEDECKÉ MONOGRAFIE VYDANÉ V DOMÁCIH VYDAVATEĽSTVÁCH

AAB 01 JANKOVIČ, Ján. *Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia / Prilagodljivost poezije zvezdanoga razdoblja with summary in English Adaptability of Poetry in the Star Period*. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, Ústav svetovej literatúry SAV a Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, 2008. 215 s. ISBN 978-80-89030-36-1.

AAB 02 *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Zost. Oľga Kovačičová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. 265 s. ISBN 978-80-223-2496-0.

AAB 03 *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Eds. Christina Balabanovová, Viera Prokešová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2008. 112 s. ISBN 978-80-8095-026-2. Edícia Colloquia litteraria erudita I.

AAB 04 TANESKI, Zvonko. *Metaforické modely obraznosti v poézii Jána Ondruša*. Nitra: Logos E. H., 2008. 210 s. ISBN 978-80-969594-3-3.

AAB 05 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *Na ceste k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku*. Bratislava: Veda, 2008. 212 s. ISBN 978-80-224-1017-5.

AAB 06 *Tvorivosť literárnej recepcie. Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV a Veda, 2008. 284 s. ISBN 978-80-224-1030-4. Edícia Colloquia litteraria erudita II.

CAB 01 AJGI, Gennadij: *Obdarená zima*. Zostavil, edične pripravil, štúdiu a edičnú poznámku napísal a spolu s I. Kupkovou, V. Kupkom a M. Válkom preložil Ján Zambor. Ivanka pri Dunaji: F. R. & G., 2008. 312 s. ISBN 978-80-85508-85-7.

- CAB 02 BÁTOROVÁ, Mária. *Púšte a oázy*. Bratislava: Petrus, 2008. 144 s. ISBN 978-80-89233-35-9.
- CAB 03 DRAGOMÁN, György. *Biely kráľ*. Prel. Gabriela Magová. Bratislava: Kalligram, 2008. 232 s. ISBN 978-80-8101-104-7.
- CAB 04 EMINESCU, Mihai. *Kridla z vosku*. Prel. Viera Prokešová v jazykovej spolupráci s Libušou Vajdovou. Dunajská Lužná: MilianiuM, 2007. 109 s. ISBN 978-80-89178-24-7.
- CAB 05 JANKOVIČ, Ján – SESAR DOROTIČ, Dubravka. *Tatre i Velebit / Tatry a Velebit. Antológia slovenskej poézie*. Prel. Dubravka Dorotič Sesar a Maria Kursar. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. 232 s. ISBN 978-80-89030-37-8.
- CAB 06 KAFKA, Franz. *Listy Milene*. Prel. Milan Žitný. Bratislava: Kalligram, 2008. 332 s. ISBN 978-80-8101-133-7.
- CAB 07 LUSTIG, Arnošt. *Odpovede*. Prel. Viera Prokešová. Bratislava: SNM –Múzeum židovskej kultúry, 2007. 103 s. Edícia Judaica Slovaca. ISBN 978-80-8060-208-6.
- CAB 08 MALITI, Eva. *Hry. Krcheň Nesmrteľný. Jaskynná panna. Vizionár. Unavená Medea*. Bratislava: Drewo a srd, 2007. 209 s. Edícia dráma. ISBN 978-80-88965-90-9.
- CAB 09 MÖDERNDORFER, Vinko. *Truth story – tri komédie. (Truth story, Štyri letné obdobie, Podnájomník.)* Prel. Ján Jankovič. Bratislava: JUGA, 2008. 215 s. ISBN 978-80-98030-35-4.
- CAB 10 PETRARCA. *Spevník*. Prel. a poznámky napísal Pavol Koprda. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2007. 498 s. ISBN 978-8094-226-7.
- CAB 11 PROKEŠOVÁ, Viera. *Vanilka*. Bratislava: Petrus, 2007. 63 s. ISBN 978-80-89233-33-5.
- CAB 12 REVE, Gerard. *Večery*. Prel. Adam Bžoch. Bratislava: Európa, 2007. 175 s. ISBN 978-8-89111-29-9.
- CAB 13 *Ruská dráma*. Prel. Eva Maliti-Fraňová a Romana Maliti. Bratislava: Divadelný ústav, 2008. 304 s. ISBN 978-80-89369-00-3.
- CAB 14 TRIBUSON, Goran. *Dejiny pornografie*. Prel. Ján Jankovič. Bratislava: Kalligram, 2008. 464 s. ISBN 978-80-8101-002-2.

6. KAPITOLY VO VEDECKÝCH MONOGRAFIÁCH A VYSOKOŠKOLSKÝCH UČEBNÍCIACH VYDANÝCH V ZAHRANIČNÝCH VYDAVATEĽSTVÁCH

- ABC 01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Représentations du père dans l'imaginaire du fils et structures narratives dans le récit de vie Géricault par Andrée Chedid. In *Relations familiales dans les littératures française et francophone des XX et XXI siècles. La figure du père*. Eds. Murielle Lucie Clément et Sabine van Wesemael. Paris: L'Harmattan, 2008. ISBN 978-2-296-05502-5, p. 245-256.

7. KAPITOLY V ODBORNÝCH MONOGRAFIÁCH VYDANÉ V DOMÁCICH VYDAVATEĽSTVÁCH

BBB 01 ŽITNÝ, Milan. Franz Kafka a adresátka Milena. In: Kafka, Franz: Listy Milene. Bratislava: Kalligram, 2008. ISBN 978-80-8101-133-7, s. 317-328.

BDB 01 MALITI, Eva. In *BELIANA* (Heslá z ruskej literatúry, kaukazskej literatúry, literatúry Ďalekého východu.)

BDB 02 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. In *BELIANA*. Zv. 4. G-H. Bratislava: Veda, 2008. (Heslá z francúzskej literatúry.)

9. VEDECKÉ PRÁCE V ČASOPISOCH EVIDOVANÝCH a/ v Current Contents

BDD 01 BŽOCH, Adam. Zrod kritiky zo zraneného ega? In *Filozofia*. ISSN 0046-385x, 2008, roč. 63, č. 4, s. 374-378.

10. VEDECKÉ A ODBORNÉ PRÁCE V OSTATNÝCH ČASOPISOCH

ADE 01 FRANEK, Ladislav. Fantastický realizmus v tvorbe Julia Cortázara. Jeho podnetnosť v oblasti medziliterárnych výskumov. In *Svět literatury, časopis pro novodobé literatury*. ISSN 0862-8440, 2008, roč. XVIII, č. 37, s. 144-151.

ADE 02 GÁFRIK, Róbert. Zwischen ritueller Hingabe und Prostitution. Goethes Bajadere als Sünderin und die altindische Konzeption des Dharma. In *German Studies in India. Beiträge aus der Germanistik in Indien*. [München]: IUDICIUM Verlag GmbH. ISSN 1867-2817, ISBN 978-3-89129-585-4, 2008, Neue Folge, Bd. 1, p. 67-80.

ADE 04 KOPRDA, Pavol. Il sentimento del tempo nel Canzoniere e nel De ignorantia di Petrarca. In *Letteratura italiana antica. Rivista annuale di testi e studi*. Periodico internazionale fondato da Antonio Lanza e Mirella Modexano Lanza. Anno VIII. [Roma]: Modexano Editrice. ISSN 1129-4981, 2007, tomo II., p. 299-308.

ADE 04 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Dostojevského Legenda o veľkom inkvizítovi a otázky polyfónie v preklade. In *Svět literatury, časopis pro novodobé literatury*. ISSN 0862-8440, 2007, roč. XVII, č. 36, s. 262- 276.

ADF 01 CIESIELSKA, Joanna. Stelesnenie slova čiže o novej zmluve medzi formou a obsahom. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 0336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 103-112.

ADF 02 GÁFRIK, Róbert. K čítaniu a estetike digitálnej literatúry. (Problém dezorientácie, nedostatku koherencie a nezavíšenosti.) In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 84-89.

ADF 03 HUSÁROVÁ, Zuzana. O virtuálnej realite cez prizmu rozprávania. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 90-102.

ADF 04 JANKOVIČ, Ján. Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 1, s. 5-26.

ADF 05 KUSÁ, Mária. Jurgis Baltrušaitis – medzi Východom a Západom? In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 1, s. 63-70.

ADF 06 KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého 2007. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 16-17, príloha Slovenský knižný rok 2007, s. IV-VII.

ADF 07 MALITI, Eva. K osobitostiam básnickej zbierky A. Belého Hviezda. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 1, s. 44-53.

ADF 08 MIKULÁŠ, Roman. Vedný výskum literárnej vedy. In *Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 67-84.

ADF 09 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Lyrická autobiografia I. Bunina Arsenievov život v kontexte ruského a európskeho modernizmu (K otázke žánrovej identifikácie). In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 1, s. 87-92.

ADF 10 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Hypertextová literatúra v ruskom kultúrnom prostredí. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 113-120.

ADF 11 SUWARA, Bogumila. Salve hypertext, vale hypertext. K perspektívam (skúmania) literatúry v nových médiách. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 30-52.

ADF 12 ZAMBOR, Ján. Básnik kresťanského videnia sveta. In *Tvorba*. 1336-2526, roč. XVII (XXVI), 2008, č. 4, s. 4-5.

ADF 13 ZAMBOR, Ján. O troch slovenských prekladoch Danteho Pekla. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2008, roč. XLIII, č. 3, s. 30-42.

ADF 14 ZAMBOR, Ján. Poézia ako potvrdzovanie života. (Jorge Guillén: Chválospev). In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2008, roč. XLIII, č. 5-6, s. 48-50.

ADF 15 ZAMBOR, Ján. O Rúfusovej obraznosti. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2008, roč. XLIII, č. 8, s. 42-54.

BDE 01 BÁTOROVÁ, Mária. Die Kämpfer unter der weissen Fahne. (Bertha von Suttner und die slowakischen Tolstoisten in Oberungarn.) In *Opera Slavica, Slavistické rozhledy, literárněvědný sešit*. ISSN 1211-7676, 2008, roč. XVIII, č. 1, s. 12-18.

BDE 02 GÖRÖZDI, Judit. Merre van észak és merre dél. In *Új Szó*. ISSN 0335-7050, roč. 62, 9.2.2008, s. 8.

BDF 01 BÁTOROVÁ, Mária. Kontinuita a diskontinuita literárneho procesu. In *Slovenské pohľady*. ISSN 1335-7786, 2008, roč. IV.+124, č. 2, s. 119-122.

BDF 02 BŽOCH, Adam – BEDNÁROVÁ, Katarína – KENDERSSY, Eva. Prosperujúca spolupráca. Z podujatí Ústavu svetovej literatúry SAV. In *Správy SAV*. ISSN 0139-6307, 2008, roč. 44, č. 4, s. 14-15.

BDF 03 KENDERESSYOVÁ, Eva. Krátka správa o činnosti ústavu v roku 2007. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 1, s. 116-117.

BDF 04 MALITI, Eva. Nájdené v preklade... In *kød, konkrétne ø divadle*. ISSN 1337-1800, 2008, roč. 2, č. 1, s. 26.

CDE 01 MALITI, Eva. Jaskynná panna. In *Nový život, mesačník pre literatúru a kultúru, Báčsky Petrovec*. ISSN 0351-3610, roč. 59, 2008, č. 4-6, s. 33-41; č. 7-9, s. 26-42.

CDE 02 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Ďadjuška Fedor. Prel. Nina Šulgina. In *Kol'co „A“*. Literaturnyj žurnal. 2007. ISSN 013316, No 42, s. 39-47.

CDE 03 ZAMBOR, Ján. Pojezd dl'a vseh. Perevod N. Švedovoj. In *Mecenat i mir. Literaturno-chudožestvennyj i kul'torologičskij meždunarodnyj žurnal*, 2008, N 37-38-39-40, časť pervaja, Moskva, s. 279.

CDF 01 BÁTOROVÁ, Mária. Moja šálka kávy. In *Slovenské pohľady*. ISBN 1335-7786, 2008, roč. IV.+124, č. 3, s. 16-24.

CDF 02 HAJDU, Péter. Histórie maďarskej literatúry. Prel. Judit Görözdi a Ivana Taranenková. In *Slovenská literatúra*. ISSN 0037-6973, 2008, roč. LV, č. 2-3, s. 148-158.

CDF 03 NEMEC, Krešimir. Nová textuálnosť: Čas autopoetík a štýlového pluralizmu. (Chorvátska literatúra od rozpadu Juhoslávie podnes.) Prel. Ján Jankovič. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2008, roč. XLIV, č. 2, s. 43-52.

CDF 04 FRIDMAN, Michail V. Adolf, Josif a... mozog. Prel. Eva Maliti. In *kød, konkrétne ø divadle*. ISSN 1337-1800, 2008, roč. 2, č. 1, s. 26-29.

CDF 05 EMINESCU, Mihai. Krídla z vosku. Prebásnila Viera Prokešová. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 4, s. 4.

CDF 06 PROKEŠOVÁ, Viera. Eva. In *Tvorba*. ISSN 1336-2526, 2008, roč. XVII (XXVI), č. 4, s. 27.

CDF 07 GUILLÉN, Jorge. Chválospev. Prel. Ján Zambor. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2008, roč. XLIII, č. 5-6, s. 51-57.

CDF 08 ZAMBOR, Ján. Z básní. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2008, roč. XLIII, č. 2, s. 25-32.

CDF 09 AJGI, Gennadij. Ticho. Dom priateľov. Ľudia. Triptych s jazmínom. V hmle. Sad - smútok. Pole – bez nás. Znova – V snehu. Prel. Ján Zambor. In *Slovenské pohľady*. ISSN 1335-7786, 2008, roč. IV.+124, č. 11, s. 65-70.

CDF 10 AJGI, Gennadij. Obdarená zima. Prel. Ján Zambor. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 24, s. 8.

CDF 11 GERNES, Ulrikka S. Odmietam. Odteraz. Svedok. Z dánčiny prel. Milan Žitný. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 29, s. 8.

11. VEDECKÉ A ODBORNÉ PRÁCE V ZBORNÍKOCH (konferenčných aj nekonferenčných, vydaných tlačou alebo na CD)

a/ recenzovaných

AEC 01 BÁTOROVÁ, Mária. Podnet Zdeňka Mathausera pre súčasnú techniku porovnávacjej vedy. In *Literatura a filozofie*. Eds. Ivo Pospíšil a Jan Zouhar. Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovej univerzity, 2008. ISBN 978-80-210-4546-0, s. 5-8.

AEC 02 BŽOCH, Adam. Einfache visuelle Formen in der Lyrik von Milan Rúfus. In *Intermedialität. Lyrik des 20. Jahrhunderts in Ost-Mittel-Europa III*. (Hg.) Alfrun Kliems, Ute Raßloff, Peter Zajac. Leipzig: Frank and Timme GmbH Verlag für wissenschaftliche Literatur, 2007. ISBN 978-3-86596-022-1, s. 123-136.

AEC 03 BŽOCH, Adam. Thesen zur Rezeption und zum Nachleben von Freuds Kulturtheorie in der Slowakei. In *Kultur in Reflexion. Beiträge zur Geschichte der mitteleuropäischen Literaturwissenschaften unter Mitarbeit von Zoltán Kékesi und Pál Kelemen*. Ernő Kulcsár Szabó, Dubravka Oraić Tolić (Hg.). Wien: Braumüller, 2008. ISBN 978-3-7003-1642-8, ISSN 0814-5639, p. 177-182.

AEC 04 GÖRÖZDI, Judit. A kortárs magyar próza szlovák recepciója (Závada Pál, Kertész Imre, Nádas Péter). In *Túl minden határon. A magyar irodalom külföldön*. Szerkesztette Józán Ildikó, Jeney Éva. Budapest: Balassi Kiadó, 2008. ISBN 978-963-506-714-5, s. 170-192.

AEC 05 GÖRÖZDI, Judit. Strategie identyfikacji narodowej w prozie węgierskiego pisarza ze Słowacji – Lajosa Grendela. Prel. Marcin Filipowicz. In *Procesy autoidentyfikacji na obszarze kultur środkowoeuropejskich po roku 1918*. Pod redakcją Joanny Goszczyńskiej. Warszawa: Instytut slawistyki zachodniej i południowej Uniwersytet Warszawski, 2008. ISBN 978-83-60938-24-9, s. 147-156.

AEC 06 KOPRDA, Pavol. Vývinová koncepcia literatúry v dnešnom svete. In *Od teorie jazyka k praxi komunikace*. Eds. Daniel Bína, Miloš Zelenka. Sborník prací členů Katedry českého jazyka a literatury. České Budějovice: Pedagogická fakulta, Jihočeská univerzita, 2007. ISBN 978-80-7394-060-7, s. 47-56.

AEC 07 KOPRDA, Pavol. Uwagi o związkach słowacko-polskich. In *Awangardowa encyklopedia, czyli słownik rozumowany nauk, sztuk i rzemiosł różnych*. Prace oficjarowane

Profesorowi Grzegorzowi Gaździe. Eds. I. Hübner, A. Izdebska, J. Pluciennik, D. Szajnert. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu łódzkiego, 2008. ISBN 978-83-7525-202-6, s. 449-456.

AEC 08 KOVAČIČOVÁ, Oľga. K otázkam typológie prekladového textu. In *Text a kontext. Ed. Květuše Lepilová*. Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2008. ISBN 978-80-7329-176-1, s. 43-50.

AEC 09 KUSÁ, Mária. Text a kontext v preklade, alebo Malý príbeh zo slovenskej dostojevskiány. In *Text a kontext. Ed. Květuše Lepilová*. Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2008. ISBN 978-80-7329-176-1, s. 51-59.

AEC 10 MALITI, Eva. Parižskij taxist Gajto Gazdanov. In *Gajto Gazdanov v kontexte ruskoj i zapadnoevropejskich literatur*. Moskva, IMLI RAN, 2008. ISBN 978-5-9208-0283-5, s. 244-249.

AEC 11 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. K voprosu o perevode „Peterburga“ Andreja Belogo na slovacikij jazyk. Zаметki perevodčicy. In *Andrej Belyj v izmeňajuščemsia mire. K 125-letiju so dňa roždenija*. Moskva: Nauka, 2008. ISBN 978-5-02-036013-6, s. 389-397.

AEC 12 VAJDOVÁ, Libuša. Prezențe românești în viața culturală și politică din Slovacia. In *Studii de romanistică. Volum dedicat profesorului Lorenzo Renzi. Ed. Felicia-Delia Marga, Victoria Moldovan, Dana Feurdean*. Cluj-Napoca: Editura Fundației pentru Studii Europene, 2007. ISBN 978-973-7677-87-7, s. 76-86.

AED 01 BÁTOROVÁ, Mária. Bojovníci pod bielou zástavou. (Bertha von Suttnerová a slovenskí tolstojovci v Hornom Uhorsku.) In *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc.* Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2008. ISBN 978-80-8094-316-5, s. 124-132.

AED 02 BÁTOROVÁ, Mária. Hrdinstvo autorov slovenskej vnútornej emigrácie 20. storočia. In *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti. Eds. Christina Balabanovová, Viera Prokešová*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-026-2, s. 46-55. Edícia Colloquia litteraria erudita I.

AED 03 BÁTOROVÁ, Mária. Typologické súvislosti poľskej, maďarskej a slovenskej literatúry. In *Sándor Márai, zaprisahaný nepriateľ diktatúr*. Košice, 2007. ISBN 978-80-969499-8-4, s. 83-88. (V maďarskom jazyku s. 89-94, poľskom jazyku s. 95-100.)

AED 04 BEDNÁROVÁ, Katarína. Louis-Ferdinand Céline – originál/preklad: úvahy o jazyku v čase a priestore. In *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Ed. Anna Valcerová. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 55-68.

AED 05 BŽOCH, Adam. Psychoanalýza v slovenskej literárnej vede. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 112-116. Edícia Colloquia litteraria erudita II. (Maďarská verzia: A pszichoanalízis a szlovák irodalomtudományban, s. 235-239.)

AED 06 FRANEK, Ladislav. Didaktika umeleckého prekladu. In *Vzťahy a súvislosti v odbornom preklade*. Ed. Anna Valcerová. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove. *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis. Jazykovedný zborník 24 (AFPh UP 168/250)*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. ISBN 978-80-8068-580-5, s. 302-309.

AED 07 FRANEK, Ladislav. Preklad v premenách času. (Dve slovenské podoby Rostandovho Cyrana.) In *II. Medzinárodná konferencia Preklad z/do málo rozšírených jazykov 2. Budmerice, 3.-5. november 2006. II. International Conference Translation from/into Languages with Limited Diffusion. Budmerice, Slovakia 3-5 November 2006*. Bratislava: AnaPress, 2007. ISBN 978-80-89137-34-3, s. 73-87.

AED 08 FRANEK, Ladislav. El fenómeno intercultural en las literaturas hispanoamericanas (José Martí). In: *Culture, Text, Identity*. Eds. Simona Hevešiová, Lucia Horňáková. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2008. ISBN 978-80-8094-279-3, s. 106-115.

AED 09 FRANEK, Ladislav. El realismo fantástico de Julio Cortázar (un esbozo para los estudios interliterarios). In *Actas de contribuciones. Zborník príspevkov. I Seminario Internacional de Hispanística 7 -9 septiembre 2006. I. medzinárodný seminár o aktuálnych problémoch -hispanistiky 7.-9. september 2006. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis. Jazykovedný zborník 26 (AFPh UP 211/93)*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2008. ISBN 978-80-8068-783-0, EAN 9788080687830, s. 38-48.

AED 10 FRANEK, Ladislav. Medziliterárnosť v symbióze vedy a umenia. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008, s. 117-123. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 117-123. Edícia Colloquia litteraria erudita II. (Maďarská verzia: Az irodalomköziség a tudomány és művészet szimbiózisában, s. 240-246.)

AED 11 GÁFRIK, Róbert. Vplyv indickej filozofie na beletristické dielo Jána Maliarika. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 33-41. Edícia Colloquia litteraria erudita II. (Maďarská verzia: Az indiai filozófia hatása Ján Maliarik munkásságára, s. 152-159.)

AED 12 JANKOVIČ, Ján. Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia. In *XIV. medzinárodný zjazd slavistov v Ochride. Príspevky slovenských slavistov*. Bratislava: Slovenský komitét slavistov, Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, 2008. ISBN 978-80-968971-9-3, s.85-108.

AED 13 KOPRDA, Pavol. Kritika niektorých Ďurišinivých pojmov a potreba hovoriť o nich. In *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc.* Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2008. ISBN 978-80-8094-316-5, s. 107-117.

AED 14 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Kontexty „nitrianskej“ esteticko-antropologickej literárnovednej koncepcia. In *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc.* Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2008. ISBN 978-80-8094-316-5, s. 71-82.

AED 15 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Slovaczkaja rusistika na perelome XX – XXI vekov. In *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Zost. Oľga Kovačičová. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 11-21.

AED 16 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Čo je (ešte) preklad dramatického textu určeného na divadelnú realizáciu? In *Letná škola prekladu 6. Čo je (ešte) preklad? Zborník prednášok 29. ročník, Budmerice 18.- 20. september 2007*. Bratislava: AnaPress, 2008. ISBN 978-80-89137-43-5, s. 55-68.

AED 17 KUSÁ, Mária. Impulzy A. Červeňáka pre slovenský výskum ruskej literatúry 20. storočia. In *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc.* Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2008. ISBN 978-80-8094-316-5, s. 90-95.

AED 18 KUSÁ, Mária. K niektorým otázkam vyučovania translatologických disciplín na vysokej škole. In *Vzťahy a súvislosti v odbornom preklade. Ed. Anna Valcerová. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Jazykovedný zborník 24 (AFPh UP 168/250)*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. ISBN 978-80-8068-580-5, s. 317-325.

AED 19 KUSÁ, Mária. K otázkam výkladu ruskej literatúry 20. storočia. In *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Zost. Oľga Kovačičová. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 145-150.

AED 20 KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého za umelecký preklad s dôrazom na roky 2004-2007. In *30 rokov letnej školy prekladu 1975-2008. Minulosť, prítomnosť a tendencie jej smerovania*. Bratislava: AnaPress, 2008. ISBN 978-80-89137-45-9, s. 85-93.

AED 21 KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4s. 59-65. Edícia Colloquia litteraria erudita II. (Maďarská verzia: Szlovák fordításelméleti megközelítések, s. 179-185.)

AED 22 MALITI, Eva. Preklad a prekladateľ v národnej kultúre. In *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Ed. Anna Valcerová. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 340-347.

AED 23 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Model moderny A. Červeňáka. In *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc.* Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2008. ISBN 978-80-8094-316-5, s. 64-66.

AED 24 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Ruská literatúra v slovenskej reflexii. In *Rusko-slovenské kultúrne kontakty. Zborník príspevkov z vedeckého seminára, ktorý sa konal dňa 5. októbra 2007 v Trnave*. Trnava: Filozofická fakulta Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave, 2008. ISBN 978-80-89220-88-5, s. 57-63.

AED 25 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Budúcnosť literárnej histórie. K problematike dejín ruskej literatúry 20. storočia. In *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Zost. Oľga Kovačičová. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 151-155.

AED 26 PROKEŠOVÁ, Viera. Podveršové preklady, prebásňovanie. In *Jedna báseň, dva jazyky. Ed. J. Gavura. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2008. ISBN 978-80-8068-696-3, s. 34-41.

AED 27 PROKEŠOVÁ, Viera. Štandardne/neštandardne mysliača hrdinka v poézii Miriany Boševovej a Mily Haugovej. In *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti. Eds. Christina Balabanovová, Viera Prokešová*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-026-2, s. 75-80. Edícia Colloquia litteraria erudita I.

AED 28 SUWARA, Bogumila. Nezneseiteľná ľahkosť, čiže k prekladu Dvoch opíc Bruegela W. Szymborskej. In *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Ed. Anna Valcerová. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 199-211.

AED 29 VAJDOVÁ, Libuša. Báseň M. Eminesca Naši mladí (Ai noştri tineri) v kultúrnom a literárnom kontexte. In *Literatúra v medzikultúrnych vzťahoch. Ed. Anna Valcerová. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 20.-21. mája 2008*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2008. ISBN 978-80-8068-864-6, s. 421-434.

AED 30 VAJDOVÁ, Libuša. Preklad ako skúšobný kameň kultúrnych postojov. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 16-24. Edícia Colloquia litteraria erudita II. (Maďarská verzia: A fordítás mint a kultúrához való viszony próbaköve, s. 134-143.)

AED 31 ZAMBOR, Ján. Báseň Federica Garcíu Lorcu Gitara a jej preklad. In *Jedna báseň, dva jazyky. Ed. Ján Gavura*. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2008. ISBN 978-80-8068-696-3, s. 60-83.

AED 32 ZAMBOR Ján. O Rúfusovej obraznosti. In *Studia Academica Slovaca 37. Prednášky XLIV. Letnej školy slovenského jazyka a kultúry*. Eds. Jana Pekarovičová, M. Vojtech. Bratislava: STIMUL, 2008. ISBN 978-80-89236-46-6, s. 165-185.

BED 01 BÁTOROVÁ, Mária. Smiech, zábava a etika ako podporujúce sa fenomény. Podnet pre pohyb spoločenských procesov. In *SLOVO – OBRAZ – ZVUK I. II. Literárnovedné štúdie*. Ed. Marta Kerul'ová. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2008. ISBN 978-80-8094-330-1, s. 10-14. (CD ROM)

CEC 01 ZAMBOR, Ján. *Snežni iskri. Stichotvorenia*. Podbor i prevod ot slovački Dimitr Stefanov. Sofía: Izdatelstvo Chajni, 2007. 95 s. ISBN 978-954-9835-67-0.

CEC 02 ZAMBOR, Ján. *Anatolitiko chali*. Preklad do gréčtiny Karel Čížek. Athény: Biliéto, 2006. 8 s. ISSN 1106-6032 (Bibliofilské vydanie.)

CEC 03 ZAMBOR, Ján. Na mohili Borisa Pasternaka. Z čim do vas pidijti. Listopad. Nevidislana zapiska. Poslanec bogiv. Večernij snihopad u Tušickij Novij Vesi. Homin (2). La mujer muerta. Zustriči z Natašeju Rostovoju. Venecianski motivi. Kaľuža. Lust'a, prichovanij motiv. List'a, sarkastičnij motiv. List'a, elehičnij motiv. In *Iz kuzni času. Antolohija sučasnoj slovackej poeziji v perekladach Illji Halajdi*. Užhorod: VAT Vidavnictvo Zakarpaťa, Priašiv: Spilka ukrajinskich pesmennikov Slovaččini, Vidavnictvo Nitech s.r.o., 2007. ISBN 966-347-044-5, s. 58-68.

CED 01 COUPERUS, Louis. *Psyché*. Prel. Adam Bžoch. Bratislava: Európa, 2008. 84 s. ISBN 978-89111-38-1.

CED 02 ROSENBOOM, Thomas. Chlapec s husľami. Prel. Adam Bžoch a Marta Maňaková. Bratislava: Európa, 2008. (Preklad A. Bžocha Mechanika, s. 53-74.) ISBN 978-80-89111-36-7.

CED 03 TAMÁS, Filip. Výber z poézie. Prel. Gabriela Magová. In *Ars Poetica. Medzinárodný festival poézie. 1*. Bratislava: Ars Poetica, 2008. ISBN 978-80-89283-11-8.

b/ nerecenzovaných

AEF 01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Mère/fille: le travail du deuil (récit de filiation). In *Famille et relation familiales dans les littératures française et francophone*. Eds. Katarína Bednárová a Jana Truhlářová. Bratislava: Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-031-6, s. 213-231.

AEF 02 FRANEK, Ladislav. L'image symbolique de la famille dans l'oeuvre de Paul Claudel. In *Famille et relation familiales dans les littératures française et francophone*. Eds. Katarína Bednárová a Jana Truhlářová. Bratislava: Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-031-6, s. 165-178.

AEF 03 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. „En Famille“ –modèle perverti, autobiographie cachée ou image vraie de la famille dans les nouvelles de Guy de Maupassant? In *Famille et relations familiales dans les littératures française et francophone*. Eds. Katarína Bednárová a Jana Truhlářová. Bratislava: Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-031-6, s. 135-152.

AFC 01 HUSÁROVÁ, Zuzana. Junction of image, text and sound in net.fictions. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Electronic Literature in Europe* na Univerzite Bergen, Nórsko. Príspevok Junction of image, text and sound net.fictions. Príspevok z konferencie uverejnený na stránke konferencie Electronic Literature in Europe. Dostupné na internete: <http://elitineurope.net/node/20>

AFC 02 KOPRDA, Pavol. I brevi corsi interculturali nei programmi di studio a Nitra. In *Tempo d'incontri. Atti dei seminari „TEMPUS“ JEP 2001-2003 a cura di Anastasija Gjurčinova e Vanna Zaccaro*. Skopje, 2007. ISBN 9989-724-49-0, p. 370-378.

AFC 03 KOPRDA, Pavol. Návrh na nové čítanie slova razoumъ v Rastislavovom liste Michalovi III. In *Duchovné, intelektuálne a politické pozadie cyrilometodskej misie pred jej príchodom na Veľkú Moravu*. Eds. J. Michalov, M. Hetényi, P. Ivanič, Z. Taneski. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2007. ISBN 978-80-8094-240-3, s. 214-222.

AFC 04 KOPRDA, Pavol. Rytmus živej reči v slovenskom preklade Petrarcovho Spevníka. In *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade*. Ed. Anna Valcerová. Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 115-130.

AFC 05 KOPRDA, Pavol. „Tipologičeski analogii“ i konkretni razvojni modeli na literaturnija proces. In *Pod znaka na evropskito kulturni dialozi v namet na profesor Bojan Ničev*. Eds. Christina Balabanova, Boris Minkov, Dobromir Grigorov. Sofia: Universitetsko izdatelstvo „Sv. Kliment Ochridski“, 2007. ISBN 978-954-07-2545-1, s. 51-61.

AFC 06 KOPRDA, Pavol. La presenza della cultura italiana nella cultura slovacca nel corso dei secoli (La cultura slovacca e la „res publica“ cristiana). In *Włosi i italianizm w Europie środkowej i wschodniej VX – XVIII w. Italiani e italianismo in Europa centrale e orientale (sec. XV – XVII)- Ideato da Piotr Salwa*. Warszawa: Wydawnictwo naukowe Semper, 2008. ISBN 978837507036-1, s. 7-17.

AFC 07 KOPRDA, Pavol. Convergenze e divergenze tra le attività italiane nell'Europa centrale e la realtà degli slovacchi. In *La tradizione italiana nella vita intellettuale ed artistica in Europa centrale orientale. Ideato da Piotr Salwa*. Warszawa: Wydawnictwo naukowe Semper, 2008. ISBN 978837507050-7, s. 67-78.

BEF 01 BÁTOROVÁ, Mária. Doslov. In *Andrejčík, Maroš: Cartel A*. Bratislava: Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2008. ISBN 978-80-8061-308-2.

BEF 02 JANKOVIČ, Ján. Ladoborec Vinko. In *Möderndorfer, Vinko: Truth story – tri komédie*. Bratislava: JUGA, 2008. ISBN 978-80-89030-35-4, s. 212-215.

BEF 03 JANKOVIČ, Ján. Tatre Velebitu Velebit Tatrama – Tatry Velebitu Velebit Tatram. In *Jankovič, Ján – Sesar Dorotić, Dubravka: Tatre i Velebit / Tatry a Velebit. Antológia slovenskej poézie*. Prel. Dubravka Dorotić Sesar a Maria Kursar. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. ISBN 978-80-89030-37-8, s. 12-26.

BEF 04 JANKOVIČ, Ján. Slovník autorov. In *Jankovič, Ján – Sesar Dorotić, Dubravka: Tatre i Velebit / Tatry a Velebit. Antológia slovenskej poézie*. Prel. Dubravka Dorotić Sesar a Maria Kursar. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. ISBN 978-80-89030-37-8, s. 200-230.

BEF 05 VAJDOVÁ, Libuša. Doslov. Poznámky a kalendárium autora. In *Eminescu, Mihai: Kridla z vosku*. Prel. Viera Prokešová v jazykovej spolupráci s Libušou Vajdovou. Bratislava: Milianium, 2007. ISBN 978-80-89178-24-7, s. 98-109.

12. VEDECKÉ A ODBORNÉ PRÁCE V ZBORNÍKOCH ROZŠÍRENÝCH ABSTRAKTOV

AFE 01 KOPRDA, Pavol. Frank Wollman očami neslavistu. Résumé referátu. In *XIV. medzinárodná slavističká kongras, Ochrid, Rep. Makedonija, 10-16. Sept. 2008*. Zborník na rezumeta II. tom, tematičeski bloki, s. 365. Skopje 2008. ISBN 978-9989-2886-1-6.

13. a/ RECENZIE VEDECKÝCH PRÁC VO VEDECKÝCH ČASOPISOCH

EDI 01 BÁTOROVÁ, Mária. Adam Bžoch: Psychoanalýza na periférii. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 1, s. 110-112. (Rec.: Adam Bžoch: Psychoanalýza na periférii. Bratislava: Kalligram, 2007. 224 s.)

EDI 02 BÁTOROVÁ, Mária. Jiří Pavelka: Kultura, médiá a literatúra. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 121-122. (Rec.: Jiří Pavelka: Kultura, médiá a literatúra. Brno: Středoevropské centrum slovanských studií, 2004.)

EDI 03 BŽOCH, Adam. Miroslav Marcelli: Filozofi v meste. In: *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 132-133. (Rec.: Miroslav Marcelli: Filozofi v meste. Bratislava: Kalligram, 2008.)

EDI 04 CIESIELSKA, Joanna. Alicja Wołodźko-Butkiewicz: Od Pierestrojki do laboratoriów netliteratury. Przemiany we współczesnej prozie rosyjskiej. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 127-132. (Rec.: Alicja Wołodźko-Butkiewicz: Od Pierestrojki do laboratoriów netliteratury. Przemiany we współczesnej prozie rosyjskiej. Warszawa: Studio Rossica, 2004.)

EDI 05 GÁFRIK, Róbert. Lev Manovich: The Language of New Media. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 125-127. (Rec.: Lev Manovich: The Language of New Media. Cambridge, London: MIT Press, 2001.)

EDI 06 GÁFRIK, Róbert. Mária Bielíková: Hermann Hesse und das Fremde. Der Einfluss der chinesischen Geistigkeit auf das Schaffen Hermann Hesses. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 133-134. (Rec.: Mária Bielíková: Hermann Hesse und das Fremde. Der Einfluss der chinesischen Geistigkeit auf das Schaffen Hermann Hesses. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2007.)

EDI 07 MALITI, Eva. Danuše Kšicová: Od moderny k avantgardě, rusko-české paralely. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 133. (Rec.: Danuše Kšicová: Od moderny k avantgardě, rusko-české paralely. Brno: Masarykova univerzita, 2007.)

EDI 08 MALITI, Eva. Ruská poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 1, s. 103-106. (Rec.: Ruská poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. Na vydanie pripravila Helena Ulbrechtová v spolupráci s Máriou Kusou. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007. 270 s.)

EDI 09 MIKULÁŠ, Roman. Claudia Liebrand – Irmela Schneider (ed.): Medien in Medien. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 137. (Rec.: Claudia Liebrand – Irmela Schneider (ed.): Medien in Medien. Köln: DuMont Literatur und Kunst Verlag, 2002.)

EDI 10 TANESKI, Zvonko. Ján Jankovič: Srbská dráma na Slovensku. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 1, s. 108-110. (Rec.: Ján Jankovič: Srbská dráma na Slovensku. Bratislava: Divadelný ústav, 2006. 236 s.)

EDI 11 VAJDOVÁ, Libuša. Balada Miorita v českých překladech. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2008, roč. XLIV, č. 2, s. 123-125. (Rec.: Balada Miorita. Praha: Česko-rumunská společnost, 2006.)

EDI 12 ZAMBOR, Ján. Živá syntéza ruskej literatúry. In *Prešovská univerzita, časopis akademickej obce PU v Prešove*. 2008, roč. XII, č. 2, s. 16. (Rec.: Oľga Kovačičová a kol.: Slovník ruskej literatúry 11. – 20. storočia. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2007.)

EDI 13 ZAMBOR, Ján. Živá syntéza ruskej literatúry. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2008, roč. XLIII, č. 4, s. 79-80. (Rec.: Oľga Kovačičová a kol.: Slovník ruskej literatúry 11. – 20. storočia. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2007.)

b/ RECENZIE V INÝCH ČASOPISOCH

EDI 01 BÁTOROVÁ, Mária. Etika novej civilizácie. In *Literárny týždenník*. ISSN 0862-5999, 2008, roč. XXI, č. 11-12, s. 14. (Rec. na americký film Táto krajina nie je pre starých.)

EDI 02 BÁTOROVÁ, Mária. Ženy a sny. In *Slovenské pohľady*. ISSN 0335-7786, 2008, roč. IV.+124, č. 6, s. 141-143. (Rec.: Eduard Grečner: Zakázaná zóna. Bratislava: ASCO, 2006.)

EDI 03 BÁTOROVÁ, Mária. Kvodlibet Miroslavy Svobodovej. Petra Hůlková Stanice Tajga Torst 2008. In *Slovenské pohľady*. ISSN 1335-7786, 2008, roč. IV.+124, č. 9, s. 142-148.

EDI 04 BÁTOROVÁ, Mária. Prvá monografia o Ivanovi Horváthovi. In *Slovenské pohľady*. ISSN 0335-7786, 2008, IV.+124, č. 12, s. 119-123. (Rec.: Jana Kuzmíková: Modernizmus Ivana Horvátha. Bratislava: Veda, 2006.)

EDI 05 CIESIELSKA, Joanna. W. Kuczok: Hnoj. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2008, roč. XLIV, č. 2, s. 138-139. (Rec.: W. Kuczok: Hnoj. Prel. Marianna Mináriková. Bratislava: Belimex, 2006.)

EDI 06 CIESIELSKA, Joanna. Stefan Chwin: Hanemann. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2008, roč. XLIV, č. 2, s. 139-140. (Rec.: Stefan Chwin: Hanemann. Prel. Karol Chmel. Bratislava: Kalligram, 2006.)

EDI 07 FIGEDYOVÁ, Marianna. Viktor V. Jerofejev: Dobrý Stalin. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2008, roč. XLIV, č. 2, s. 130-131. (Rec.: Viktor V. Jerofejev: Dobrý Stalin. Prel. Ján Štrasser. Bratislava: Kalligram, 2005.)

EDI 08 FIGEDYOVÁ, Marianna. Jurij Bujda: Pruská nevesta. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2008, roč. XLIV, č. 3, s. 150-161. (Rec.: Jurij Bujda: Pruská nevesta. Prel. Jozef Marušiak, Bratislava: Kalligram, 2006.)

EDI 09 GÁFRIK, Róbert. Roman Mikuláš: Predpoklady a formy literárnej recepcie. Znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástke. Bratislava: Veda, 2007. 210 strán. In *Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 142-144.

EDI 10 HUSÁROVÁ, Zuzana. Futuristická BA! In *Žurnál*. ISSN 1337-219x, roč. 2, 2008, č. 13, s. 42. (Rec.: BA! Ed. Zuzana Duchová. Bratislava: Atrakt Art, 2007.)

EDI 11 KENDERESSY, Eva. Mihai Eminescu: Krídla z vosku. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2008, roč. XLIV, č. 2, s. 125-126. (Rec.: Mihai Eminescu: Krídla z vosku. Prebásnila Viera Prokešová v jazykovej spolupráci s Libušou Vajdovou. Bratislava: MilaniuM, 2007.)

EDI 12 KENDERESSY, Eva. Petro Miďanka: Vôňa horcov. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2008, roč. XLIV, č. 2, s. 137-138. (Rec.: Petro Miďanka: Vôňa horcov. Prel. Patrik Orišek. Baum, 2007.)

EDI 13 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Jana Truhlářová: Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda, 2008. 211 strán. In *Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 151-153.

EDI 14 KUČERKOVÁ, Magda. Ľubomír Plesník a kolektív: Tezaurus estetických výrazových kvalít. Nitra: Ústav literárnej a umeleckej komunikácie FF UKF, 2008. 474 s. In *Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 154.

EDI 15 MALITI, Eva. Poviedky o dnešnom svete. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 4, s. 5. (Rec.: Helena Dvořáková: Plaché rozkoše. Budmerice: Vydavateľstvo RAK, 2007.)

EDI 16 MIKULÁŠ, Roman. Karin S. Wozonig: Chaostheorie und Literaturwissenschaft. Innsbruck, Wien, Bozen, Studien-Verlag 2008, 232 strán. In *Slovak Review of World*

Literature Research. Teória literárnej vedy. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 139-142.

EDI 17 PROKEŠOVÁ, Viera. Bystro, vtipne, elegantne. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 1, s. 5. (Rec.: Milan Lasica: Bodka. (Fejtóny 2003-2006). Bratislava: Forza Music, 2007.)

EDI 18 PROKEŠOVÁ, Viera. Mapa živých línií. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 8, s. 5. (Rec.: Peter Macsovszky: Hromozvonár. Bratislava: Kalligram, 2008.)

EDI 19 PROKEŠOVÁ, Viera. S veľkou dávkou empatie. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 9, s. 5. (Rec.: Peter Glocko: Tri lásky Terézie Vansovej. Bratislava: Perfekt, 2007.)

EDI 20 PROKEŠOVÁ, Viera. Srdce na dlani. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 10, s. 5. (Rec.: Viliam Turčány: Prsteň. Bratislava: Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2007.)

EDI 21 PROKEŠOVÁ, Viera. Trochu vychladnutá 1/k/áva. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 11, s. 5. (Rec.: Jana Pronská: Zlatníkova chovanica. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 2008.)

EDI 22 PROKEŠOVÁ, Viera. Vrstva za vrstvou, vrstva za vrstvou, vrstva za... In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 12, s. 5. (Rec.: Nóra Ružičková: Parcelácia vzduchu. Levoča: Modrý Peter, 2007.)

EDI 23 PROKEŠOVÁ, Viera. Čas prítomný všetkými rýchlosťami. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 13, s. 5. (Rec.: Mila Haugová: Biele rukopisy. Bratislava: Ars Poetica, 2007.)

EDI 24 PROKEŠOVÁ, Viera. Ian McEwan: Pokánie. Bratislava, Ikar 2008. Preklad Oľga Ruppeldtová-Andrášová. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 13, s. 8.

EDI 25 PROKEŠOVÁ, Viera. Bremenno veľkých slov. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 14-15, s. 5. (Rec.: Magdaléna Cisárová: Marhuľový sad. Bratislava: Vydavateľstvo Spolku slovenských spisovateľov, 2007.)

EDI 26 PROKEŠOVÁ, Viera. Kamil Peteraj: Toto je moja reč. Bratislava, Ikar 2008. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 18, s. 3. (Rec.: Kamil Peteraj: Toto je moja reč. Bratislava: Ikar, 2008.)

EDI 27 PROKEŠOVÁ, Viera. Dragan Velikić: Prípad Brémy. Bratislava: Kalligram, 2008. Preklad Karol Chmel. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 18, s. 9.

EDI 28 -vp- (PROKEŠOVÁ, Viera). Mary Baloghová: Pavučina lásky. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 18, s. 10. (Rec.: Mary Baloghová: Pavučina lásky. Prel. Dominika Petričková. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 2008.)

EDI 29 -vp- (PROKEŠOVÁ, Viera). Jane Featherová: Jaskyňa lásky. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 18, s. 10. (Rec.: Jane Featherová: Jaskyňa lásky. Prel. Miriam Ghaniová. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 2008.)

EDI 30 PROKEŠOVÁ, Viera. Približovanie, vzd'alo vanie. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 19, s. 5. (Rec.: Martin Solotruk: Lovestory: Agens & paciens. Bratislava: Ars Poetica, 2007.)

EDI 31 PROKEŠOVÁ, Viera. Tomasz Różycki: Protivietor. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 19, s. 8. (Rec.: Tomasz Różycki: Protivietor. Prel. Katarína Laučíková. Bratislava: Ars Poetica & Ateliér Pluto, 2007.)

EDI 32 -vp- (PROKEŠOVÁ, Viera). Kálmán Mikszáth: Tvrde kotrby. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 20, s. 3. (Rec.: Kálmán Mikszáth: Tvrde kotrby. Bratislava: A. Marenčin – Vydavateľstvo PT, 2007.)

EDI 33 PROKEŠOVÁ, Viera. Yu Hsi: Cesta. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 20, s. 8. (Rec.: Yu Hsi: Cesta. Prel. Zuzana Krylová a Milan Richter. Dunajská Lužná: MilaniuM, 2008.)

EDI 34 PROKEŠOVÁ, Viera. J. J. Millás: Nepozerať sa pod posteľ. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 20, s. 9. (Rec.: J. J. Millás: Nepozerať sa pod posteľ. Prel. Roman Brat. Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2007.)

EDI 35 PROKEŠOVÁ, Viera. Pestré obrázky maľované dušou. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 21, s. 5. (Rec.: Vladimír Kompánek: Impresie. Bratislava: Perfekt, 2008.)

EDI 36 PROKEŠOVÁ, Viera. Vždy na začiatku čítania. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 24, s. 5. (Rec.: Peter Šulej: Koniec moderného obdobia. Bratislava: Drewo a srd, 2008.)

EDI 37 PROKEŠOVÁ, Viera. František Švantner: Nevesta hôľ a iné prózy. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 25, s. 4. (Rec.: František Švantner: Nevesta hôľ a iné prózy. Bratislava: Kalligram a Ústav slovenskej literatúry SAV, 2007.)

15. OSTATNÉ VYDANÉ PERIODIKÁ

Slovak Review of World Literature Research. Libuša Vajdová (šéfredaktorka), Eva Kenderessyová, Margaréta Kontrišová, Viera Prokešová (redakcia). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISSN 0335-0544, 1336-8591, 2008 2x ročne.

Špeciálne číslo

Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy. Libuša Vajdová (šéfredaktorka), Magda Kučerková, Margaréta Kontrišová, Viera Prokešová (redakcia). Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV. ISSN 0335-0544, 1336-8591, 2008, 1x ročne.

16. VYDANÉ ALEBO EDITOVANÉ ZBORNÍKY Z VEDECKÝCH PODUJATÍ

FAI 01 *Famille et relation familiales dans les littératures française et francophone*. Eds. Katarína Bednárová, Jana Truhlářová. Bratislava: SAP, 2008. 282 s. ISBN 978-80-8095-031-6.

FAI 02 *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Zost. Ol'ga Kovačičová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. 265 s. ISBN 978-80-223-2496-0.

FAI 03 *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. 284 s. ISBN 978-80-224-1030-4. Edícia Colloquia litteraria erudita II.

18. VEDECKÉ PRÁCE UVEREJNENÉ NA INTERNETE

GHG 01 BEDNÁROVÁ, Katarína: Vedec svetového mena v SAV. Aktuality. Vložil: F. Tisovič, 26.2.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1830

GHG 02 BEDNÁROVÁ, Katarína: Estetická skúsenosť a masmédiá. Aktuality. Vložil V. Šmihula, 17.4.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1938

GHG 03 BŽOCH, Adam: Dobré vzťahy prinášajú ovocie. Aktuality. Vložil: A. Štrpková, 30.1.2008

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=1780

GHG 04 BŽOCH, Adam: Osvietenstvo a žurnalistika. Aktuality. Vložil: V. Šmihula, 4.4.2008

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=1898

GHG 05 BŽOCH, Adam: Literárna veda na rázcestí. Aktuality. Vložil: A. Štrpková, 3.11.2008

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=2264

GHG 06 GÖRÖZDI, Judit: Szlovák szellemiség egy másik nyelv médiumán keresztül? Interview Závada Pállal.

<http://holnap.sk/content/view/141/88888891/>

GHG 07 GÖRÖZDI, Judit: Történelmi tények játéktere. Rozhovor s L. Mártonom.

<http://holnap.sk/content/view/98/88888891/>

GHG 08 GÖRÖZDI, Judit: Literatúra v kyberpriestore. Aktuality. Vložil: A. Štrpková, 15.12.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=2335

GHG 09 KENDERESSY, Eva: Slovenskí a českí rusisti rokovali. Aktuality. Vložil: V. Šmihula, dňa 17.4.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1939

GHG 10 KOPRDA, Pavol: K dejinám používania mena „Slovák“ u talianskych autorov. In: A trimestrial European Scientific Language Review. Nitra. Volume 1, Issue 1, June 2008, s. 16-20. ISSN 1337-8384.

www.XLinguae.eu

19. PREKLADY VEDECKÝCH A ODBORNÝCH TEXTOV

EDJ 01 ANTOV, Plamen. Medzi jazykom a nemotou: Konstantin Pavlov v kontexte politickej debaty. Z bulharčiny prel. Viera Prokešová. In *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Eds. *Christina Balabanovová, Viera Prokešová*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-026-2, s. 81-89. Edícia Colloquia litteraria erudita I.

EDJ 02 BALABANOVOVÁ, Christina. Hrdinovia a archetypy v Babičke Boženy Němcovej. Z bulharčiny prel. Viera Prokešová. In *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Eds. *Christina Balabanovová, Viera Prokešová*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-026-2, s. 104-108. Edícia Colloquia litteraria erudita I.

EDJ 03 BALOGH, Magdolna. Socrealizmus v stredoeurópskej literárnej vede. Prel. Gabriela Magová. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. *Judit Görözdi, Gabriela Magová*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 96-102. Edícia Colloquia litteraria erudita II.

EDJ 04 BERKES, Tamás. Stredoeurópska komparatistika v Maďarsku (Sumarizujúce zistenia). Prel. Gabriela Magová. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. *Judit Görözdi, Gabriela Magová*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 90-95. Edícia Colloquia litteraria erudita II.

EDJ 05 BOJTÁR, Endre. Jedna regionálna literárne história – minulosť, prítomnosť a... Prel. Gabriela Magová. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. *Judit Görözdi, Gabriela Magová*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 81-89. Edícia Colloquia litteraria erudita II.

EDJ 06 COMPAGNON, Antoine. O démonovi teórie. Prel. Jana Truhlářová. In *Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 3-12.

EDJ 07 ČOLAKOVOVÁ, Žoržeta. Pamäť a „nepamäť“ surrealistickej postavy. (Vítězslav Nezval: Valerie a týden divů.) Z bulharčiny prel. Viera Prokešová. In *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Eds. *Christina Balabanovová a Viera Prokešová*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-026-2, s. 96-103. Edícia Colloquia litteraria erudita I.

EDJ 08 FERENCZI, László. Neregulárne poznámky o preklade. Prel. Gabriela Magová. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. *Judit Görözdi*,

Gabriela Magová. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 72-77. Edícia Colloquia litteraria erudita II.

EDJ 09 FRANEK, Ladislav. Az irodalomköziség a tudomány és művészet szimbiózisában. Prel. Judit Görözdi. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. *Judit Görözdi, Gabriela Magová*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008, s. 240-246. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 240-246. Edícia Colloquia litteraria erudita II.

EDJ 10 GÁFRIK, Róbert. Az Indiai filozófia hatása Ján Maliarik munkásságára. Prel. Judit Görözdi. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. *Judit Görözdi, Gabriela Magová*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 152-159. Edícia Colloquia litteraria erudita II.

EDJ 11 GOSPODINOV, Dančo. Hrdinovia, svetonázory a kultúrne štandardy. Z bulharčiny prel. Viera Prokešová. In *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Eds. *Christina Balabanovová a Viera Prokešová*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-026-2, s. 21-28. Edícia Colloquia litteraria erudita I.

EDJ 12 GRIGOROV, Grigor Hrdina ako príklad. Z bulharčiny prel. Viera Prokešová. In *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Eds. *Christina Balabanovová a Viera Prokešová*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-026-2, s. 29-34. Edícia Colloquia litteraria erudita I.

EDJ 13 JAHRAUS, Oliver. Text, kontext, kultúra (O jednej z ťažiskových tendencií vo vývoji literárnej vedy v rokoch 1980-2000). Prel. Roman Mikuláš. In *Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 14-33.

EDJ 14 JANKOVIČ, Ján. *Ladoborec Viko (Dramatik Vinko Möderndorfer)*. Divadelný bulletin Möderndorfer, Vinko: Truth story, s. 8-13. Divadlo Jána Palárika v Trnave, premiéra dňa 8. marca 2008.

EDJ 15 KAPPANYOS, András. Naivné a subverzívne: hranice prekladu. Prel. Gabriela Magová. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. *Judit Görözdi, Gabriela Magová*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 66-71. Edícia Colloquia litteraria erudita II.

EDJ 16 KUSÁ, Mária. Szlovák fordításelméleti megközelítések. Prel. Judit Görözdi. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. *Judit Görözdi, Gabriela Magová*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 179-185. Edícia Colloquia litteraria erudita II.

EDJ 17 MADŽAROVÁ, Táňa. „Perspektíva“ minulosti v poviedkach Jana Nerudu. Z bulharčiny prel. Viera Prokešová. In *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Eds. *Christina Balabanovová a Viera Prokešová*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-026-2, s. 56-63. Edícia Colloquia litteraria erudita I.

EDJ 18 MALINOVOVÁ, Ľudmila. Existenciálne obavy lyrického hrdinu Blagy Dimitrovovej. Z bulharčiny prel. Viera Prokešová. In *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Eds. *Christina Balabanovová a Viera Prokešová*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-026-2, s. 69-74. Edícia Colloquia litteraria erudita I.

EDJ 19 *Margrethe II.*, Kráľovské dánske ministerstvo zahraničných vecí. Prel. Milan Žitný. Kodaň, 2008. 30 s.

EDJ 20 MINKOV, Boris. Heroické a dekadentné vo varietnej lyrike a v románe Fabián (Príbeh moralistu) Ericha Kästnera. Z bulharčiny prel. Viera Prokešová. In *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Eds. *Christina Balabanovová a Viera Prokešová*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-026-2, s. 90-95. Edícia Colloquia litteraria erudita I.

EDJ 21 MÖDERNDORFER, Vinko. *Truth story. Divadelný bulletin*. Prel. Ján Jankovič. Divadlo Jána Palárika v Trnave, premiéra 8. marca 2008. 72 s.

EDJ 22 PAŠTÉKOVÁ, Jelena. Refleksje nad słowackim dyskursem I wojny światowej. Prel. Joanna Ciesielska. In *Procesy autoidentyfikacji na obszarze kultur środkowoeuropejskich po roku 1918*. Ed. *Joanna Goszczyńska*. Warszawa: Instytut Slawistyki Zachodniej i Południowej, Uniwersytet Warszawski, 2008. ISBN 978-83-60938-24-9, s. 305-325.

EDJ 23 PRUŠKOVÁ, Zora. Dominik Tatarka: Formulowanie dyskursu moralnej i obywatelskiej subwersji w noweli „Prútené kreslá“ („Wiklinowe fotele“). Prel. Joanna Ciesielska. In *Procesy autoidentyfikacji na obszarze kultur środkowoeuropejskich po roku 1918*. Ed. *Joanna Goszczyńska*. Warszawa: Instytut Slawistyki Zachodniej i Południowej, Uniwersytet Warszawski. ISBN 978-83-60938-24-9, 2008, s. 353-366.

EDJ 24 RACIN, Kočo. Biele úsvity. (Beli mugri.) Zostavil a sprievodné texty napísal Ján Jankovič. Sprievodné texty do macedónčiny preložil Zvonko Taneski. Básne Koča Racina preložili Viliam Marčok a Ján Jankovič. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. 44 s. ISBN nemá.

EDJ 25 SPREE, Alex. Tri cesty analytickej literárnej vedy. Prel. Roman Mikuláš. In *Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 43-50.

EDJ 26 STOCKWELL Peter. Kognitívna poetika a literárna teória. Prel. Róbert Gáfrik. In *Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 51-66.

EDJ 27 SZILI, József. Začiatky maďarskej recepcie angloamerickej modernity. Prel. Gabriela Magová. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová*. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 25-32. Edícia Colloquia litteraria erudita II.

EDJ 28 VERES, András. Literárna teória v Maďarsku v rokoch 1945-1990. Prel. Gabriela Magová. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit*

Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 103-111. Edícia Colloquia litteraria erudita II.

GII RÔZNE PUBLIKÁCIE A DOKUMENTY, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií

GII 01 BALABANOVOVÁ, Christina – PROKEŠOVÁ, Viera. Úvodom. In *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Eds. Christina Balabanovová, Viera Prokešová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-026-2, s. 7-8. Edícia Colloquia litteraria erudita I.

GII 02 BÁTOROVÁ, Mária. Asi to nebude... (inc.). Opýtali sme sa. In *Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 133.

GII 03 BÁTOROVÁ, Mária. Polemika. Ad: Š. Ondruš: Mária Bátorová V Vladimír Mináč (SP 11, 2007). In *Slovenské pohľady*. ISSN 0335-7786, 2008, roč. IV.+124, č. 2, s. 150-151.

GII 04 BÁTOROVÁ, Mária. Pred nebeskou bránou. In *Slovenské pohľady*. ISSN 1335-7786, 2008, roč IV.+124, č. 9, s. 147-148.

GII 05 BÁTOROVÁ, Mária. Smiech. In *Literárny týždenník*. ISSN 0862-5999, 2008, roč. XXI, č. 11-12, s. 10.

GII 06 BEDNÁROVÁ, Katarína. Jean-Marie Klinkenberg (1944)... (inc.). In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 0336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 5.

GII 07 BEDNÁROVÁ, Katarína. Pracujem v oblasti...(inc.). Opýtali sme sa. In *Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 134.

GII 08 BŽOCH, Adam. Moderná Psyché Louisa Couperusa. In *Louis Couperus: Psyché*. Bratislava: Európa, 2008. ISBN 978-80-89111-38-1, s. 85-87.

GII 09 BŽOCH, Adam. Na Slovensku prevažuje...(inc.). Opýtali sme sa. In *Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 134-135.

GII 10 Ďakujem, hoci to možno aj bolelo. Rozhovor s básnikom, prekladateľom a vydavateľom Milanom RICHTEROM. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 14-15, s. 12. (Otázky Viera Prokešová.)

GII 11 FRANEK, Ladislav. Rozhovor. In *José Maria Vieira MENDES: Moja žena*. Bratislava: Divadelný ústav, 2008. ISBN 978-80-88987-94-9, s. 41-44. Edícia Vreckovky.

GII 12 GÖRÖZDI, Judit. Kúsky šťastia medzi mnohými hrôzami. Rozhovor s maďarským spisovateľom Pálom Závadom. In *Knižná revue*. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 20, s. 9.

GII 13 GÖRÖZDI, Judit. Magická prechádzka historickým labyrintom. Rozhovor s maďarským spisovateľom László Mártonom. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 8, s. 9.

GII 14 GÖRÖZDI, Judit. Péter Esterházy v kruhu slovenských prekladateľov. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 13, s. 9.

GII 15 -gr- (GÖRÖZDI, Judit). Zahraníčné ocenenie Renáte Deákovej za slovenské preklady. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 23, s. 2.

GII 16 GÖRÖZDI, Judit – MAGOVÁ, Gabriela. Predslov. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. Judit Görözdí, Gabriela Magová. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 7-8. Edícia Colloquia litteraria erudita II. (Maďarská verzia: Előszó, s. 125-126.)

GII 17 JANKOVIČ, Ján. 14. medzinárodný slavistický kongres v Ochride. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 138.

GII 18 (jar). Okno do knižnice spisovateľky Eva Maliti-Fraňovej. In: *Pravda*. ISSN 0335-4051, roč. XVIII/15, 11.10.2008, príloha Kumšt, s. 9.

GII 19 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Úvodom. In *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského*. Zost. Oľga Kovačičová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 7-9.

GII 20 KUSÁ, Mária. Moje odpovede budú... (inc.). Opýtali sme sa. In *Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 136.

GII 21 KUSÁ, Mária. Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 1, s. 27-28.

GII 22 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Čím žije literatúra. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 20, s. 11. (Na anketové otázky odpovedá Eva Maliti-Fraňová.)

GII 23 MENDES, José Maria Vieira. *Moja žena*. Prel. Ladislav Franek. Bratislava: Divadelný ústav 2008. 46 s. ISBN 978-80-88989-94-9.

GII 24 Nejakto sa mi nechce smiať, hovorí Eva Maliti. In *Euro – Domino*. ISSN 1337-6772, roč. I, 2008, č. 12, s. 38-39. (Otázky Patrícia Šepitková.)

GII 25 RACIN, Kočo *Biele úsvity*. (*Beli mugri*.) Zostavil a sprievodné texty napísal Ján Jankovič. Sprievodné texty do macedónčiny preložil Zvonko Taneski. Básne Koča Racina preložili Viliam Marčok a Ján Jankovič. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. 44 s. ISBN nemá.

GII 26 SUWARA, Bogumila. Literatúra v kyberpriestore. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 29.

- GII 27 TANESKI, Zvonko. Hetenyi, Martin – Ivanič, Peter: V partnerstve s univerzitou v Skopje. In *Náš čas, časopis UKF Nitra*. ISSN KÚ/1/2002/, roč. XII, jún 2008, č. 4, s. 19.
- GII 28 VAJDOVÁ, Libuša. Editoriál. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, č. 2, s. 3-4.
- GII 29 VAJDOVÁ, Libuša. Zmeny, prebiehajúce... (inc.). Opýtali sme sa. In *Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 131.
- GII 30 (vlp, jar). Solženicyn tíkol na koľajnicu. In *Pravda*. ISSN 0335-4051, roč. XVIII/181, 5.8.2008, s. 8. (Mária Kusá.)
- GII 31 (wiw). Expertka na ruské dejiny Mária Kusá v rozhovore pre HN: Solženicyn nebol politikom. In *Hospodárske noviny*. ISSN 1335-4701, roč. XVI, 5.8.2008, č. 151, s. 8.
- GII 32 Zelený je večer. Rozhovor s básnikom a prekladateľom Jánom Zamborom. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2008, roč. XLIII, č. 2, s. 33-35. (Otázky Ján Litvák)
- GII 33 ZAMBOR, Ján. „Ako vysokoškolský študent...“ (Deň prvý. Anketa k 40. výročiu 21. augusta 1968.) In *RAK*. ISSN 0335-1702, 2008, roč. XIII, č. 8, s. 34-37.
- GII 34 ZAMBOR, Ján. Jubilejný lužiskosrbský medzinárodný básnický festival. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 16-17, s. 3.
- GII 35 ZAMBOR, Ján. Mnogoobrazie – eto žizň. Intervju Igora Hochela s poetom, literaturovedcom i prekladateľom Janom Zamborom. Pervod N. Švedovoj. In *Mecenat i mir. Literaturno-chudožestvennyj i kul'turologičeskij meždunarodnyj žurnal*. 2008, N 37-38-39-40, časť pervaja, Moskva, s. 272-277.
- GII 36 ZAMBOR, Ján. Rok 2007 bol... (inc.). In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2008, roč. XLIII, č. 1, s. 83. (Anketa časopisu Romboid. Čo Vás najviac zaujalo v roku 2007 v slovenskej kultúre?)
- GII 37 ZAMBOR, Ján. Ako vysokoškolský študent... (inc). Deň prvý. (Anketa k 40. výročiu 21. augusta 1968.) In *RAK, revue aktuálnej kultúry*. ISSN 1335-1702, 2008, roč. XIII, č. 8, s. 34-37.
- GII 38 *Zrkadlo ako nástroj ilúzie* (katalóg). Prel. Zuzana Husárová. Nitra: Nitrianska galéria, 2008. 50 s. ISBN 978-80-85746-37-2.
- GII 39 ŽITNÝ, Milan. Edičná poznámka. In *Kafka, Franz: Listy Milene*. Bratislava: Kalligram, 2008. ISBN 978-80-8101-133-7, s. 315-316.

ROZHLAS

BÁTOROVÁ, Mária: Vystúpenie na rozhlasovej stanici DEVÍN dňa 29. júla 2008.

BŽOCH, Adam: Rozhovor o živote, práci, prekladaní, vyučovaní na vysokej škole s moderátorkou relácie Zrkadlenie na rozhlasovej stanici SRO 1 dňa 20. septembra 2008.

GÖRÖZDI, Judit: Szlovák fordítói műhely Balatonfüreden. Vysielané na rozhlasovej stanici PÁTRIA dňa 4.6.2008 o 16.30 hod. Rozhovor pripravila Erzsébet Melaj.
http://www.radiopatria.sk/magyar_index.php?page=magyar_hu_showzvuk&relID=51

JANKOVIČ, Ján: Súčasná chorvátska próza. Vysielanie na rozhlasovej stanici DEVÍN dňa 21. mája 2008. Redaktorka Zuzana Balková.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Rozhovor o Slovníku ruských spisovateľov 11.-20. storočia v relácii Solárium na rozhlasovej stanici DEVÍN dňa 6. júna 2008 a 13. júna 2008.

MALITI, Eva: Vystúpenie v relácii Divadlo, film, TV na rozhlasovej stanici DEVÍN dňa 10. marca 2008. (Otázky Marianna Jaremková.)

MALITI, Eva: Vystúpenie v relácii Ranné ladenie na rozhlasovej stanici DEVÍN dňa 10. marca 2008. (Otázky Ivica Ruttkayová.)

MALITI, Eva: Čítanie poviedky Ťavie preteky a Karta č. 16 v podaní Zuzany Krónerovej spojené s rozhovorom s autorkou. Vysielané na rozhlasovej stanici REGINA, čítareň Reginy dňa 20. októbra 2008. (hod. 18.00) (Otázky kládla Jana Hevešiová)

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Rozhovor s editorkami a autorkami príspevkov zborníka *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy* (eds. Pašteková a Podmaková) v relácii Ranné ladenie na rozhlasovej stanici DEVÍN dňa 11. apríla 2008.

PROKEŠOVÁ, Viera: Vystúpenie na rozhlasovej stanici DEVÍN s básnickou zbierkou Vanilka dňa 1.marca 2008.

PROKEŠOVÁ, Viera: Vystúpenie s básnickou zbierkou Vanilka v relácii Božské uzly na rozhlasovej stanici DEVÍN dňa 2. marca 2008.

ZAMBOR, Ján: Rozhovor o básnickej zbierke Sťahovavé srdce na rozhlasovej stanici DEVÍN dňa 24.júna 2008. (Moderátorka Z. Belková.)

TELEVÍZIA

JANKOVIČ, Ján: Vystúpenie v televíznom medailóne. Redaktorka Ildiko Puchertová. Televízia Karlova Ves, Bratislava. Premiéra 22.júla 2008.

JANKOVIČ, Ján: Vystúpenie v televíznom medailóne. Redaktorka Zuzana Staneková. Televízia Považie, Považská Bystrica. Premiéra 20. júna 2008.

JANKOVIČ, Ján: V rámci prezentácie troch kníh autora reportáž z Veľvyslanectva Chorvátskej republiky v Bratislave. Redaktorka Ildiko Puchertová. Televízia Karlova Ves, Bratislava. Premiéra, december 2008.

VEDECKÉ RECENZIE

Mgr. Róbert GÁFRIK, PhD.

Vedecký recenzent

BALABANOVOVÁ, Christina – PROKEŠOVÁ, Viera: *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Bratislava: Veda a ÚSL SAV, 2008. 112 s. ISBN 978-80-8095-026-2.

Doc. PhDr. Oľga KOVAČIČOVÁ, CSc.

Vedecká redaktorka

ELIÁŠ, Anton: *Demiurg či reptajúca trstina? Lyrický subjekt v ruskej romantickej, postromantickej a neoromantickej poézii*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. 136 s. ISBN 978-80-223-2548-6.

Prof. PhDr. Mária KUSÁ, CSc.

Vedecká redaktorka

Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Zost. Oľga Kovačičová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. 265 s. ISBN 978-80-223-2496-0.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: *Na ceste k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku*. Bratislava: Veda, 2008. 212 s. ISBN 978-80-224-1017-5.

ELIÁŠ, Anton: *Demiurg či reptajúca trstina? Lyrický subjekt v ruskej romantickej, postromantickej a neoromantickej poézii*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. 135 s. ISBN 978-80-223-2548-6.

Vedecká recenzentka

LINDOVSKÁ, Nadežda a kol. aut.: *Magda Husáková-Lokvencová prvá dáma slovenskej divadelnej réžie*. Bratislava: Divadelný ústav, 2008. ISBN 978-80-88987-79-6. Edícia osobnosti.

Mgr. Eva MALITI-FRAŇOVÁ, CSc.

Vedecká recenzentka

Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského. Zost. Oľga Kovačičová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. 265 s. ISBN 978-80-223-2496-0.

Doc. PhDr. Soňa PAŠTEKOVÁ, CSc.

Vedecká recenzentka

POSPÍŠIL, Ivo: *Srovnávací studie (Komparatistika, slavistika, rusistika a česko-slovanské souvislosti)*. Trnava: Filozofická fakulta Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave, 2008, 262 s. ISBN 978-80-8105-060-2.

PhDr. Jana TESAŘOVÁ, CSc.

Vedecská recenzentka

Back to Baltic Memory: Lost and Found in Literature 1940-1968. Ed. Eva Eglāja-Kristšone, Bredikts Kalnačš. Riga: LU Literatūras, folkloras un mākslas institūts, 2008. 296 s. ISBN 978-9984-39-643-9. (Zborník)

PhDr. Libuša VAJDOVÁ, CSc.

Vedecská recenzentka

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: *Na ceste k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku*. Bratislava: Veda, 2008. 212 s. ISBN 978-80-224-1017-5.

OPONENTÚRY

Prof. PhDr. Mária BÁTOROVÁ, DrSc.

Posudok grantového projektu pre AV ČR (GAAV) „*Koncepty moderny v moravské německé kultuře 1871-1939*“. Příspěvek k problematice civilizační kritiky a k formování ve střední Evropě“ riešiteľka Mag. Dr. phil. Sabine Eschgfaller.

Doc. PhDr. Katarína BEDNÁROVÁ, CSc.

Posudzovanie projektu pre VEGA, č. 12 1 : 0237/09 Projekt *Súčasná francúzsko-kanadská a québecká próza v aktuálnych medzikultúrnych súvislostiach*
Posudzovanie projektu pre Grantovú agentúru České republiky, r. č. 405/09/0509 Projekt *Literatura pro děti a mládež ve Francii*, PhDr. Květuše Kunešová, PhD.

PREDNÁŠKY A VÝVESKY NA VEDECKÝCH PODUJATIACH S MIN. 30% ZAHRANIČNOU ÚČASŤOU

BÁTOROVÁ, Mária: Vedomie kontinuity ako stimulačný prvok. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Time's up. a Radical Public Program on the Topic of End/Ending* v Bratislave v dňoch 7.-13. apríla 2008.

BÁTOROVÁ, Mária: Fenomén Rúfus v 20. a 21. storočí. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii na Univerzite v Madride v dňoch 7.-10. mája 2008.

BÁTOROVÁ, Mária: On the Acceptance of singular Identities and Europeas Identity. Essencelle Cultural Foundation. *International Conference*, Budapešť – Komárom – Komárno v dňoch 26.-27. septembra 2008.

BÁTOROVÁ, Mária: „Vnútrotná migrácia“ versus občianske slobody a práva (D. Tatarka a český disent). Prednáška na *Brněnská česko-slovenská konference Česko-slovenské reflexe: 1968*. Brno, Masarykova univerzita dňa 9. decembra 2008.

BÁTOROVÁ, Mária: Fenomén Rúfus, hodnota a význam jeho diela pre 20. a 21. storočie. Prednáška na medzinárodnom literárnom *festivale Jána Smreka 2008 „Nebud' ku mne zlá, báseň“ seminár o diele Milana Rúfusa v deň jeho osemdesiatich narodenín* v Bratislave, Univerzitná knižnica dňa 10. decembra 2008.

BEDNÁROVÁ, Katarína: *Écriture migrante et traduction*. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii „*Francographie*“ : *Identité et altérité dans l'espace francophone européen, Edinburgh* (Veľká Británia) v dňoch 14.-15. marca 2008. Organizátori: University of Edinburgh, University of Strathclyde, The British Academy, Consulat General of Switzerland in Edinburgh.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Diskusný príspevok na seminári *Savoir lire, savoir regarder (Journée d'études)* na Sorbonne Nouvelle, Paríž (Francúzsko) dňa 17. mája 2008

BEDNÁROVÁ, Katarína: Správa o stave umeleckého prekladu na Slovensku. Prednáška na svetovom kongrese spisovateľov a prekladateľov WALTIC *na valnom zhromaždení CEATL*, Štokholm v dňoch 27.-30. jún 2008.

BŽOCH, Adam: Rilke in der Slowakei. Mehr als ein Faszinosum? Prednáška medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

BŽOCH, Adam: Over enkele antropologische aspecten in J. Huizinga's beeld van Amerika. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Ontmoetingen* na Univerzite vo Vroclavi (Poľsko), Katedra nederlanistiky v dňoch 23.-25. apríla 2008.

BŽOCH, Adam: Cultural, Political and Biographical Perspectives on the Reception of Psychoanalysis in Slovakia, 1918-1972. School of Slavonic and East European Studies, University College London, workshop *Psychoanalysis in Central and South Eastern Europe and Russia* dňa 19. septembra 2008.

BŽOCH, Adam: Het vertelperspectief in het werk van Thomas Rosenboom. Prednáška na medzinárodnom seminári *Poeticale aspecten van het werk van Thomas Rosenboom* na Filozofickej fakulte Katolíckej univerzity Ružomberok dňa 14. novembra 2008.

FIGEDYOVÁ, Marianna: Neorétorika v ruskej literárnej vede. Prednáška na konferencii v Ostrave dňa 1. apríla 2008.

FRANEK, Ladislav: La Literatura Comparada y la Traducción Literaria (desde un punto de vista español y eslovaco). Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii pod názvom *Dni románskych štúdií (Jornadas de Estudios Románicos)* v hispánskej sekcii na Filozofickej fakulte UK v Bratislave v dňoch 26.-27. september 2008.

GÁFRIK, Róbert: Slovakische und deutsche Komparatistik. Berührungspunkte und Herausforderungen. Prednáška na medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

GÁFRIK, Róbert: Emotionale Bedeutung in Literatur und indische Poetik. Prednáška na medzinárodnej germanistickej a translatologickej konferencii *pri príležitosti životného a pracovného jubilea prof. Ladislava Šimona* na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity, Prešov dňa 11. júna 2008.

GÖRÖZDI, Judit: Lajos Grendel. Ein ungarischer Autor in der Slowakei zwischen mehreren Kulturen. Prednáška medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

JANKOVIČ, Ján: Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia. Prednáška na XIV. medzinárodnom *Slavistickom kongrese* v Ochride (Macedónsko) dňa 11. septembra 2008.

KOPRDA, Pavol: La cultura italiana tra modello, norma e realtà ricettiva. Vyžiadaná prednáška na medzinárodnej konferencii *L'influenza della cultura italiana nell' Europa Centro Orientale*. Convegno della Società Dante Alighieri, Bratislava, v dňoch 24.-25. apríla 2008.

KOPRDA, Pavol: Preklad Proglasu do taliančiny. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Význam kultúrneho dedičstva sv. Cyrila a sv. Metoda pre Európu* na Filozofickej fakulte UKF v Nitre dňa 2. júla 2008.

KOPRDA, Pavol: Dionýz Ďurišin: od literárnych monumentov k dejinám vývinových zákonitostí. Referát na XIV. medzinárodnom *slavistickom kongrese* v Ochride (Macedónsko) v dňoch 10.-16. septembra 2008. (Programa na kongresot, sesija 2.9.4., s. 69. Skopje 2008.)

KOPRDA, Pavol: Frank Wollman očami neslavistu. Referát na XIV. medzinárodnom *slavistickom kongrese* v Ochride (Macedónsko) v dňoch 10.- 16. septembra 2008. (Programa na kongresot, sesija 2.9.4., s. 81. Skopje 2008.)

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Staroruská ikona. Prednáška na *Celostátním rusistickém seminári* Zlenice u Čerčan (ČR) v dňoch 3.- 4. októbra 2008.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Rok 1968 a prekladová tvorba v Čechách a na Slovensku. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Česko-slovenské reflexe: 1968* na Filozofickej fakulte Masarykovej univerzity, Brno dňa 9. decembra 2008.

KUSÁ, Mária: Jurgis Baltrušaitis – medzi Východom a Západom? Prednáška na odbornom seminári spoločného projektu Slovanského ústavu AV ČR a ÚSvL SAV v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 15. apríla 2008.

KUSÁ, Mária: Poznámky k profilácii slovenského prekladu po roku 1945. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Profilace českého překladu po roce 1945* v Ústave translatológie, Praha, dňa 18. apríla 2008.

MAGOVÁ, Gabriela: Ako, kde a prečo sa dnes prekladá poézia. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Profilace českého překladu po roce 1945* v Ústave translatológie, Praha, dňa 18. apríla 2008.

MAGOVÁ, Gabriela: Arspoetiky výrazných prekladateľov poézie do slovenčiny. Prednáška

na medzinárodnej vedeckej konferencii v Balatonfüred dňa 17.5.2008.

MALITI, Eva: K osobitostiam Belého básnickej zbierky *Hviezda*. Prednáška na odbornom seminári spoločného projektu Slovanského ústavu AV ČR a ÚSvL SAV v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 15. apríla 2008.

MALITI, Eva: K osobitostiam básnickej zbierky Andreja Belého *Hviezda*. Prednáška na vedeckom seminári na Oddelení dejín slavistiky a slovanských literatúr v Slovanskom ústave AV ČR dňa 27. mája 2008.

MIKULÁŠ, Roman: Zur Entstehung und Entwicklung der Analytischen Literaturwissenschaft. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Internationale germanistische und translatologische Tagung* na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove dňa 12. júna 2008.

MIKULÁŠ, Roman. Literarische Interpretation im Lichte der neueren Literaturwissenschaft. Prednáška na konferencii *Internationale germanistische und translatologische Tagung Prešov 2008: Zur Entstehung und Entwicklung der analytischen Literaturwissenschaft* v dňoch 11.-13. septembra 2008, Prešov.

MIKULÁŠ, Roman: Analytische Literaturwissenschaft und die Problematik der literarischen Interpretation. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Traditionen und Perspektiven des Deutschunterrichts (DaF) in der Europäischen Union* v Hradci Králové v dňoch 29.-30. októbra 2008.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Filozoficko-estetické východiská ruskej moderny a jej slovenská recepcia. Prednáška na pôde Slovanského ústavu AV ČR, Praha dňa 11. marca 2008.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Lyrická autobiografia Ivana Bunina Arsenievov život v kontexte ruského a európskeho modernizmu (K otázke žánrovej identifikácie). Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári spoločného projektu Slovanského ústavu AV ČR a ÚSvL SAV v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 15. apríla 2008.

PROKEŠOVÁ, Viera: Aktuálna situácia slovenskej literatúry. Prednáška na univerzite K. Ochridského, Sofia (Bulharsko) dňa 16. júna 2008.

SUWARA, Bogumila: Interdisciplinarita, transdisciplinarita, translatológia, alebo kde miznú umelecké preklady. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Profilace českého překladu po roce 1945* v Ústave translatológie, Praha, dňa 18. apríla 2008.

SUWARA, Bogumila: Slovenská ergodická literatúra. Náčrt problematiky. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Z warsztatu współczesnego słowacysty* na Jagellonskej univerzite, Kraków, 2008.

SUWARA, Bogumila: Úloha prekladov v poľsko-slovenských vzťahoch. Teória a prax. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Preklad v slovenskom a poľskom kontexte* v Banskej Štiavnici dňa 2. októbra 2008.

SUWARA, Bogumila: Úloha prekladov v poľsko-slovenských vzťahoch. Teória a prax. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Rola przekładów w kontaktach polsko-słowackich*, Banská Bystrica dňa 20. novembra 2008.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Jozef Felix als Übersetzer und Begründer der modernen Romanistik in der Slowakei. Prednáška medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

VAJDOVÁ, Libuša: „Micul Paris“ in cultura slovacă. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Ipostaze ale identitatii romanesti, al III-lea simpozion international de studii romanesti in Cehia / Podoby rumunské identity. III. mezinárodní symposium české rumunistiky, 30.-31.10.2008*, Praha, Rumunský kulturní institut v Praze.

ZAMBOR, Ján: Rozmery Rúfusovej obraznosti. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *o tvorbe M. Rúfusa* na Univerzite Complutense v Madride dňa 8. mája 2008.

ZAMBOR, Ján: O Rúfusovej obraznosti. Prednáška na medzinárodnej konferencii v Moskve dňa 3. decembra 2008.

ŽITNÝ, Milan: Die slovakische literarische Übersetzung unter dem Einfluss der Kulturpolitik zwischen 1948 und 1989. Prednáška medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

OSTATNÉ PREDNÁŠKY A VÝVESKY

BÁTOROVÁ, Mária: Príspevok o slovensko-rakúskych medziliterárnych vzťahoch. Prednáška na seminári *na počesť rakúskej slovakistky Kláry Köttner-Benigniovej* na Katedre filozofie Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave dňa 9. septembra 2008.

BÁTOROVÁ, Mária: Na autorskom čítaní uvedenie diela *Etely Farkašovej Opretá o ticho* v Klube slovenských spisovateľov dňa 18. novembra 2008.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Translatológia. Prednáška na seminári pre doktorandov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 19. novembra 2008.

BŽOCH, Adam: Úvodné slovo k hosťujúcemu prednášajúcemu prof. A.M. Klinkenbergovi z univerzity v Liège (Belgicko) v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 13. februára 2008.

BŽOCH, Adam: Úvodné slovo na prezentácii publikácie *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy*, eds. Soňa Pašteková a Dagmar Podmaková v Libresse SAV dňa 10. marca 2008.

BŽOCH, Adam: Vstupné slovo na hosťovskej prednáške francúzskeho historika prof. Jacquesa Wagnera z univerzity Blaise Pascala v Clemeont-Ferrand *Noviny a Európa v 18. storočí* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 31. marca 2008.

BŽOCH, Adam: Komu chýba nemecká klasika? Prednáška na konferencii *Je nemecká literatúra zaujímavá?* Štátna vedecká knižnica v Banskej Bystrici dňa 10. apríla 2008. Spoluorganizátor Goetheho inštitút, Bratislava.

BŽOCH, Adam: Rilkeho recepcia na Slovensku v 40. rokoch. Prednáška na vedeckom seminári *Moderná slovenská kultúra pri príležitosti životného jubilea Milana Hamadu* v Ústave slovenskej literatúry SAV dňa 25. septembra 2008.

BŽOCH, Adam: Úvodné slovo na prezentácii publikácie *Jana Truhlářová Na ceste k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku*, ktorá sa konala na 16. medzinárodnom knižnom veľtrhu Bibliotéka – Pedagogika 2008 vo výstavnom a kongresovom centre Incheba Expo v Bratislave dňa 9. novembra 2008.

BŽOCH, Adam: Prezentácia prekladu knihy poviedok *Chlapec s husľami* s holandským autorom Thomasom Rosenboomom a prekladateľmi A. Bžochom a M. Maňákovou v divadle GUnaGU v Bratislave dňa 13. novembra 2008.

FIGEDYOVÁ, Marianna: Osobitosti ruskej literárnej vedy – neorétorika. Prednáška na konferencii v Trnave dňa 27. apríla 2008.

FRANEK, Ladislav: Stretnutie dramatika J.M.V. Mendesa s prekladateľom Ladislavom Franekom. Stretnutie sa uskutočnilo v Štúdiu 12 na inscenovanom čítaní divadelnej hry súčasného portugalského dramatika *José Maria Vieira Mendesa: Moja žena* v Štúdiu 12 v Bratislave dňa 25. septembra 2008.

FRANEK, Ladislav: Konceptie národných literatúr. Prednáška na seminári pre doktorandov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 19. novembra 2008.

GÁFRIK, Róbert: Literárna komparatistika. Dejiny, teórie, metódy. Prednáška pre doktorandov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 14. februára 2008.

JANKOVIČ, Ján: Zborník o vývine literatúry. Príspevok na prezentácii zborníka *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy*, ed. Soňa Pašteková a Dagmar Podmaková, v priestoroch vydavateľstva Veda dňa 10. marca 2008.

JANKOVIČ, Ján: Vrbackého preklady na slovenských a juhoslovanských scénach pred rokom 1945. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Preklad ako kultúrna a literárna misia* na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislava dňa 3. októbra 2008.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Príhovor editorky na prezentácii publikácie *Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 12. marca 2008.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: K problematike typológie prekladových textov. Prednáška na seminári grantového projektu *Preklad a národná kultúra* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 26. marca 2008.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: K otázkam diferenciacie odborného a umeleckého prekladu. Prednáška na konferencii *Preklad a tlmočenie v interdisciplinárnej reflexii*. Banská Bystrica, Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela dňa 15. mája 2008.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Brada moja milovaná, prečo nie si požehnaná. Sémantika ruskej brady. Prednáška na konferencii na Katedre rusistiky v rámci *Nitrianske rusistické dni*, Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, Nitra v dňoch 16.-17. mája 2008.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Preklad dramatických textov v kontexte problematiky typológia prekladu. Prednáška na *Letnej škole prekladu 2008 s ústrednou témou Tridsať rokov Letnej školy prekladu venovanej pamiatke Antona Popoviča* v Budmerociach v dňoch 23.-25. septembra 2008. (Prednášala dňa 23.9.2008.)

KUSÁ, Mária: Hodnotenie súbehu Ceny Jána Hollého za preklad za rok 2007. Referát v Klube spisovateľov v Bratislave dňa 10. júna 2008.

KUSÁ, Mária: Preklad umeleckých textov (pohľady a výhľady). Prednáška na *Letnej škole prekladu 2008 s ústrednou témou Tridsať rokov Letnej školy prekladu venovanej pamiatke Antona Popoviča* v Budmerociach v dňoch 23.-25. septembra 2008. (Prednášala dňa 24.9.2008)

KUSÁ, Mária: Moderovanie besedy s laureátmi Ceny Jána Hollého 2007 (Viera Hegerová, Viera Prokešová, Libuša Vajdová a Milan Žitný) na *Letnej škole prekladu 2008 s ústrednou témou Tridsať rokov Letnej školy prekladu venovanej pamiatke Antona Popoviča* v Budmerociach v dňa 24. septembra 2008.

KUSÁ, Mária: Prezentácia publikácie *Lindovská, Nadežda a kol. aut.: Magda Husáková-Lokvencová prvá dáma slovenskej divadelnej réžie*. Bratislava: Divadelný ústav, 2008. Edícia osobnosti v Štúdiu 12, Jakubovo nám. 12, Bratislava dňa 11. novembra 2008.

MIKULÁŠ, Roman: Literárnovedná teória chaosu. Prednáška Dr. Karin S. Wozonig dňa 30. januára 2008.

MIKULÁŠ, Roman: Modely literárnej vedy. Prednáška na seminári pre doktorandov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 14. februára 2008.

MIKULÁŠ, Roman: Vystúpenie na prezentácii publikácie *Adam Bžocha Psychoanalýza na periférii* na Oddelení všeobecnej literárnej vedy v Ústav svetovej literatúry SAV dňa 25. júna 2008.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Príhovor editorky na prezentácii zborníka *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy* v priestoroch vydavateľstva Veda dňa 10. marca 2008.

PROKEŠOVÁ, Viera: Vystúpenie na besede s laureátmi Ceny Jána Hollého 2007 (Viera Hegerová, Viera Prokešová, Libuša Vajdová a Milan Žitný) na *Letnej škole prekladu 2008 s ústrednou témou Tridsať rokov Letnej školy prekladu venovanej pamiatke Antona Popoviča* v Budmerociach v dňa 24. septembra 2008.

SUWARA, Bogumila: Prezentácia monotematického časopisu *Slovak Review of World Literature Research* č. 2/2008 na tému *Literatúra v kyberpriestore* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 10. decembra 2008.

TANESKI, Zvonko: Slovensko-macedónske literárne vzťahy. Prednáška na seminári v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 18. júna 2008.

TESAŘOVÁ, Jana: Poetika prózy. Prednáška pre doktorandov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 21. júna 2007.

TESAŘOVÁ, Jana: Poetika prózy II. Prednáška na seminári pre doktorandov v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 10. decembra 2008.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Prezentácia monografie Na ceste k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku na 16. medzinárodnom knižnom veľtrhu *Bibliotéka – Pedagogika 2008* vo výstavnom a kongresovom centre Incheba Expo v Bratislave dňa 9. novembra 2008.

VAJDOVÁ, Libuša: Vystúpenie na besede s laureátmi Ceny Jána Hollého 2007 (Viera Hegerová, Viera Prokešová, Libuša Vajdová a Milan Žitný) na Letnej škole prekladu 2008 s ústrednou témou *Tridsať rokov Letnej školy prekladu venovanej pamiatke Antona Popoviča* v Budmerociach v dňa 24. septembra 2008.

ZAMBOR, Ján: Recenzia na *Slovník ruských spisovatel'ov 11.-20. storočia* na prezentácii spomínanej publikácie v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 12. marca 2008.

ZAMBOR, Ján: Prezentácia publikácie *Rudolfa Dobiáša Znovuzrodenie* v knižnicu Michala Rešetku v Trenčíne dňa 25. januára 2008.

ZAMBOR, Ján: Obraznosť v poézii Milana Rúfusa spojené s autorským čítaním z jeho básnickej zbierky *Sťahovavé srdce*. Prednáška na Filozofickej fakulte Katolíckej univerzity v Ružomberku dňa 1. októbra 2008.

ZAMBOR, Ján: Stretnutie s básnikom Jánom Zamborom a jeho novou zbierkou *Sťahovavé srdce* v Zemplínskej knižnici v Michalovciach dňa 2. októbra 2008.

ZAMBOR, Ján: Nový preklad M. Eminescu. Prednáška na seminári Klubu nezávislých spisovateľov v Bratislave dňa 22. októbra 2008.

ZAMBOR, Ján: Kniha H. Friedricha Štruktúra modernej lyriky. Prednáška o knihe na metodologickom seminári na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského dňa 26. novembra 2008.

ZAMBOR, Ján: O Rúfusovej obraznosti. Prednáška na medzinárodnom literárnom *festivale Jána Smreka 2008* „Nebud' ku mne zlá, báseň“ *seminár o diele Milana Rúfusa v deň jeho osemdesiatich narodenín* v Bratislave, Univerzitná knižnica dňa 10. decembra 2008.

ŽITNÝ, Milan: Hodnotenie súbehu Ceny Jána Hollého za preklad za rok 2007. Referát v Klube spisovateľov v Bratislave dňa 10. júna 2008.

ŽITNÝ, Milan: 100 rokov prekladu severských literatúr. K prekladu reálií. Prednáška na Letnej škole prekladu 2008 s ústrednou témou *Tridsať rokov Letnej školy prekladu venovanej pamiatke Antona Popoviča* v Budmericiach v dňoch 23.-25. septembra 2008. (Prednášala dňa 24.9.2008)

ŽITNÝ, Milan: Vystúpenie na besede s laureátmi Ceny Jána Hollého 2007 (Viera Hegerová, Viera Prokešová, Libuša Vajdová a Milan Žitný) na Letnej škole prekladu 2008 s ústrednou témou *Tridsať rokov Letnej školy prekladu venovanej pamiatke Antona Popoviča* v Budmerociach v dňa 24. septembra 2008.

ŽITNÝ, Milan: K recepcii dánskej literatúry na Slovensku. Prednáška na seminári *Minulosť a súčasnosť Dánskeho kráľovstva* v Univerzitnej knižnici, Bratislava dňa 16. októbra 2008.

ŽITNÝ, Milan: 100 rokov prekladu severskej literatúry (s prihliadnutím na fínsku). Prednáška na seminári *Deň Miku Waltariho (k 100. výročiu narodenia fínskeho spisovateľa)* v Univerzitnej knižnici, Bratislava dňa 3. decembra 2008.

ORGANIZOVANIE VEDECKÉHO ŽIVOTA NA ÚSTAVE

BEDNÁROVÁ, Katarína: *Organizovanie prednášky* prof. J.-M. Klinkenberga (Université de Liège): *La relation entre le texte et image: essai de systématique* (Vzťah medzi textom a obrazom: pokus o systematiku) v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 13. februára 2008 a na Filozofickej fakulte UK v Bratislave dňa 14. februára 2008.

BEDNÁROVÁ, Katarína: *Konzekutívny preklad* prednášky Christine Servais: *Expérience esthétique et communauté mass-médiatique* (Estetická skúsenosť a masmediálne spoločenstvá) v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 26. marca 2008 a na Filozofickej fakulte UK 27. marca 2008. (Organizovanie prednášky.)

BEDNÁROVÁ, Katarína: Účasť na diskusnom seminári *Europe, difficile utopie?* medzinárodného podujatia *Bienále Mitteleuropa* – prezentácia súčasnej slovenskej poézie (I. Hochel), Štrasburg (Francúzsko) v dňoch 28.-30. marca 2008.

BEDNÁROVÁ, Katarína: *Konzekutívny preklad* prednášky prof. Françoise Wuilmart (Université Libre de Bruxelles): *Le statut du traducteur littéraire en Europe* (Postavenie umeleckého prekladu v Európe) v ÚSvL SAV dňa 23. apríla 2008 a na Filozofickej fakulte UK dňa 24. apríla 2008. (Organizovanie prednášky.)

GÁFRIK, Róbert: Host'ovská prednáška prof. Dr. habil. Benedikts Kalnačs: *Baltic Literatures: Global Aspects in Local Context* (Baltské literatúry: Globálne aspekty v lokálnom kontexte) v ÚSvL SAV dňa 9. apríla 2008. *Simultánny preklad*.

GÖRÖZDI, Judit: *Moderovanie prezentácie* románu Lászlóa Mártona *Bratstvo* (Bratislava: Kalligram, 2007) v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky dňa 5. marca 2008. Večer za účasti autora a prekladateľky Evy Andrejčákovej, moderovanie Judit GÖRÖZDI, román prezentovali Peter Michalovič a Peter Zajac. Simultánny preklad zabezpečený.

GÖRÖZDI, Judit: *Moderovanie literárnej besedy* na Seminári slovenských prekladateľov maďarskej literatúry v Balatonfürede (Maďarsko) dňa 18. mája 2008. Host' Maďarský spisovateľ Péter Esterházy.

GÖRÖZDI, Judit: *Moderovanie literárneho večera* o umeleckom preklade v Képesház Galéria v Budapešti dňa 20. mája 2008. Host' prekladateľka Renata Deáková, spisovateľ Pál Závada. Organizátor: Müfordítók Egyesülete.

GÖRÖZDI, Judit: *Moderovanie literárneho večera* v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky v Bratislave dňa 18. júna 2008. Host' maďarský spisovateľ a dramatik György Spiró.

KUSÁ, Mária: *Moderovanie na prezentácii publikácie Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 12. marca 2008.

Citácie pracovníkov ústavu za rok 2008

Citovaná práca:

BÁTOROVÁ, Mária: Typologické súvislosti literárnej moderny poľskej, slovenskej, maďarskej. W. Gombrowicz, J. C. Hronský, S. Márai. *Typological Connections of Literary Modernism - Polish, Slovak, Hungarian*. In: *Koncepcie svetovej literatúry v epoche globalizácie. Concepts of World Literature in the Age of Globalisation*. Zost. Ján Koška a Pavol Koprda. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2003, s. 306-318, 319-343. (Do ang. prel. Jozef Bátora, ml.)

Citácia:

CSANDA, Gábor. Egy következetes írói magatartás. In *Új Szó*. ISSN 1335-7050, roč. 61, 14. Június 2008, s. 14.

Citovaná práca:

BÁTOROVÁ, Mária: Typologické súvislosti poľskej, maďarskej a slovenskej literatúry. In: *Zaprisahaný nepriateľ diktatúr Sándor Márai*. Košice, 2007, s. 83-100.

Citácia:

CSANDA, Gábor. Egy következetes írói magatartás. In *Új Szó*. ISSN 1335-7050, roč. 61, 14. június 2008.

Citovaná práca:

BÁTOROVÁ, Mária: Mináčova tabuľa je výsmech. In: *SME*, roč. 14, 4.9.2007, s. 18.

Citácia:

ČERTÍK, Jozef. Historické a osobné pozadie hádok o Vladimíra Mináča. In *Literárny týždenník*. ISSN 0862-5999, roč. XXI, 2008, č. 1-2, s. 8-9.

Citovaná práca:

BÁTOROVÁ, Mária: *Paradoxy Pavla Straussa*. Bratislava: Petrus, 2006. 216 s.

Citácia:

(6) FARKAŠOVÁ, Etela. Mária Bátorová: *Paradoxy Pavla Straussa*. In *Slovak Review of World Literature Research*. ISSN 1335-0544, 1336-8591, roč. XVII, 2008, č. 1, s. 113-114.

Citovaná práca:

BÁTOROVÁ, Mária: *J.C. Hronský a moderna. Mýtus a mytológia v literatúre*. Bratislava: Veda 2000, s. 14.

Citácia:

SUCHÁNKOVÁ, Miriam Cesta sebanachádzanie. Po stopách Gráčovho hľadania identity (Jozef Cíger Hronský: *Pisár Gráč*.) In *Slovenská literatúra*. ISSN 0037-6973, roč. 55, 2008, č. 4, s. 275, 294.

Citovaná práca:

Keď sa ženy odhalia. Bratislava: Vydavateľstvo AHO3, pre klub Femina, 2007.

Citácia:

HALVONÍK, Alexander. Svitanie na lepšie časy románu. Slovenská próza 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, príloha s. II, III.

Citovaná práca:

BÁTOROVÁ, Mária: Púšte a oázy. Bratislava: Petrus, 2008. 144 s.

Citácia:

(6) TURAN, Andrijan. Dáma na Adama. In SME. ISSN 1335-440x, roč. 16, 29.10.2008, č. 251, s. 18.

(6) FARKAŠOVÁ, Etela. Mária Bátorová: Púšte a oázy. Ilustrácie Jozef Jankovič. Bratislava, Petrus 2008. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 22, s. 4.

Citovaná práca:

BEDNÁROVÁ., Katarína: Représentations du père dans l'imaginaire du fils et structures narratives dans le récit de vie Géricault par Andrée Chédid. In: Relations familiales dans les littératures française et francophone des XX et XXI siècles. La figure du père. Murielle Lucie Clément et Sabine van Wesemael (Ed.). Paris: L'Harmattan, 2008, p. 245-256.

Citácia:

GOGA, Yvonne: Fabula, la recherche en littérature (Acta).

Pères et mères dans la littérature contemporaine.

<http://www.fabula.org/revue/document4644.php>

28.11.2008

Citovaná práca:

ČEJKOVÁ, Veronika – KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína: Francúzska literatúra na Slovensku 1980-1991. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1993.

Citácia:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 10, 203.

Citovaná práca:

VANTUCH, A – POVCHANIČ, Š. – KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, K. – ŠIMKOVÁ, S.: Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava, 1995.

Citácia:

BÁTOROVÁ, Mária. Die Kämpfer unter der weissen Fahne. (Bertha von Suttner und die slowakischen Tolstoisten in Oberungarn.) In Opera Slavica, Slavistické rozhledy, literárněvědný sešit. ISSN 1211-7676, roč. XVIII, 2008, č. 1, s. 12-18.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 10, 160, 202, 203.

BÁTOROVÁ, Mária. Bojovníci pod bielou zástavou. (Bertha von Suttnerová a slovenskí tolstojovci v Hornom Uhorsku.). In Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2008. ISBN 978-80-8094-316-5, s. 126.

Citovaná práca:

KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína a kol.: K otázkam teórie a dejín prekladu II. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1994.

Citácia:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV. ISBN 978-80-224-1017-5, 2008, s. 203.

Citovaná práca:

KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína a kol.: K otázkam teórie a dejín prekladu III. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1995.

Citácia:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 203.

Citovaná práca:

VIAN, Boris: Pena dní. Jeseň v Pekingu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1990. 438 s. (Jeseň v Pekingu prel. Katarína Kenížová.)

Citácia:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 177.

Citovaná práca:

BEDNÁROVÁ, Katarína: Louis-Ferdinand Céline – originál/preklad: úvahy o jazyku v čase a priestore. In: Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Anna Valcerová (ed.). Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007.

Citácia:

VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. Slovenská literárna veda 2007. In. Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XXX.

Citovaná práca:

BEDNÁROVÁ, Katarína: Miesto a funkcia prekladu v kultúre národa. Metodologické poznámky k dejinám prekladu. In: Antologie teorie uměleckého překladu. (Výběr z prací českých a slovenských autorů.) Sest. Milan Hrdlička a Edita Gromová. Ostrava: Filozofická fakulta Ostravské univerzity, 2004, s. 85-94.

Citácia:

KUSÁ, Mária: Slovenské myslenie o preklade. Szlovák fordításelméleti megközelítések. In: Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 62, 183.

Citovaná práca:

BŽOCH, Adam: Psychoanalýza na periférii. (K dejinám psychoanalýzy na Slovensku.) Bratislava: Kalligram, 2007. 224 s.

Citácia:

(6) MÚNZ, Teodor. Duchovná periféria pod lupou. In Filozofia. ISSN 0046-385x, roč. 63, 2008, č. 2, s. 186-191.

MARČOK, Viliam. Literárna veda a kritika. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, roč. IV. +124, 2008, č. 7-8, s. 44.

Citovaná práca:

Utrpenie mladého Werthera. Bratislava: Tatran, 1984, s. 97. (Konzultáciu na túto tému poďakovanie Adamovi Bžochovi.)

Citácia:

HERUCOVÁ, Marta. Stunder a jeho portrét grófa Hadika. Nová interpretácia. In Acta Musaei Scepusiensis. Pohľady do minulosti VII. Zost. Mária Novotná. Levoča: Slovenské národné múzeum – Spišské múzeum, 2007. ISBN 978-80-85167-36-8, s. 190.

Citovaná práca:

BŽOCH, Adam: Psychoanalýza na periférii. Bratislava: Kalligram, 2007. 224 s.

Citácia:

(6) BÁTOROVÁ, Mária. Adam Bžoch: Psychoanalýza na periférii. In Slovak Review of World Literature Research. ISSN 1335-0544, 1336-8591, roč. XVII, 2008, č. 1, s. 110-112.

ZAJAC, Peter. Teoretické iniciatívy v slovenskej literárnej vede dvadsiateho storočia. In Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy. ISSN 1335-0544, 1336-8591, roč. XVII, 2008, špeciálne číslo, s. 99, 107.

Citovaná práca:

ROSENBOOM, Thomas: Chlapec s husľami. Prel. Adam Bžoch a Marta Maňáková. Bratislava: Európa, 2008. (Preklad A. Bžocha Mechanika, s. 53-74.)

Citácia:

ANDREJČÁKOVÁ, Eva. Postmoderna zostala akoby bez povšimnutia. Bžoch považuje Rosenbooma za vynikajúceho psychológa. In SME. ISSN 1335-440x, roč. 16, 13.11.2008, č. 263, s. 21.

(6) DAROVEC, Peter. Cudzí svet pre postavy i čitateľa. In SME. ISSN 1335-440x, roč. 16, 13.11.2008, č. 263, s. 21.

Citovaná práca:

BŽOCH, Adam: Bernlef a jeho skeptická robinsonáda. In: BERNLEF, J. : Stratený syn. Prel. Marta Maňáková. Bratislava: Vydavateľstvo Európa, 2007, s. 135-138.

Citácia:

(6) BŽOCH, Jozef. Tento syn sa nevráti. In SME. ISSN 1335-440x, roč. 16, 14.3.2008, s. 18.

Citovaná práca:

Ezicite na evropejskata modernost. Balgarski i slovaški pročiti. Jazyky európskej modernosti. Bulharské a slovenské interpretácie). Ed. Ch. Balabanová a A. Bžoch. Institut za literatura. Balgarska akademija na naukite. Sofía, Izdatelski centr Bojan Penev, 2000. 287 s.

Citácia:

BALABANOVOVÁ, Christina – PROKEŠOVÁ, Viera. Úvodom. In Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti. Eds. Christina Balabanovová, Viera Prokešová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV a SAP – Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-026-2, s. 7.

Citovaná práca:

ČEJKOVÁ, Veronika – KONTRIŠOVÁ, Margaréta: Dušan Slobodník. Výberová personálna bibliografia. In: Slovak Review, 6, 1997, č. 1, s. 86-104.

Citácia:

BŽOCH, Adam: Psychoanalýza v slovenskej literárnej vede. A pszichoanalízis a szlovák irodalomtudományban. In: Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1030-4, 2008, s. 112, 235.

Citovaná práca:

ČEJKOVÁ, Veronika: Výberová bibliografia k otázkam myslenia o preklade. In: myslenie o preklade. Ed. Libuša Vajdová. Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 141-177.

Citácia:

VALENTOVÁ, Mária. O teórii umeleckého prekladu. In Náš čas, časopis Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. ISSN KÚ/1/2002, roč. XI.-XII, 8/2007-1/2008, s. 17.

Citovaná práca:

FRANEK, Ladislav: Konfrontácia J. Felixa s „novým románom“. In: Slovak Review, roč. 3, 1994, č. 2, s. 162-168.

Citácia:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 30, 199.

Citovaná práca:

FRANEK, Ladislav: Dve slovenské podoby Rostandovho Cyrana. In: Preklad v premenách času. Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2006, s. 34-43.

Citácia:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 119, 131, 137.

Citovaná práca:

FRANEK, Ladislav: Štýl prekladu. Bratislava: Veda, 1997.

Citácia:

KUSÁ, Mária: Slovenské myslenie o preklade. Szlovák fordításelméleti megközelítések. In: Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, 2008. 978-80-224-1030-4, s. 59, 60, 180.

Citovaná práca:

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel: O láske a iných démonoch. Prel. Ladislav Franek. In: Revue svetovej literatúry, 1998, č. 2, s. 167-170.

Citácia:

PALKOVIČOVÁ, Eva. Multikulturalita v španielsky písaných literatúrach z prekladateľského hľadiska. In Preklad a kultúra 2. Nitra: Filozofická fakulta Konštantína Filozofa v Nitre, 2007. ISBN 978-80-8094-233-5, s. 471.

Citovaná práca:

CLAUDEL, Paul: Hry. Prel. Michaela Jurovská, Ladislav Franek, Jela Krčméry-Vrteľová a Karol Strmeň. Bratislava: Divadelný ústav, 2007.

Citácia:

KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 16-17, príloha Slovenský knižný rok 2007, s. IV-VII.

Citovaná práca:

GÖRÖZDI, Judit: A kortárs magyar próza szlovák recepciója (Závada Pál, Nadas Péter, Kertész Imre). In: Józán Ildikó – Jeney, Eva (eds.): Túl minden határon. A magyar irodalom külföldön. Budapest: Balassi Kiadó, 2008, s. 170-192.

Citácia:

Hajdu, Péter: Túl minden határon.

<http://rec.iti.mta.hu/rec.iti/Members/HajduPeter/Tul-minden-hataron-A-magyar-irodalom-kulfoldon>

Citovaná práca:

JANKOVIČ, Ján: Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia / Prilagodljivost poezije zvjezdanoga razdoblja with summary in English Adaptability of Poetry in the Star Period. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, Ústav svetovej literatúry SAV a Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, 2008. 215 s.

Citácia:

HUREC, Mladen: Slovenská poézia v chorvátčine.

Aktuality. Vložil: A. Štrpková, 10.11.2008

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=2275

Chorváti blahoželali Jánovi Jankovičovi

Aktuality. Vložil: V. Šmihula, 20.11.2008

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=2289

MAGOVÁ, Gabriela: Keď výsledkom výskumu sú publikácie.

Aktuality. Vložil: A. Štrpková, 2.12.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=2309

HERUC, Mladen. Od Tatier po Velebit. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 24, s. 9.

HERUC, Mladen. Slovensko-chorvátske vzťahy. In Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, roč. XXI, 2008, č. 41-42, s. 14-15.

HERUC, Mladen. Poézia, ktorá zblízuje národy. Slávnostná prezentácia publikácie J.

Jankoviča Tatry a Velebit v Záhrebe. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 11, s. 11.

Citovaná práca:

RACIN, Kočo: Biele úsvity. (Beli mugri.) Zostavil a sprievodné texty napísal Ján Jankovič.

Sprievodné texty do macedónčiny preložil Zvonko Taneski. Básne Koča Racina preložili Viliam Marčok a Ján Jankovič. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča v spolupráci so Slavistickým ústavom SAV a Ústavom svetovej literatúry SAV, 2008. 44 s.

Citácia:

HERUC, Mladen. Od Tatier po Velebit. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 24, s. 9.

HERUC, Mladen. Slovensko-chorvátske vzťahy. In Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, roč. XXI, 2008, č. 41-42, s. 14-15.

HERUC, Mladen. Poézia, ktorá zblízuje národy. Slávnostná prezentácia publikácie J. Jankoviča Tatry a Velebit v Záhrebe. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 11, s. 11.

Citovaná práca:

JANKOVIČ, Ján – SESAR DOROTIĆ, Dubravka: Tatry i Velebit / Tatry a Velebit. Antológia slovenskej poézie. Prel. Dubravka Dorotić Sesar a Maria Kursar. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. 232 s.

Citácia:

HERUC, Mladen. Od Tatier po Velebit. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 24, s. 9.

HERUC, Mladen. Slovensko-chorvátske vzťahy. In Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, roč. XXI, 2008, č. 41-42, s. 14-15.

HERUC, Mladen. Poézia, ktorá zblízuje národy. Slávnostná prezentácia publikácie J. Jankoviča Tatry a Velebit v Záhrebe. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 11, s. 11.

DVOŘÁKOVÁ, Helena. Stretli sa študenti v menze. In Pravda. ISSN 0335-4051, 18.9.2008, príloha Magazin Moment, 2008, č. 38, s. 8.

JAKÚBKOVÁ, Naďa. Pocta v rodnom meste patrí k tým najvýznamnejším. In Považskobystrické novinky. ISSN 1337-0359, roč. 12, 19. august 2008, č. 33, s. 6-7.

JUBILANTI. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. 11.

SCHOLTZOVÁ, Daniela. Osobnosti Karlovky. Kráľovná slovenskej grafiky a literát: Manželia Jankovičovi. In Karloveské noviny. ISSN 1337-0049, 2008, č. 9, s. 8.

ANTIĆ, Sandra Viktorija. Produbljanje slovačko-hrvatskih veza. In Vjesnik. ISSN 0350-3305, roč. LXIX, 30.10.2008, broj 21667, s. 33.

BAUER, Ludwig. Tatry i Velebit u Zagrebu. In Vjesnik. ISSN 0350-3305, roč. LXIX, 4.11.2008, s. 23.

VALENTIĆ, Željko – JANKOVIČ, Ján. Slovački kroatist priredio je i izdao knjigu „Tatry i Velebit“. In Obzor, Tjednik Večernjeg lista (Zagreb), 19. srpnja 2008, broj 249, s. 44-45.

HUREC, Mladen: Slovenská poézia v chorvátčine.

Aktuality Vložil: A. Štrpková, 10.11.2008

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=2275

Chorváti blahoželali Jánovi Jankovičovi.

Aktuality. Vložil: V. Šmihula, 20.11.2008

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=2289

MAGOVÁ, Gabriela: Keď výsledkom výskumu sú publikácie.

Aktuality. Vložil: A. Štrpková, 2.12.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=2309

Citovaná práca:

JANKOVIČ, Ján: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre I. (do roku 1938). Zv. 2. Chorvátska literatúra. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 321 s.

JANKOVIČ, Ján: Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1938-1948). Zv. 6. Chorvátska literatúra. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV a Veda, 2002. 468 s.

Citácia:

KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. Szlovák fordításelméleti megközelítések. In: Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela

Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 60, 63, 180, 183.

Citovaná práca:

GAVRAN, Miro: Drámy a komédie III. Prel. Ján Jankovič. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2007.

Citácia:

BATIKOVÁ, Eva. Miro Gavran: Drámy a komédie III. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 6, s. 8.

Citovaná práca:

JANKOVIČ, Ján: Lijepa naša je aj naša II. Pamätnica na počesť 170. výročia Mihanovičovej básne Hrvatska domovina - Lijepa naša a 100. výročia jej prvého slovenského znenia. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2005. 112 s.

Citácia:

KOPRDA, Pavol: Hrdina ako vývinová kategória literárneho procesu. In: Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti. Eds. Christina Balabanovová a Viera Prokešová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2008. ISBN 978-80-8095-026-2. s. 15.

Citovaná práca:

JANKOVIČ, Ján: Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava, 2005.

Citácia:

MIKUŠIAK, Igor. Recepčia srbskej literatúry na Slovensku v ostatných dvoch decéniách. (Intenzita a tendencie.) In Literatúra v medzikultúrnych vzťahoch. Ed. Anna Valcerová. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2008. ISBN 978-80-8068-864-6, s. 222.

Citovaná práca:

JANKOVIČ, Ján: Srbská dráma na Slovensku. Bratislava: Divadelný ústav, 2006. 236 s.

Citácia:

(6) TANESKI, Zvonko. Ján Jankovič: Srbská dráma na Slovensku. In Slovak Review of World Literature Research. ISSN 1335-0544, 1336-8591, roč. XVII, 2008, č. 1, s. 108-110.
MIKUŠIAK, Igor. Recepčia srbskej literatúry na Slovensku v ostatných dvoch decéniách. (Intenzita a tendencie.) In Literatúra v medzikultúrnych vzťahoch. Ed. Anna Valcerová. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2008. ISBN 978-80-8068-864-6, s. 222.

Citovaná práca:

NIKČEVIČOVÁ, Sanja: „Nová európska dráma“ alebo veľký podvod. Prel. Ján Jankovič. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2007.

Citácia:

(6) HERBST, Martina. Sanja Nikčević: „Nová európska dráma“ alebo veľký podvod. In Revue svetovej literatúry. ISSN 0231-6269, roč. XLIV, 2008, č. 2, s. 140-142.

Citovaná práca:

KOPRDA, Pavol: Talianska literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1890-1980. Zv. 1. Talianska literatúra. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1994. 144 s.

Citácia:

KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. Szlovák fordításelméleti megközelítések. In Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela

Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 60, 63, 180, 183.

Citovaná práca:

STUDI ITALO-SLOVACCHI I. - VII. Societá Dante Alighieri Comitato di Bratislava; Ústav svetovej literatúry SAV, 1999 - 2000.

Citácia:

BOTTAI, Bruno. Prefazione. In *Il mondo in italiano*. Societá Dante Alighieri. Studi italo-slovacchi di Pavol Koprda a cura di Massimo Arcangeli. Roma: Societá Dante Alighieri, 2008. ISBN 88-420-7706-2, s. 5.

ARCANGELI, Massimo. Uno „sguardo sul ponte“ Fra Italia e Slovacchia. In *Il mondo in italiano*. Societá Dante Alighieri. Studi italo-slovacchi di Pavol Koprda a cura di Massimo Arcangeli. Roma: Societá Dante Alighieri, 2008. ISBN 88-420-7706-2, s. 9-11.

Citovaná práca:

KOPRDA, Pavol: Rytmus živej reči v slovenskom preklade Petrarcovho Spevníka. In: *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade*. Anna Valcerová (ed.). Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007, s. 115-130.

Citácia:

VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. *Slovenská literárna veda 2007*. In *Knižná revue*. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XXX.

Citovaná práca:

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Preklady Puškinovej poézie a tradície versologických systémov. In: *Puškinovské interpretačné variácie*. Bratislava: UK, 2000, s. 81-102.

Citácia:

KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. *Szlovák fordításelméleti megközelítések*. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 60, 180.

Citovaná práca:

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Čechov medzi nami. Bratislava: Univerzita Komenského, 2005, s. 5.

Citácia:

ZLOČEVSKAJA, A. V. Čechov medzi nami. Zost. O. Kovačičová. Bratislava: FF UK, ÚSvL SAV, Divadelná fakulta VŠMU, 2005. 208 s. In *Vestník moskovskogo universiteta*. Ser. 9. *Filologija*, 2007, No 6, s. 156.

Citovaná práca:

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Čechovova dráma ako prekladateľský problém. Bratislava: Univerzita Komenského, 2005, s. 147-161.

Citácia:

ZLOČEVSKAJA, A. V. Čechov medzi nami. Zost. O. Kovačičová. Bratislava: FF UK, ÚSvL SAV, Divadelná fakulta VŠMU, 2005. 208 s. In *Vestník moskovskogo universiteta*. Ser. 9. *Filologija*, 2007, No 6, s. 159.

Citovaná práca:

ELIÁŠ, A. – KOVAČIČOVÁ, O. – KUSÁ, M.: Kontexty ruskej moderny. Bratislava, 1996.

Citácia:

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Budúcnosť literárnej histórie. K problematike dejín ruskej literatúry 20. storočia. In *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 151.

Citovaná práca:

ELIÁŠ, A. – KOVAČIČOVÁ, O. – KUSÁ, M.: Romantizmus reflektujúci a reflektovaný. Bratislava: Stimul, 1997.

Citácia:

PSOTOVÁ, Ľubica. Lyrizmus v hrdinovi našich čias M. J. Lermontova a v doktorovi Živagovi B. Paternaka. In *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 251.

Citovaná práca:

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Súčasná ruská translatológia. In: *Myslenie o preklade*. Ed. Libuša Vajdová. Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 118-139.

Citácia:

VALENTOVÁ, Mária. O teórii umeleckého prekladu. In *Náš čas*, časopis Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, roč. XI.-XUU, 8/2007-1/2008, s. 16-17.

(5) POSPÍŠIL Ivo. Myšlení o překlade v pohybu. In *Novaja rusistika. Meždunarodnyj žurnal sovremennoj filologičeskoj a areal'noj rusistiki*. Nová rusistika. ISSN 1803-4950, roč. I., č. 1, 2008, s. 102-103.

(6) GIBOVÁ, Klaudia. Obraz moderného prekladu. In *Knižná revue*. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 7, s. 5.

Citovaná práca:

Slovník ruských spisovateľov 11.-20. storočia. Vedúca aut. kolektívu Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2007. 584 s.

Citácia:

(6) ZAMBOR, Ján. Živá syntéza ruskej literatúry. In *Prešovská univerzita, časopis akademickej obce PU v Prešove*. ISSN 0018-2575, roč. XII, 2008, č. 2, s. 16.

(6) ZAMBOR, Ján. Živá syntéza ruskej literatúry. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, roč. XLIII, 2008, č. 4, s. 79-81.

ČERVENĀK, Andrej. Reflexie esteticko-antropologické. Nitra, 2008, s. 61, 63.

LESNÁ, Ľuba. Russian-Slovak cultural links revive. New works published, Slovak playwright celebrated in Russia. In *The Slovak Spectator*. ISSN 0335-9843, Vol. 14, 6. July 2008, No. 25, s. 7.

(5) KŠICOVÁ, Danuše. Bohatá úroda syntetických prací. In *Slavica Litteraria*. ISSN 1212-1509, roč. 11, č. 1, 2008, s. 141-145.

(6) MARUŠIAK, Jozef. Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, roč. XLIV, 2008, č. 2, s. 133-135.

Citovaná práca:

KOVAČIČOVÁ, Oľga (zost.): Kontexty ruskej literatúry. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 1999. 216 s.

Citácia:

ČERVENĀK, Andrej. Reflexie esteticko-antropologické. Nitra: Filozofická fakulta UKF v Nitre, Spolok slovenských spisovateľov, Klub Fiodora Michajloviča Dostojevského, 2008. ISBN 978-80-8061-309-9, s. 61.

KŠICOVÁ, Danuše. Od moderny k avantgardě, rusko-české paralely. Brno: Masarykova univerzita, 2007. ISBN 978-80-210-4271-1, s. 105.

POSPÍŠIL, Ivo (ed.). Slované a Evropa na počátku 21. století. Brno: Masarykova univerzita, 2007. ISBN 978-80-210-4487-6, s. 100.

Citovaná práca:

Myslenie o preklade. Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. (Kovačičová, Oľga.)

Citácia:

VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. Slovenská literárna veda 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XXIX.

A.B., A.Š. Cena Mateja Bela aj do SAV. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 8, s. 4.

Citovaná práca:

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Niektoré aspekty poetiky prekladu Slova o pluku Igorovom. In: Slavica Slovaca, 11, 1976, č. 2, s. 135-145.

Citácia:

LESŇÁKOVÁ, Soňa. K otázke začiatkov slovenskej recepcie ruskej literatúry. In Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 223.

Citovaná práca:

KUSÁ, Mária: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna – MITKA, Marek. Predslov. In Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Anna Valcerová (ed.). Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 13.

SUWARA, Bogumila. Neznositelná ľahkosť, čiže k prekladu Dvoch opíc Bruegela W. Szymborskej. In Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Anna Valcerová (ed.). Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 199.

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Slovacaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 19.

KENÍŽ, Alojz. Teória – kritika – letná prekladu. In 30 rokov letnej školy prekladu 1975-2008. Minulosť, prítomnosť a tendencie jej smerovania. Bratislava: Anapress, 2008. ISBN 978-80-89137-45-9, s. 9, 51, 55.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 203.

LJAŠUK, Viktorija. Specyfika perakladu slavackich prazaičnych fal'klornych tekstaj na belaruskuju movu. In Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Anna Valcerová (ed.). Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej

v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 152.

Citovaná práca:

KUSÁ, Mária: Literárny život, literárne dianie, literárny proces. Bratislava: Veda, 1997.

Citácia:

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Slovacaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 18.

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Budúcnosť literárnej histórie. K problematike dejín ruskej literatúry 20. storočia. In Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 151.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 203.

Citovaná práca:

ELIÁŠ, A. – KOVAČIČOVÁ, O. – KUSÁ, M.: Kontexty ruskej moderny. Bratislava, 1996.

Citácia:

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Budúcnosť literárnej histórie. K problematike dejín ruskej literatúry 20. storočia. In Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 151.

Citovaná práca:

KUSÁ, Mária: Hĺbka a šírka záberu. In: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Stručná dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 4. Ruská literatúra. Bratislava: ÚSL SAV, 1998, s. 41-65.

Citácia:

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Slovacaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 12.

Citovaná práca:

ELIÁŠ, A. – KOVAČIČOVÁ, O. – KUSÁ, M.: Romantizmus reflektujúci a reflektovaný. Bratislava: Stimul, 1997.

Citácia:

PSOTOVÁ, Ľubica. Lyrizmus v hrdinovi našich čias M. J. Lermontova a v doktorovi Živagovi B. Paternaka. In Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 251.

Citovaná práca:

KUSÁ, Mária: Čechov v slovenských prekladoch. In: Čechov medzi nami. Bratislava: Univerzita Komenského, 2005, s. 162-168.

Citácia:

ZLOČEVSKAJA, A. V. Čechov medzi nami. Zost. O. Kovačičová. Bratislava: FF UK, ÚSvL SAV, Divadelná fakulta VŠMU, 2005. 208 s. In Vestník moskovského universiteta. Ser. 9. Filologija, 2007. ISSN 0021-5597, No 6, s. 159.

Citovaná práca:

Slovník ruských spisovatelův 11.-20. století. Vedúca aut. kolektívu Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2007. 584 s.

Citácia:

(6) ZAMBOR, Ján. Živá syntéza ruskej literatúry. In Prešovská univerzita, časopis akademickej obce PU v Prešove. ISSN 0018-2575, roč. XII, 2008, č. 2, s. 16.

(6) ZAMBOR, Ján. Živá syntéza ruskej literatúry. In Romboid. ISSN 0231-6714, roč. XLIII, 2008, č. 4, s. 79-81.

(5) KŠICOVÁ, Danuše. Bohatá úroda syntetických prací. In Slavica Litteraria. ISSN 1212-1509, roč. 11, č. 1, 2008, s. 141-145.

Citovaná práca:

Ruská poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. Sborník studií. Ed. Helena Ulbrechtová a Mária Kusá. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007, s. 195-213.

Citácia:

(5) KŠICOVÁ, Danuše. Bohatá úroda syntetických prací. In Slavica Litteraria. ISSN 1212-1509, roč. 11, č. 1, 2008, s. 141-145.

(5) ULBRECHTOVÁ, Helena. Ruská poezie 20. století. In Akademický bulletin (Praha, AV ČR), 2007. ISSN 1210-9525, č. 11, s. 15.

Citovaná práca:

KUSÁ, Mária: V službách vedy. (K bibliografii prác Sone Lesňákovej.) In: Slovak Review, 6, 1997, č. 2, s. 191-192.

Citácia:

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Ruská literatúra v slovenskej reflexii. In Rusko-slovenské kultúrne kontakty. Zborník príspevkov z vedeckého seminára, ktorý sa konal dňa 5. októbra 2007 v Trnave. Trnava: Filozofická fakulta Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave, 2008. ISBN 978-80-89220-88-5, s. 63.

Citovaná práca:

KUSÁ, Mária: Slovenská literárnovedná komparatistika druhej polovice 20. storočia. In: Bratislav 1. Zborník z medzinárodnej slavistickej konferencie konanej na FF UK v Bratislave 14.-15. novembra 2002. Zost. Pavol Žigo. Bratislava, 2002, s. 83-86.

Citácia:

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Ruská literatúra v slovenskej reflexii. In Rusko-slovenské kultúrne kontakty. Zborník príspevkov z vedeckého seminára, ktorý sa konal dňa 5. októbra 2007 v Trnave. Trnava: Filozofická fakulta Univerzity sv. Cyrila a Metoda v Trnave, 2008. ISBN 978-80-89220-88-5, s. 63.

Citovaná práca:

KUSÁ, Mária: Ruská autorská pieseň v slovenskom kultúrnom priestore. In: Ruská poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. Na vydanie pripravila Helena Ulbrechtová v spolupráci s Máriou Kusou. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007.

Citácia:

MALITI, Eva. Ruská poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy. In Slovak Review of World Literature Research. ISSN 0335-0544, 0336-8591, roč. XVII, 2008, č. 1, s. 103, 105.

Citovaná práca:

KUSÁ, Mária: Ruská (sovietska) literatúra v Slovenských pohľadoch v rokoch 1960-1970. (Moderna, avantgarda, súčasnosť.) In: *Studia Philologica Rossica Slovaca V*, zborník Pedagogickej fakulty Prešovskej univerzity P. J. Šafárika v Košiciach, 1996, s. 184-190.

Citácia:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 167.

Citovaná práca:

KUSÁ, Mária: Saganová na Slovensku. Fenomén literatúry alebo literárneho života? In: *Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2005, s. 113-114.

Citácia:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 163, 164.

Citovaná práca:

MALITI, Eva: Zrkadlenie v priestore –sovietsky mnoholiterárny fenomén (1971-1990). In: *Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996*. Zv. 4. Ruská literatúra. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 97-131.

Citácia:

KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. Szlovák fordításelméleti megközelítések. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda. ISBN 978-80-224-1030-4, 2008, s. 60, 63, 180, 183.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 12.

Citovaná práca:

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. Bratislava: Veda, 2007.

Citácia:

BEŇO, Ján. Bude reedícia k jej storočnici? In *Slovenské pohľady*. ISSN 1335-7786, roč. IV. +124, 2008, č. 1, s. 123-126.

MARUŠIAK, Jozef. Eva Maliti-Fraňová: Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, roč. XLIV, 2008, č. 1, s. 131-133.

KUNOVSKÁ, Vlasta. Tvorca i človek bez tabu. Zora Jesenská sa symbolicky vrátila domov. In *MY*, Turčianske noviny. ISSN 1336-412x, roč. 16/47, č. 49, 11.-17.12.2007, s. 17.

VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. Slovenská literárna veda 2007. In *Knižná revue*. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XXIX.

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Slovaczkaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In *Philologica LXIV*. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 19.

KUSÁ, Mária. K otázkam výkladu ruskej literatúry 20. storočia. In *Philologica LXIV*. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 150.

TELLINGER, Dušan. A kultúra szerepe a fordításban (A fordító kulturális kompetenciája szemszögéből). In: Publicationes Universitatis Miskolcensis. Sectio Philosophica Tomus XII. – Fasciculus 1. Miskolc: E typographeo Universitatis, 2007, s. 16-17, 21.

(5) POSPÍŠIL, Ivo. Překladatelka na indexu. In Týdeník Rozhlas. ISSN 1213-1792, 2008, č. 28, s. 18.

(5) POSPÍŠIL, Ivo. Živý a zaujatý výklad tabuizované slovenské prekladateľky. In Novaja rusistika. Meždunarodnyj žurnal sovremennoj filologičeskoj a areal'noj rusistiki. Nová rusistika ISSN 1803-4950, roč. I., 2008, č.1, s. 93-95.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 25, 198.

TELLINGER, Dušan. Puškin v slovenskej literatúre 19. a 20. storočia (na príklade Kapitánovej dcéry). In Literatúra v medzikultúrnych vzťahoch. Ed. Anna Valcerová. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2008. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 410.

Citovaná práca:

MALITI, Eva a kol.: Symbolizmus v kontextoch a súvislostiach. Bratislava: ÚSL SAV, 1999, s. 55-65.

Citácia:

KŠICOVÁ, Danuše. Od moderny k avantgardě, rusko-české paralely. Brno: Masarykova univerzita, 2007. ISBN 978-80-210-4271-1, s. 429, 447, 448.

KUSÁ, Mária. Impulzy A. Červeňáka pre slovenský výskum ruskej literatúry 20. storočia. In Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2008. ISBN 978-80-8094-316-5, s. 92.

Citovaná práca:

Ruská symbolická dráma. Zborník hier. Ed. a prekl. Eva Maliti-Fraňová. Bratislava: Tália, 1997.

Citácia:

KŠICOVÁ, Danuše. Od moderny k avantgardě, rusko-české paralely. Brno: Masarykova univerzita, 2007. ISBN 978-80-210-4271-1, s. 447.

Citovaná práca:

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Jaskynná panna. Dráma 2002/2003. Bratislava: Divadelný ústav, 2004, s. 97-138.

Citácia:

KNOPOVÁ, Elena. Mimezis možných svetov alebo dráma bližšie k fikcii. In Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu Koncepcie literárnych dejín. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. ISBN 978-80-224-0976-6, s. 81.

KÁKOŠOVÁ, Zuzana. Dráma. In Hocheľ, Igor – Čúzy, Ladislav – Kákošová, Zuzana: Slovenská literatúra po roku 1989. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2007. ISBN 978-80-89222-34-6, s. 153.

Citovaná práca:

MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Krčeň nesmrteľný. In: Dráma 2001. Bratislava: Divadelný ústav, 2002, s. 29-31, 33-34, 40, 40-41.

Citácia:

KNOPOVÁ, Elena. Mimesis možných svetov alebo dráma bližšie k fikcii. In *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu* Konceptie literárnych dejín. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. ISBN 978-80-224-0976-6, s. 79, 80, 81.

KÁKOŠOVÁ, Zuzana. Dráma. In Hochel, Igor – Čúzy, Ladislav – Kákošová, Zuzana: *Slovenská literatúra po roku 1989*. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2007. ISBN 978-80-89222-34-6, s. 153.

Citovaná práca:

Ruská dráma. Prel. Eva Maliti-Fraňová a Romana Maliti. Bratislava: Divadelný ústav, 2008. 304 s.

Citácia:

JAREMKOVÁ, Mariana. Ruská päťka. In *Pravda*. ISSN 0335-4051, príloha *Kumšt*, 6.9.2008, s. 9.

Citovaná práca:

MALITI, Eva: *Hry*. Bratislava: Vydalo občianske združenie *Vlna a Drevo a srd*, 2007. 209 s.

Citácia:

KÁKOŠOVÁ, Zuzana. Dráma. In Hochel, Igor – Čúzy, Ladislav – Kákošová, Zuzana: *Slovenská literatúra po roku 1989*. Bratislava: Literárne informačné centrum, 2007. ISBN 978-80-89222-34-6, s. 153.

(6) GRUSKOVÁ, Anna. Trosky socializmu. In *Pravda*. ISSN 0335-4051, príloha denníka *Pravda Kumšt*, 19.4.2008, s. 9.

ŠEPITKOVÁ, Patrícia. Nejakto sa mi nechce smiať, hovorí Eva Maliti. In *Euro-Domino*. ISSN 0337-6772, roč. 1, 2008, č. 12, s. 38-39.

KNOPOVÁ, Elena. Knižná dráma. In *Slovenské pohľady*. ISSN 1335-7786, roč. IV.+124, 2008, č. 7-8, s. 49-50, 51-52.

Citovaná práca:

BELYJ, A.: *Peterburg*. Prel. Eva Maliti-Fraňová. Bratislava: HEVI, 2001.

Citácia:

MIHÁLIKOVÁ, Dana. Umenie fragmentu. In *RAK*, revue aktuálnej kultúry. ISSN 1335-1702, roč. XIII, 2008, č. 3, s. 31.

Citovaná práca:

MALITI, Eva: *Preklad a prekladateľ v národnej kultúre*. In: *Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade*. Anna Valcerová (ed.). Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007, s. 340-347.

Citácia:

VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. *Slovenská literárna veda 2007*. In *Knižná revue*. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XXX.

Citovaná práca:

Slovník ruských spisovateľov 11.-20. storočia. Vedúca aut. Kolektívu Oľga Kovačičová. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Filozofická fakulta UK, 2007. 584 s. (Maliti, Eva.)

Citácia:

ZAMBOR, Ján. Živá syntéza ruskej literatúry. In Prešovská univerzita, časopis akademickej obce PU v Prešove. ISSN 0018-2575, roč. XII, 2008, č. 2, s. 16.

(6) ZAMBOR, Ján. Živá syntéza ruskej literatúry. In Romboid. ISSN 0231-6714, roč. XLIII, 2008, č. 4, s. 79-81.

Citovaná práca:

MALITI, Eva: Hry (Krčeň Nesmrteľný, Jaskynná panna, Vizionár, Unavená Medea). Bratislava: Drego a srd, 2007.

Citácia:

(6) FARKAŠOVÁ, Etela Eva Maliti: Hry (Krčeň Nesmrteľný, Jaskynná panna, Vizionár, Unavená Medea). In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 24, s. 4.

Citovaná práca:

MIKULÁŠ, Roman: Predpoklady a formy literárnej recepcie. Znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho: Strach futbalového brankára pred jedenástkou. Bratislava: Veda, 2007. 210 s.

Citácia:

VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. Slovenská literárna veda 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XXIX.

MARČOK, Viliam. Literárna veda a kritika. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, roč. IV. +124, 2008, č. 7-8, s. 44.

(6) GÁFRIK, Róbert. Roman Mikuláš: Predpoklady a formy literárnej recepcie. Znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástke. In Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 142-144.

Citovaná práca:

MIKULÁŠ, Roman: Implikationen des radikalen Konstruktivismus in der Literaturwissenschaft. In: Zborník príspevkov zo VII. Konferencie Spoločnosti učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska. Banská Bystrica, 2004, s. 307-315.

Citácia

WOZONIG, Karin S. Chaostheorie und Literaturwissenschaft. Innsbruck: Studienverlag, 2008, s. 146, 226.

Citovaná práca:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Od imażinizmu k poéme Čierny muž v básnickej tvorbe Sergeja Jesenina. In: Ruská poezie 20. stoloť. Recepční, genologické a štruktúrne analytické pohľady. Sborník studií. Ed. Helena Ulbrechtová a Mária Kusá. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007, s. 49-56.

Citácia:

MALITI, Eva. Ruská poezie 20. stoloť. Recepční, genologické a štruktúrne analytické pohľady. Zost. Helena Ulbrechtová v spolupráci s M. Kusou. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007. 270 s. In Slovak Review of World Literature Research, roč. 17, 2008. ISSN 1335-0544, 1336-8591, č. 1, s. 105.

Citovaná práca:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Transformácie obrazu ruskej literatúry. In: Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Zv. 4. Ruská literatúra. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 81-96.

Citácia:

KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. Szlovák fordításelméleti megközelítések. In Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, 2008. ISSN 978-80-224-1030-4, s. 60, 63, 180, 183.

Citovaná práca:

Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu Koncepcie literárnych dejín. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007.

Citácia:

VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. Slovenská literárna veda 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XXIX.

Citovaná práca:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Bunin, Andrejev, Jesenin. Štúdie z ruskej moderny a avantgardy. Bratislava: Veda, 1997.

Citácia:

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Slovaczkaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 16.

KUSÁ, Mária. K otázkam výkladu ruskej literatúry 20. storočia. In Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 148.

KUSÁ, Mária. Impulzy A. Červeňáka pre slovenský výskum ruskej literatúry 20. storočia. In: Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2008. ISBN 978-80-8094-316-5, s. 92.

Citovaná práca:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Moderné inšpirácie ruskej literatúry. Kultúrno-historické, poetologicko-interpretáčne a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20. storočia. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2006. 152 s. ISBN 80-224-0921-9

Citácia:

(5) MATYUŠOVÁ, Zdeňka. Slovenské studie o ruskej moderně a avantgardě. In Opera Slavica, Slavistické rozhledy, literárněvědný sešit. ISSN 1211-7676, roč. XVIII, 2008, č. 1, s. 52-53.

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Slovaczkaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 17.

(5) RICHTERK, Oldřich. Vdochnovitěnoje zaveščanije literatury serebrianogo veka. In Novaja rusistika. Meždunarodnyj žurnal sovremennoj filologičeskoj a areal'noj rusistiki. ISSN 1803-4950, roč. 1, 2008, č. 1, s. 89-91.

Citovaná práca:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Próza A. P. Čechova a I. Bunina. In: Čechov medzi nami. Bratislava: Univerzita Komenského, 2005, s. 37-41.

Citácia:

ZLOČEVSKAJA, A. V. Čechov medzi nami. Zost. O. Kovačičová. Bratislava: FF UK, ÚSvL SAV, Divadelná fakulta VŠMU, 2005. 208 s. In Vestník moskovského universiteta. Ser. 9. Filologija, 2007. ISSN 0021-5597, No 6, s. 156.

Citovaná práca:

MALITI, Eva a kol.: Symbolizmus v kontextoch a súvislostiach. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1999.

Citácia:

KUSÁ, Mária. Impulzy A. Červeňáka pre slovenský výskum ruskej literatúry 20. storočia. In Esteticko-antropologická koncepcia literatúry a Prof. PhDr. Andrej Červeňák, DrSc. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2008. ISBN 978-80-8094-316-5, s. 92.

Citovaná práca:

PROKEŠOVÁ, Viera: Vanilka. Bratislava: Petrus, 2007. 63 s.

Citácia:

(6) BŽOCH, Jozef. Poézia skrytých smútkov s optikou ľahostajnosti. In SME. ISSN 1335-400x, roč. 16, 1.2.2008, č. 27, s. 18.

(6) HOCHEL, Igor. Viera Prokešová: Vanilka. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 6, s. 1.

(6) ČERTÍK, Jozef. Vyvážená vanilka. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, IV.+124, 2008, č. 5, s. 115-117.

MATEJOV, Radoslav. Istoty a neistoty lyriky. Slovenská poézia 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XI.

MATEJOV, Radoslav. Poézia. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, roč. IV.+124, 2008, č. 7-8, s. 29.

Citovaná práca:

LUSTIG, Arnošt: Odpovede. Prel. Viera Prokešová. Bratislava: SNM –Múzeum židovskej kultúry, 2007.

Citácia:

(6) BŽOCH, Jozef. Keď mi niekto zachráni život, nepýtam sa ho na vieru. In SME. ISSN 1335-440x, roč. 16, 25.1.2008, č. 21, s. 18.

Citovaná práca:

PROKEŠOVÁ, Viera: Ihla: Dunajská Lužná: MilaniuM, 2005. 136 s.

Citácia:

(6) ŠRANK, Jaroslav. Nenápadná vyrovnanosť Viery Prokešovej. In RAK, Revue aktuálnej kultúry. ISSN 1335-1702, roč. XIII, 2008, č. 2, s. 37-40.

Citovaná práca:

EMINESCU, Mihai: Krídla z vosku. Prel. Viera Prokešová s jazykovou spoluprácou Libušou Vajdovou. Dunajská Lužná: MilaniuM, 2007.

Citácia:

KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 16-17, príloha Slovenský knižný rok 2007, s. IV-VII.

- (6) RESUTÍK, Milan. Básnické návraty. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. 3.
- (6) BŽOCH, Jozef. Rumunská poézia sa nám stále prihovára. In SME. ISSN 1335-440x, roč. 16, 18.7.2008, č. 166, s. 18.
- (6) KENDERESSY, Eva. Mihai Eminescu: Krídla z vosku. In Revue svetovej literatúry. ISSN 0231-6269, roč. XLIV, 2008, č. 2, s. 125-126.

Citovaná práca:

SUWARA, Bogumila: Intertextualita – Úloha pre prekladateľa? In: O preklade bez prekladu. Bratislava: Veda - Ústav svetovej literatúry SAV, 21003, s. 74-86.

Citácia:

GÖRÖZDI, Judit. A kortárs magyar próza szlovák recepciója (Závada Pál, Kertész Imre, Nadas Péter). In Túl minden határon. A magyar irodalom külföldön. Szerkesztette Józán Ildikó, Jeney Éva. Budapest: Balassi Kiadó, 2008. ISBN 978-963-506-714-5, s. 179.

Citovaná práca:

SUWARA, Bogumila: O preklade bez prekladu. Bratislava: Veda, 2003.

Citácia:

VAJDOVÁ, Libuša. Pragmatika prekladu. In: Preklad a kultúra 2. Ed. Edita Gromová a Daniela Müglová. Nitra: Filozofická fakulta Univerzita Konštantína Filozofa, 2007. ISBN 978-80-8094-233-5, s. 224.

GÖRÖZDI, Judit. Prekladateľské stratégie v umeleckom preklade postmodernej prózy. (Poznámky na základe slovenských prekladov maďarských románov P. Závadu, P. Nádas, P. Esterházyho, E. Kukorelyho.) In: Preklad a kultúra 2. Ed. Edita Gromová a Daniela Müglová. Nitra: Filozofická fakulta Univerzita Konštantína Filozofa, 2007. ISBN 978-80-8094-223-5, s. 400.

Citovaná práca:

SUWARA, Bogumila: Asymetria poľsko-slovenských vzťahov. (V:) Slovensko-poľské jazykové a literárne vzťahy. Bratislava: T.R.I. Médium, 1997.

Citácia:

HVIŠČ, Jozef. Od bilaterálnych vzťahov k európskej integrácii. In Slovensko-Poľsko. Bilaterálne vzťahy v procese transformácie. Bratislava: LUFEMA, 2008. ISBN 978-80-89058-26-6, s. 246, 256.

Citovaná práca:

MIŁOSZ, Czesław: Veni Creator. Okno a iné. Prel. B. Suwara. In: Revue svetovej literatúry, 28, 1992, č. 1, s. 2-8.

Citácia:

KÁŠA, Peter. Prekladateľské aktivity Karola Chmela. In Slovensko-Poľsko. Bilaterálne vzťahy v procese transformácie. Bratislava: LUFEMA, 2008. ISBN 978-80-89058-26-6, s. 90.

Citovaná práca:

Myslenie o preklade. Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007.

Citácia:

VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. Slovenská literárna veda 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XXIX.

Citovaná práca:

TESAŘOVÁ, Jana: Emancipácia slovenského prekladu z ruskej literatúry. In: Ruská literatúra v slovenskej kultúre 1836-1996. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Bratislava: ÚSVL SAV, 1998, s. 66-80.

Citácia:

KUSÁ, Mária. Text a kontext v preklade, alebo Malý príbeh zo slovenskej dostojevskiány. In Text a kontext. (Ed.) Květuše Lepilová. Brno: Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, 2008. ISBN 978-80-7329-176-1, s. 57.

KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. Szlovák fordításelméleti megközelítések. In Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 60, 63, 180, 183.

Citovaná práca:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. 212 s.

Citácia:

F. T., E. B. Veda, Vydavateľstvo SAV, na Bibliotéke. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 11, s. 15.

(6) KOVAČIČOVÁ, Oľga. Jana Truhlářová: Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda, 2008. 211 s. In Slovak Review of World Literature Research. Teória literárnej vedy. ISSN 1335-0544, 1336-8591, 2008, roč. XVII, špeciálne číslo, s. 151-153.

Citovaná práca:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Zopár poznámok k prekladu literárnovedného textu do slovenčiny (na materiáli francúzskych textov). In: Odborný preklad 2. Bratislava: AnaPress, 2006, s. 19-32.

Citácia:

ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. Poznámky k prekladaniu esejí zo španielčiny do slovenčiny. In Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Anna Valcerová (ed.). Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 360.

Citovaná práca:

VAJDOVÁ, Libuša: Recepčná tradícia ako faktor prijímania inonárodných literatúr. In: O interpretácii umeleckého textu. Nitra: VSP, 1989, s. 265-280.

Citácia:

KUŠNÍŘ, Jaroslav. Recepčia diela Jamesa Aldridgea na Slovensku. In Literatúra v medzikultúrnych vzťahoch. Ed. Anna Valcerová. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2008. 978-80-8068-864-6, s. 178.

Citovaná práca:

VAJDOVÁ, Libuša: Rumunská literatúra v slovenskej kultúre 1890-1990. Zv. 5. Rumunská literatúra. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 411 s.

Citácia:

KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. Szlovák fordításelméleti megközelítések. In Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 60, 61, 62, 63, 180, 181, 182, 183.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 199.

Citovaná práca:

VAJDOVÁ, Libuša: Problémy historicity. In: Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. Premeny estetického kánonu Koncepcie literárnych dejín. Soňa Pašteková, Dagmar Podmaková (eds.) Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007, s. 14-26.

Citácia:

KUSÁ, Mária. K otázkam výkladu ruskej literatúry 20. storočia. In Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 145.

Citovaná práca:

VAJDOVÁ, Libuša: Dobrodružstvo života v súčasnej rumunskej kultúre a literatúre. In: Revue svetovej literatúry, roč. XLIII, 2007, č. 1, s. 28-34.

Citácia:

KENDERESSY, Eva. Traducezi din literatura română in Slovacia. In Romania Literara, roč. 40, 16. novembrie 2007, č. 45, s. 28.

Citovaná práca:

Vajdová Libuša: Teória polysystémov a preklad. In: Myslenie o preklade. Ed. Libuša Vajdová. Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 14-39.

Citácia:

VALENTOVÁ, Mária. O teórii umeleckého prekladu. In Náš čas, časopis Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. ISSN KÚ/1/2002, roč. XI.-XII, 8/2007-1/2008, s. 16.

Citovaná práca:

VAJDOVÁ, Libuša: Na úvod. In: Myslenie o preklade. Ed. Libuša Vajdová. Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 7-13.

Citácia:

VALENTOVÁ, Mária. O teórii umeleckého prekladu. In Náš čas, časopis Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. ISSN KÚ/1/2002, roč. XI.-XII, 8/2007-1/2008, s. 17.

A.B., A.Š. Cena Mateja Bela aj do SAV. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 8, s. 4.

GIBOVÁ, Klaudia. Obraz moderného prekladu. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 7, s. 5.

Citovaná práca:

Myslenie o preklade. Ed. Libuša Vajdová. Bratislava: Kalligram a Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. ISBN 978-80-8101-006-4

Citácia:

(5) POSPÍŠIL Ivo. Myšlení o překlade v pohybu. In Novaja rusistika. Meždunarodnyj žurnal sovremennoj filologičeskoj a areal'noj rusistiky. Nová rusistika. ISSN 1803-4950, roč. I., č. 1, 2008, s. 93-95.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 199.

Citovaná práca:

VAJDOVÁ, Libuša: Traducerile din literatura română ca piatra de încercare a culturii slovece. (Rumunská prekladová literatúra ako skúšobný kameň slovenskej kultúry.) In: Primul simpozion international de studii românești din Cehia. První mezinárodní symposium české rumunistiky. Zost. Libuše Valentová a Eugenia Bojoga. Praha: Rumunské oddělení Ústavu románských studií FiF UK a Česko-rumunská společnost, 2006, s. 42-53.

Citácia:

NOVOTNÁ, Jarmila. Sborník z Prvního mezinárodního symposia české rumunistiky. In Svět literatury, časopis pro novodobé literatury. ISSN 0862-8440, roč. XVIII, 2008, č. 37, s. 235.

Citovaná práca:

EMINESCU, Mihai: Krídla z vosku. Prel. Viera Prokešová s jazykovou spoluprácou Libuša Vajdová. Doslov L. Vajdová. Dunajská Lužná: MilaniuM, 2007.

Citácia:

(6) RESUTÍK, Milan. Básnické návraty. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. 3.

(6) BŽOCH, Jozef. Rumunská poézia sa nám stále prihovára. In SME. ISSN 1335-440x, roč. 16, 18.7.2008, č. 166, s. 18.

KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 16-17, príloha Slovenský knižný rok 2007, s. IV-VII.

Citovaná práca:

VAJDOVÁ, Libuša: Felix ako kraskológ. In: Slovak Review, roč. 3, 1994, č. 2, s. 169-175.

Citácia:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 200.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Kritika básnického prekladu dnes. 1987, s. 20.

Citácia:

KENÍŽ, Alojz. Teória – kritika – letná prekladu. In 30 rokov letnej školy prekladu 1975-2008. Minulosť, prítomnosť a tendencie jej smerovania. Bratislava: Anapress, 2008. ISBN 978-80-89137-45-9, s. 7, 57.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: O troch slovenských prekladoch Danteho Pekla. In: Romboid, roč. 43, 2008, č. 3, s. 30-42.

Citácia:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 23.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Preklad ako interpretačné umenie. In: Kultúrny život, roč. 2, 2001, č. 3, s. 1.

Citácia:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 8, 32, 71, 199.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: O prekladateľskom majstrovstve Ľubomíra Feldeka. In: Feldek, Ľ.: Preklady. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1981, s. 440.

Citácia:

JURIČKOVÁ, Valéria. Preklad poézie B. I. Antonyča do slovenčiny. In: Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Anna Valcerová (ed.). Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 103, 114.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Bohdan Ihor Antonyč: Očarený pohan. In: Romboid, 1977, č. 5, s. 82-85.

Citácia:

JURIČKOVÁ, Valéria. Preklad poézie B. I. Antonyča do slovenčiny. In: Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Anna Valcerová (ed.). Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 103, 114.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Ivan Krasko a poézia českej moderny. Bratislava, 1981, s. 171.

Citácia:

ZUBAL, Pavol. K niektorým poetologicko-translatologickým súvislostiam Kraskových prekladov Richarda Dehmela. In: Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Literárnovedný zborník 21 (AFPh UP 169/251). Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Anna Valcerová (ed.). Zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej v dňoch 15.-17. januára 2007 v Prešove. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 365.

Citovaná práca:

ŽEMBEROVÁ, Viera: Teória umeleckého prekladu 2. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. (Valcerová, Anna: Intertextualita, fragmentárnosť a paradox v poézii Jána Zambora po roku 1989.)

Citácia:

(6) KOVÁČIK, Ľubomír. O literatúre a literárnom diele. In Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, roč. XXI, 2008, č. 19-20, s. 12.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Namiesto doslovu. In: Puškin, A. S.: Dievča na skale. Košice: Pezolt, 2000, s. 82-83.

Citácia:

ELIÁŠ, Anton. K problémom periodizácie ruskej literatúry 19. storočia. Na materiále ruskej lyriky. In Svět literatury, časopis pro novodobé literatury. ISSN 0862-8440, roč. XVIII, 2008, č. 37, s. 82.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Poetika prekladov Ľubomíra Feldeka. In: Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000, s. 49-68.

Citácia:

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 202.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000.

Citácia:

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Slovaczkaja rusistika na perelome XX i XXI vekov. In *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 19.

KUSÁ, Mária. K otázkam výkladu ruskej literatúry 20. storočia. In: *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 150.

KENÍŽ, Alojz. Teória – kritika – letná prekladu. In: *30 rokov letnej školy prekladu 1975-2008. Minulosť, prítomnosť a tendencie jej smerovania*. Bratislava: Anapress, 2008. ISBN 978-80-89137-45-9, s. 57.

KUSÁ, Mária. Slovenské myslenie o preklade. Szlovák fordításelméleti megközelítések. In: *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. Judit Görözdí, Gabriela Magová. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 59, 60, 179, 180.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Na cestách k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1017-5, s. 9, 12, 74, 141, 202.

VALCEROVÁ, Anna. Preklady poézie Sergeja Jesenina do slovenčiny. In: *Literatúra v medzikultúrnych vzťahoch*. Ed. Anna Valcerová. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2008. ISBN 978-80-8068-864-6, s. 9, 10, 11, 19.

Citovaná práca:

LORCA, Federico García: Cigánske romance. Preložil, predslov a poznámky napísal a obrazový materiál vybral Ján Zambor. Bratislava: Slovenská spisovateľ, 2005. 120 s. Edícia Kruh milovníkov poézie.

Citácia:

PALKOVIČOVÁ, Eva. Multikulturalita v španielsky písaných literatúrach z prekladateľského hľadiska. In *Preklad a kultúra 2*. Nitra: Filozofická fakulta Konštantína Filozofa v Nitre, 2007. ISBN 978-80-8094-233-5, s. 471.

KEKELIAKOVÁ, Monika. Rimbaudovsko-poetistická maľba a kresba snov (Snový poetický dialóg P. Olivu a R. Dilonga). In *Poetika a interpretácia sna I*. Ed. Monika Kekeliaková. Ružomberok: Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, 2007. ISBN 978-80-8084-224-6, s. 173.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Sťahovavé srdce. Z *Básní 1977-2007*. Michalovce: Zemplínska spoločnosť, 2007. 160 s.

Citácia:

(6) HOCHÉL, Igor. Chvála (básnickej) rôznorodosti. In *Knižná revue*. ISSN1210, roč. XVIII, 2008, č. 13, s. 4.

(6) BALÁK, Štefan. V tom vlaku sa vezie každý. In *Slovenské pohľady*. ISSN 1335-7786, roč. IV.+124, 2008, č. 7-8, s. 295-296.

- (6) ČERTÍK, Jozef. Sťahovavé srdce v labyrinte sveta. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, roč. IV.+124, 2008, č. 6, s. 92-96.
- (6) HOCHEL, Igor. Osobnosť rozmanitej tvorivosti. In Ján Zambor: Personálna bibliografia. Michalovce: Zemplínska knižnica Gorazda Zvonického, 2007. ISBN 978-80-967094-7-2, s. 7.
- (6) MATEJOV, Radoslav.: Istoty a neistoty lyriky. Slovenská poézia 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č.14-15, s. XII (príloha KR.)
- (6) MATEJOV, Radoslav. Poézia. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, roč. IV.+124, 2008, č. 7-8, s. 31.
- (6) ŠRANK, Jaroslav. Pozdvihovanie básňou. In SME. ISSN 1335-440x, roč. 16, 17.6.2008, č. 140, s. 18.

Citovaná práca:

POKORNÁ, Martina: Ján Zambor – personálna bibliografia. Michalovce: Zemplínska knižnica Gorazda Zvonického, 2007.

Citácia:

VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. Slovenská literárna veda 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XXX.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Interpretácia a poetika. O poézii slovenských básnikov 20. storočia. Bratislava: AOSS, 2005.

Citácia:

- HOCHEL, Igor. Poézie. In: Hochel, I.- Čuzy, L. – Kákošová, Z.: Slovenská literatúra po roku 1989. Ed. I. Hochel. Bratislava: LIC, 2007. ISBN 978-80-89222-34-6, s. 161.
- HOCHEL, Igor. Osobnosť rozmanitej tvorivosti. In Ján Zambor: Personálna bibliografia. Michalovce: Zemplínska knižnica Gorazda Zvonického, 2007. ISBN 978-80-967094-7-2, s. 8.
- KEKELIAKOVÁ, Monika. Rimbaudovsko-poetická maľba a kresba snov (Snový poetický dialóg P. Olivu a R. Dilonga). In Poetika a interpretácia sna I. Ed. Monika Kekeliaková. Ružomberok: Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, 2007. ISBN 978-80-8084-224-6, s. 161, 173.
- ŠVEDOVA, Natalia. Ijuľskaja zvezda. Stichi. In: Mecenat i mir. Literaturno-chudižestvennyj i kul'turologičeskij meždunarodnyj žurnal, 2008. ISSN 1337-8023, N 37-38-39-40, časť prvaja, s. 182.
- ŠVEDOVA, Natalia. Ušedšije ostajutsia s nami. Pamiatnyje daty slovacko poeziji. In Mecenat i mir. Literaturno-chudižestvennyj i kul'turologičeskij meždunarodnyj žurnal. ISSN 1337-8023, 2008, N 37-38-39-40, časť prvaja, s. 170.
- BILYJ, Peter. O Miroslave Valeke v Madride. In Mecenat i mir. Literaturno-chudižestvennyj i kul'turologičeskij meždunarodnyj žurnal, 2008. ISSN 1337-8023, N 37-38-39-40, časť prvaja, s. 278.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Báseň a ticho. Bratislava: LIC, 1997.

Citácia:

- ŠRANK, Jaroslav. Pseudonym v postmodernej literárnej situácii. In K axiologickým a poetologickým aspektom slovenskej literatúry po roku 1989. Ed. M. Součková. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2007, s. 33, 44.
- HOCHEL, Igor. Osobnosť rozmanitej tvorivosti. In Ján Zambor: Personálna bibliografia. Michalovce: Zemplínska knižnica Gorazda Zvonického, 2007. ISBN 978-80-967094-7-2, s. 8.
- KEKELIAKOVÁ, Monika. Sen ako metafora (symbol) sakrálneho. In Verbum, roč. XVIII, 2007, č. 2, s. 124, 126.

KEKELIAKOVÁ, Monika. Rimbaudovsko-poetistická maľba a kresba snov (Snový poetický dialóg P. Olivu a R. Dilonga). In Poetika a interpretácia sna I. Ed. Monika Kekeliaková. Ružomberok: Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, 2007. ISBN 978-80-8084-224-6, s. 149, 173.

JUHÁSOVÁ, Jana. Litanické snenie Rudolfa Fabryho.). In Poetika a interpretácia sna I. Ed. Monika Kekeliaková. Ružomberok: Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, 2007. ISBN 978-80-8084-224-6, s. 190, 202.

KUSÁ, Mária. K otázkam výkladu ruskej literatúry 20. storočia. In Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. ISBN 978-80-223-2496-0, s. 150.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Ivan Krasko a poézia českej moderny. Bratislava: Tatran, 1981.

Citácia

KRŠÁKOVÁ, Dana. Poézia ako cesta z osamelosti. In Z problematiky literárnej vedy. Prešov: Filozofická fakulta PU v Prešove, 2007, s. 128, 134.

ZUBAL, Pavol. K niektorým poetologicko-translatologickým súvislostiam Kraskových prekladov Richarda Dehmela. In Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Ed. A. Valcerová. Prešov: FF PU v Prešove, 2007. 978-80-8068-582-9, s. 365.

HOCHTEL, Igor. Osobnosť rozmanitej tvorivosti. In Ján Zambor: Personálna bibliografia. Michalovce: Zemplínska knižnica Gorazda Zvonického, 2007. ISBN 978-80-967094-7-2, s. 8.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: O prekladateľskom priekopníctve Ľubomíra Feldeka. In: Feldek, Ľ.: Preklady. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1981, s. 425-445.

Citácia:

JURIČKOVÁ, Valéria. Preklad poézie B. I. Antonyča do slovenčiny. In Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Ed. A. Valcerová. Prešov: FF PU v Prešove, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 103, 114.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Bohdan Igor Antonyč: Očarený pohan. In: Romboid, 1977, č. 5, s. 82-85.

Citácia

JURIČKOVÁ, Valéria. Preklad poézie B. I. Antonyča do slovenčiny. In Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Ed. A. Valcerová. Prešov: FF PU v Prešove, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 104, 114.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Básnik absolútnej lásky. In: Svätý Ján z Kríža. Živý plameň lásky. Prel. J. Zambor. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1997, s. 69-83.

Citácia

KEKELIAKOVÁ, Monika. Sen ako metafora (symbol) sakrálneho. In Verbum. ISSN 1210-1605, roč. XVIII, 2007, č. 2, s. 119, 121, 122.

KEKELIAKOVÁ, Monika. Rimbaudovsko-poetistická maľba a kresba snov (Snový poetický dialóg P. Olivu a R. Dilonga). In Poetika a interpretácia sna I. Ed. Monika Kekeliaková. Ružomberok: Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, 2007. ISBN 978-80-8084-224-6, s. 173.

Citovaná práca:

ANDRAŠČIK, František: Eseje. Zostavil a predslov nap. Ján Zambor. Levoča: Modrý Peter, 2006.

Citácia

FORGÁČ, Marcel. Eseje v podobe definícií. In Romboid. ISSN 0231-6714, roč. XLIII, 2008, č. 1, s. 74-76.

SUCHÁNKOVÁ, Miriam. Esejistika básnika. In RAK. ISSN 1335-1702, roč. XIII, 2008, č. 9, s. 51-52.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Pokus o portrét Janka Silana. In. Romboid, roč. 32, 1997, č. 2-3, s. 63-73.

Citácia

TURZOVÁ, Zuzana. Životný pocit na rozhraní sna a smrti. In Poetika a interpretácia sna I. Ed. Monika Kekeliaková. Ružomberok: Filozofická fakulta Katolíckej univerzity v Ružomberku, 2007. ISBN 978-80-8084-224-6, s. 114, 115, 120.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Poézia španielskeho baroka. In: Zaľúbený prach. Z poézie španielskeho baroka. Prel. J. Zambor. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 2001, s. 117-130.

Citácia:

KEKELIAKOVÁ, Monika. Rimbaudovsko-poetická maľba a kresba snov (Snový poetický dialóg P. Olivu a R. Dilonga). In Poetika a interpretácia sna I. Ed. Monika Kekeliaková. Ružomberok: Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, 2007. ISBN 978-80-8084-224-6, s. 173.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Zelený večer. Bratislava: Smena, 1977.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna. Zamborová básnická tvorba do roku 1989. Z problematiky literárnej vedy. Prešov: Filozofická fakulta PU v Prešove, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 155-260, 266.

HOCHÉL, Igor. Osobnosť rozmanitej tvorivosti. In Ján Zambor: Personálna bibliografia. Michalovce: Zemplínska knižnica Gorazda Zvonického, 2007. ISBN 978-80-967094-7-2, s. 5. (6) VALCEROVÁ, Anna. Zamborovo sťahovavé srdce. In Romboid. ISSN 0231-6714, roč. XLIII, 2008, č. 2, s. 36-39.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Neodkladné. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1980.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna. Zamborová básnická tvorba do roku 1989. In Z problematiky literárnej vedy. Prešov: Filozofická fakulta PU v Prešove, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 260-263, 267.

HOCHÉL, Igor. Osobnosť rozmanitej tvorivosti. In Ján Zambor: Personálna bibliografia. Michalovce: Zemplínska knižnica Gorazda Zvonického, 2007. ISBN 978-80-967094-7-2, s. 5, 6.

VALCEROVÁ, Anna. Zamborovo sťahovavé srdce. In Romboid. ISSN 0231-6714, roč. XLIII, 2008, č. 2, s. 39-40.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Kôň na sídlisku. Bratislava: Smena, 1983.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna. Zamborová básnická tvorba do roku 1989. In Z problematiky literárnej vedy. Prešov: Filozofická fakulta PU v Prešove, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 260-264, 267.

HOCHEL, Igor. Osobnosť rozmanitej tvorivosti. In Ján Zambor: Personálna bibliografia. Michalovce: Zemplínska knižnica Gorazda Zvonického, 2007. ISBN 978-80-967094-7-2, s. 6-7.

VALCEROVÁ, Anna. Zamborovo sťahovavé srdce. In Romboid. ISSN 0231-6714, roč. XLIII, 2008, č. 2, s. 40-41.

HOCHEL, Igor. Poézia. In I. Hochel, L. Čúzy, Z. Kákošová: Slovenská literatúra po roku 1989. Bratislava: LIC, 2007. ISBN 978-80-89222-34-6, s. 67.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Plné dni. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1988.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna. Zamborová básnická tvorba do roku 1989. In Z problematiky literárnej vedy. Prešov: Filozofická fakulta PU v Prešove, 2007. ISBN 978-80-8068-582-9, s. 265-267.

VALCEROVÁ, Anna. Zamborovo sťahovavé srdce. In Romboid. ISSN 0231-6714, roč. XLIII, 2008, č. 2, s. 41-42.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Pod jedovatým stromom. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1995.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna. Intertextualita, fragmentárnosť a paradox v poézii Jána Zambora po roku 1989. In Teória umeleckého diela 2. Prešov: Filozofická fakulta PU v Prešove, 2007. ISBN 978-80-8068-672-7, s. 75-77, 85.

HOCHEL, Igor. Osobnosť rozmanitej tvorivosti. In Ján Zambor: Personálna bibliografia. Michalovce: Zemplínska knižnica Gorazda Zvonického, 2007. ISBN 978-80-967094-7-2, s. 6-7.

VALCEROVÁ, Anna. Zamborovo sťahovavé srdce. In Romboid. ISSN 0231-6714, roč. XLIII, 2008, č. 2, s. 40-41.

HOCHEL, Igor. Poézia. In I. Hochel, L. Čúzy, Z. Kákošová: Slovenská literatúra po roku 1989. Bratislava: LIC, 2007. ISBN 978-80-89222-34-6, s. 67.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Soprán dažďových kvapiek. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 2000.

Citácia:

VALCEROVÁ, Anna. Intertextualita, fragmentárnosť a paradox v poézii Jána Zambora po roku 1989. In Teória umeleckého diela 2. Prešov: Filozofická fakulta PU v Prešove, 2007. ISBN 978-80-8068-672-7, s. 77-82, 85.

HOCHEL, Igor. Osobnosť rozmanitej tvorivosti. In Ján Zambor: Personálna bibliografia. Michalovce: Zemplínska knižnica Gorazda Zvonického, 2007. ISBN 978-80-967094-7-2, s. 7.

VALCEROVÁ, Anna. Zamborovo sťahovavé srdce. In Romboid. ISSN 0231-6714, roč. XLIII, 2008, č. 2, s. 43-46.

HOCHEL, Igor. Poézia. In I. Hochel, L. Čúzy, Z. Kákošová: Slovenská literatúra po roku 1989. Bratislava: LIC, 2007. ISBN 978-80-89222-34-6, s. 68-69.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján: Melancholický žrebec. Vybrané básne. Dunajská Lužná: MilaniuM, 2003.

Citácia:

HOCHÉL, Igor. Osobnosť rozmanitej tvorivosti. In Ján Zambor: Personálna bibliografia. Michalovce: Zemplínska knižnica Gorazda Zvonického, 2007. ISBN 978-80-967094-7-2, s. 7.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján (Ed.): Portréty slovenských spisovateľov. I. Bratislava: Univerzita Komenského, 1998, s. 23.

Citácia:

SUCHÁNKOVÁ, Miriam. Cesta sebanachádzanie. Po stopách Gráčovho hľadania identity (Jozef Cíger Hroinský: Pisár Gráč.) In Slovenská literatúra. ISSN 0037-6973, roč. 55, 2008, č. 4, s. 277.

Citovaná práca:

Portréty slovenských spisovateľov 4. Zost. J. Zambor. Bratislava: Univerzita Komenského, 2007.

Citácia:

VLNKA, Jaroslav. Zorné polia a pohyblivé hranice. Slovenská literárna veda 2007. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 14-15, s. XVIII.

Citovaná práca:

ZAMBOR, Ján (Ed.): Miroslav Válek. In: Portréty slovenských spisovateľov III. Bratislava: Univerzita Komenského, 2003.

Citácia:

CHRAPPA, Štefan. Tadeusz Rózewicz v slovenskej literatúre. In Slovensko-Poľsko. Bilaterálne vzťahy v procese transformácie. Bratislava: LUFEMA, 2008. ISBN 978-80-89058-26-6, s. 11, 122.

Citovaná práca:

ŽITNÝ, Milan: Protivojnová Odysea. Román Hermanna Kanta Pobyt. In: Nové slovo, roč. 24, 1982, č. 43 (Príloha), č. 20, s. 6.

Citácia:

PETRUSOVÁ, Dana. Niekoľko poznámok k recepcii nemeckej literatúry na Slovensku. In Literatúra v medzikultúrnych vzťahoch. Ed. Anna Valcerová. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2008. ISBN 978-80-8068-864-6, s. 264, 273, 275.

Citovaná práca:

KIRKEGAARD, Søren: Bud' alebo. Prel. Milan Žitný. Bratislava: Kalligram, 2007.

Citácia:

(6) CEDZO, Richard. Søren Kierkegaard: Bud' – Alebo. Bratislava, Kalligram 2007. Preklad Milan Žitný. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVII, 2007, č. 25, s. 3.

(6) GAŽÍK, Peter. Kierkegaardovo „zvádzanie“ k pravde. In Tvorba. ISSN 1336-2526, roč. XVIII(XXVII.), 2008, č. 1, s. 33-34.

(sita). Literárny fond ocenil najlepšie preklady. In SME. ISSN 1335-440x, roč. 16, 25.6.2008, č. 147, s. 18.

A.B., A.Š.: Cena Mateja Bela aj do SAV.

Aktuality. Vložil: A. Štrpková, 25.6.2008

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=2055

A.B., A.Š. Cena Mateja Bela aj do SAV. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 8, s. 4.

Citovaná práca:

KAFKA, Franz: Poviedky. Prel. Milan Žitný. Bratislava: Kalligram, 2005.

Citácia:

(6) TURAN, Andrijan. Franz Kafka: Poviedky. Kalligram, Bratislava 2005. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, roč. IV.+124, 2008, č. 7-8, s. 276.

Ďalšie ohlasy na aktivity pracovníkov Ústavu svetovej literatúry SAV

Citovaná prednáška

BÁTOROVÁ, Mária: Bertha von Suttnerová a slovenskí pacifisti v bývalom Uhorsku. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry* na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 22. mája 2007.

Citácia:

ČERVENĀK, Andrej: Reflexie esteticko-antropologické. Nitra: Filozofická fakulta UKF v Nitre, Spolok slovenských spisovateľov, Klub Fiodora Michajloviča Dostojevského, 2008. ISBN 978-80-8061-309-9, s. 63.

Citované prekladateľské aktivity:

BŽOCH, Adam

Citácia:

RAKŠANYIOVÁ, Jana. De neerlandistiek in Slowakije. In Neerlandica III. Acta Universitatis Palackianae Olomouensis Facultas Philosophica, Philologica 96/2008. Olomouc: Univerzita Palackého, 2008. ISBN 978-80-244-1970-1, ISSN 1802-8691, s. 120.

Citovaná prednáška:

BŽOCH, Adam: Rilke in der Slovakei. Mehr als ein Faszinosum? Prednáška medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

Citácia:

BŽOCH, Adam: Dobré vzťahy prinášajú ovocie.

Aktuality Vložil: A. Štrpková, 30.1.2008

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=1780

Citovaná prezentácia:

Prezentácia zborníka Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v priestoroch vydavateľstva VEDA dňa 10.3.2008.

Ohlasy na internete:

Zborník o vývine literatúry...

Vložil: V. Šmihula, 11.3.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1860

Citovaná prezentácia:

Prezentácia Slovník ruských spisovateľov 11.-20. storočia v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 12.marca 2008.

Ohlasy na internete:

Slovník ruskej literatúry.

Aktuality. Vložil V. Šmihula, 18.3.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1872

Citovaná prednáška:

BŽOCH, Adam: Vstupné slovo na hosťovskej prednáške Prof. Jacquesa Wagnera z univerzity Blaise Pascala v Clemeont-Ferrand Noviny a Európa v 18. storočí v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 31. marca 2008.

Citácia:

BŽOCH, Adam: Osvietenstvo a žurnalistika.

Aktuality Vložil: V Šmihula, 4.4.2008

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=1898

Citovaná prednáška:

BŽOCH, Adam: Uvedenie prezentácie publikácie Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy, eds. Soňa Pašteková a Dagmar Podmaková v Libresse SAV dňa 10. marca 2008.

Citácia:

V. Š. Predstavili sa nové knihy z vydavateľstva Veda. Zborník o vývine literatúry. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 3, s. 17.

Citovaná prezentácia:

BŽOCH, Adam: Prezentácia zborníka Ruská poezie 20. storočia, ktorý ukončil medziústavný projekt medzi Slovanským ústavom AV ČR a Ústavom svetovej literatúry SAV na roky 2004-2006 predstavili redaktorky Helena Ulbrechtová a Mária Kusá v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 12. septembra 2007.

Citácia:

ULBRECHTOVÁ, Helena. Ruská poezie 20. storočia. In Akademický bulletin (Praha), 2007, č. 11, s. 15.

Citovaná prednáška:

BŽOCH, Adam: Na Deň otvorených dverí v rámci Týždňa vedy a techniky 2008 prezentácia publikačných výstupov Ústav svetovej literatúry SAV časopisu Slovak Review of World Literature Research 1/2008, tri monografie a štyri zborníky dňa 26. novembra 2008.

Citácia:

MAGOVÁ, Gabriela: Keď výsledkom výskumu sú publikácie.

Aktuality. Vložil: A. Štrpková, 2.12.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=2309

Citovaná správa:

Odovzdanie štátneho vyznamenania **Rad Rytiera Oranžsko-Nassauského** dňa 29. apríla 2008 veľvyslancom Holandského kráľovstva Robom Swartbolom, ocenenie je za mimoriadne výkony v oblasti dobrovoľnej spoločenskej činnosti.

Ohlasy na internete:

Kráľovná vyznamenala Adama Bžocha.

Aktuality. Vložil V. Šmihula, 6.5.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1980

Citácia:

(red.). Za šírenie holandskej literatúry. Kráľovná vyznamenala Adam Bžocha. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 5, s. 7.

Citovaná prednáška:

GÁFRIK, Róbert: *Slovakische und deutsche Komparatistik. Berührungspunkte und Herausforderungen*. Prednáška medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

Citácia:

Aktuality Vložil: A. Štrpková, 30.1.2008

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=1780

BŽOCH, Adam: Dobré vzťahy prinášajú ovocie.

Citovaná prednáška:

GÖRÖZDI, Judit: Lajos Grendel. Ein ungarischer Autor in der Slowakei zwischen mehreren Kulturen. Prednáška medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

Citácia:

BŽOCH, Adam: Dobré vzťahy prinášajú ovocie.

Aktuality. Vložil: A. Štrpková, 30.1.2008

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=1780

Citovaná prezentácia:

JANKOVIČ, Ján: Prezentácia a moderovanie zborníka *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy v priestoroch vydavateľstva VEDA* dňa 10.3.2008.

Ohlasy na internete:

Zborník o vývine literatúry...

Vložil: V. Šmihula, 11.3.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1860

Citácia:

V. Š. Predstavili sa nové knihy z vydavateľstva Veda. Zborník o vývine literatúry. In *Správy SAV*. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 3, s. 17.

Citovaná prednáška:

KOPRDA, Pavol: Kritika niektorých Ďurišinových pojmov. Prednáška na konferencii *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry* pri príležitosti životného jubilea prof. Andreja Červeňáka v Nitre dňa 22. mája 2007.

Citácia:

ČERVEŇÁK, Andrej. *Reflexie esteticko-antropologické*. Nitra: Filozofická fakulta UKF v Nitre, Spolok slovenských spisovateľov, Klub Fiodora Michajloviča Dostojevského, 2008. ISBN 978-80-8061-309-9, s. 63.

Citovaná prednáška:

KOPRDA, Pavol: Preklad Proglasu do taliančiny. Prednáška na medzinárodnej konferencii *Význam kultúrneho dedičstva sv. Cyrila a sv. Metoda pre Európu* na Filozofickej fakulte UKF v Nitre dňa 2. júla 2008.

Citácia:

(jg). Konferencia o cyrilo-metodskej tradícii. In *Literárny týždenník*. ISSN 0862-5999, roč. XXI, 2008, č. 27-28, s. 2.

Citovaná prezentácia:

KOVAČICOVÁ, Oľga: Prezentácia publikácie *Slovník ruských spisovateľov 11.-20. storočia* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 12. marca 2008.

Ohlasy na internete:

Slovník ruskej literatúry.

Aktuality. Vložil V. Šmihula, 18.3.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1872

Citovaná prednáška:

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Príhovor editorky na prezentácii publikácie Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 12. marca 2008.

Citácia:

V. Š. Predstavili sa nové knihy z vydavateľstva Veda. Komplexne o ruskej literatúre. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 3, s. 17.

Citovaná prednáška:

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Kontexty „nitrianskej“ esteticko-antropologickej literárnovednej koncepcie. Prednáška na konferencii *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry* pri príležitosti životného jubilea Prof. PhDr. Andreja Červeňáka, DrSc. na Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre dňa 22. mája 2007.

Citácia:

ČERVEŇÁK, Andrej. Reflexie esteticko-antropologické. Nitra: Filozofická fakulta UKF v Nitre, Spolok slovenských spisovateľov, Klub Fiodora Michajloviča Dostojevského, 2008. ISBN 978-80-8061-309-9, s. 63.

Citované ocenenie:

KOVAČIČOVÁ, Oľga a kol.: Slovník ruskej spisovateľov 11.-20. storočia.

Citácia:

(r). Ceny Literárneho fondu. In Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, roč. XXI, 2008, č. 31-32, s. 2.

Citovaná prezentácia:

Prezentácia Slovník ruských spisovateľov 11.-20. storočia v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 12.marca 2008.

Ohlasy na internete:

Slovník ruskej literatúry.

Aktuality. Vložil V. Šmihula, 18.3.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1872

Citovaná prezentácia:

KUSÁ, Mária: Na prezentácii moderovanie publikácie Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 12. marca 2008.

Citácia:

V. Š. Predstavili sa nové knihy z vydavateľstva Veda. Komplexne o ruskej literatúre. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 3, s. 17.

Citovaná prednáška:

KUSÁ, Mária: Jurgis Baltrušaitis – medzi Východom a Západom? Prednáška na odbornom seminári spoločného projektu Slovanského ústavu AV ČR a ÚSvL SAV v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 15. apríla 2008.

Citácia:

KENDERESSY, Eva: Slovenskí a českí rusisti rokovali.

Vložil: V. Šmihula, dňa 17.4.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1939

Citovaná prednáška:

KUSÁ, Mária: Tvorba Jurgisa Baltrušaitisa. Prednáška na medzinárodnom odbornom seminári česko-slovenských rusistov v ÚSL SAV dňa 15. apríla 2008.

Citácia:

BŽOCH, A. – BEDNÁROVÁ, K. – KENDERSSY, E. Prosperujúca spolupráca. Z podujatí Ústavu svetovej literatúry SAV. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 4, s. 14-15.

Citované preklady:

Všeobecná poznámky o prekladoch v *Ars Poetica*. (Magová, Gabriela)

Citácia:

GÖRÖZDI, Judit. Péter Esterházy v kruhu slovenských prekladateľov. In *Knižná revue*. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 13, s. 9.

Citovaná prednáška:

MALITI, Eva: K osobitostiam Belého básnickej zbierky *Hviezda*. Prednáška na odbornom seminári spoločného projektu Slovenského ústavu AV ČR a ÚSvL SAV v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 15. apríla 2008.

Citácia:

KENDERESSY, Eva: Slovenskí a českí rusisti rokovali.

Vložil: V. Šmihula, dňa 17.4.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1939

Citovaný prekladateľ:

JANKOVIČ, Ján: Citovaný ako jeden z prekladateľov v *Revue svetovej literatúry* 2/2008

Citácia:

FARKAŠOVÁ, Etela. Dotyky s chorvátskou literatúrou. In *Literárny týždenník*. ISSN 0862-5999, roč. XXI., 2008, č. 31-32, s. 12-13.

Citovaná prednáška:

MALITI, Eva: Vznik básnickej zbierky *Hviezda* Andreja Belého. Prednáška na medzinárodnom odbornom seminári česko-slovenských rusistov v ÚSL SAV dňa 15. apríla 2008.

Citácia:

BŽOCH, A. – BEDNÁROVÁ, K. – KENDERSSY, E. Prosperujúca spolupráca. Z podujatí Ústavu svetovej literatúry SAV. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 4, s. 14-15.

Citovaná prezentácia:

Prezentácia zborníka *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy* v priestoroch vydavateľstva VEDA dňa 10.3.2008.

Ohlasy na internete:

Zborník o vývine literatúry...

Vložil: V. Šmihula, 11.3.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1860

Citovaná prednáška:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Na prezentácii príhovor ako editorka zborníka *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy* v priestoroch vydavateľstva Veda dňa 10. marca 2008.

Citácia:

V. Š. Predstavili sa nové knihy z vydavateľstva Veda. Zborník o vývine literatúry. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 3, s. 17.

Citovaná prednáška:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Lyrická autobiografia Ivana Bunina Arsenievov život v kontexte ruského a európskeho modernizmu (K otázke žánrovej identifikácie). Prednáška na odbornom seminári spoločného projektu Slovanského ústavu AV ČR a ÚSvL SAV v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 15. apríla 2008.

Citácia:

KENDERESSY, Eva: Slovenskí a českí rusisti rokovali.

Vložil: V. Šmihula, dňa 17.4.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1939

Citovaná prednáška:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Literárna reflexia románu Ivana Bunina Arsenievov život. Prednáška na medzinárodnom odbornom seminári česko-slovenských rusistov v ÚSL SAV dňa 15. apríla 2008.

Citácia:

BŽOCH, A. – BEDNÁROVÁ, K. – KENDERSSY, E. Prosperujúca spolupráca. Z podujatí Ústavu svetovej literatúry SAV. In Správy SAV. ISSN 0139-6307, roč. 44, 2008, č. 4, s. 14-15.

Citovaná prednáška:

PAŠTEKOVÁ, Soňa: *Model moderny A. Červeňáka*. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Esteticko-antropologická konferencia literatúry* na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre dňa 22. mája 2007 pri príležitosti životného jubilea prof. PhDr. Andreja Červeňáka, DrSc.

Citácia:

ČERVENĀK, Andrej. Reflexie esteticko-antropologické. Nitra: Filozofická fakulta UKF v Nitre, Spolok slovenských spisovateľov, Klub Fiodora Michajloviča Dostojevského, 2008. ISBN 978-80-8061-309-9, s. 63.

Citované preklady:

Spomínané prvé preklady do poľštiny spolu s V. Marčekom

Citácia:

KÁŠA, Peter. Prekladateľské aktivity Karola Chmela. In Slovensko-Poľsko. Bilaterálne vzťahy v procese transformácie. Bratislava: LUFEMA, 2008. ISBN 978-80-89058-26-6, s. 88.

Citovaná prednáška:

TRUHLÁROVÁ, Jana: Jozef Felix als Übersetzer und Begründer der modernen Romanistik in der Slowakei. Prednáška medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

Citácia:

BŽOCH, Adam: Dobré vzťahy prinášajú ovocie.

Aktuality. Vložil: A. Štrpková, 30.1.2008

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=1780

Citovaná prezentácia:

Prezentácia Slovník ruských spisovateľov 11.-20. storočia v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 12.marca 2008. (Zambor čítal svoju recenziu na Slovník.)

Ohlasy na internete:

Slovník ruskej literatúry.

Aktuality. Vložil V. Šmihula, 18.3.2008.

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=1872

Citovaná konferencia

ZAMBOR, Ján: Prednáška na Ráfusa v Madride 2008, vyjdú v zborníku Universita Complutense

Citácia:

PODRACKÁ, Dana. Konferencia o Milanovi Ráfusovi na Univerzite Complutense v Madride. In Knižná revue. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 13. Príloha Spravodajca, 1/12008, s. I.

Citovaná prednáška:

ZAMBOR, Ján: O troch slovenských prekladoch Danteho Pekla, Viliam Turčány: O preklade prvých dvoch spevov Danteho Pekla. Prednáška na odbornom seminári Slovenské preklady Danteho Pekla v rámci grantového projektu Preklad a národná kultúra v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 17. októbra 2007.

Citácia:

BUZÁSSY, Ján. Po súmraku. In SME. ISSN 1335-440x, roč. 16, 29.2.2008, č. 51, s. 28.

Citovaná prednáška:

ŽITNÝ, Milan: Die slovakische literarische Übersetzung unter dem Einfluss der Kulturpolitik zwischen 1948 und 1989. Prednáška medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West* na Univerzite v Kolíne nad Rýnom dňa 25. januára 2008.

Citácia:

Aktuality Vložil: A. Štrpková, 30.1.2008

www.sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_n=1780

BŽOCH, Adam: Dobré vzťahy prinášajú ovocie.

Príloha č. 4

Údaje o pedagogickej činnosti pracovníka

Uviesť menný zoznam kmeňových pracovníkov ústavu, ktorí pôsobia ako prednášatelia semestrálnych predmetov a ako vedúci semestrálnych cvičení (seminárov) v roku 2008, názov semestrálneho predmetu alebo cvičenia (semináru), počet hodín prednášok alebo cvičení (seminárov) týždenne a úhrnne za semester, názov katedry a vysokej školy.

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Hlavný garant DŠ pri ÚSvL SAV

Fakulta dramatických umení v Banskej Bystrici

Letný semester

Prednášky:

Vývin estetického myslenia – 48 hodín/semester

Vedenie doktorandov: 2

Prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc.

Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre

Katedra romanistiky

Zimný semester

Prednášky

Romantizmus v talianskej literatúre – 24 hodín/semester

Moderná talianska literatúra – 24 hodín/semester

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Filozofická fakulta Univerzity Komenského, Bratislava

Katedra romanistiky

Letný semester

Prednášky:

Teória literatúry a úvod do francúzskej literatúry – 26 hodín /semester

Dejiny francúzskej literatúry- 20. storočie – 26 hodín /semester

Monotematický kurz dejín francúzskej literatúry 20. storočia – 26 hodín /semester

Semináre:

Literárny preklad z francúzštiny do slovenčiny – 26 hodín /semester

Diplomový seminár – 26 hodín /semester

Vedenie diplomových prác: 2

Vedenie doktorandov: 3

Zimný semester

Prednášky:

Francúzsky román – 24 hodín /semester

Dejiny francúzskej literatúry – 20. storočia – 24 hodín /semester

Monotematický kurz dejín franc. literatúry 20. storočia – 24 hodín /semester

Semináre:

Umelecký preklad z francúzštiny do slovenčiny – 24 hodín /semester

Kritika a interpretácia umeleckého prekladu – 24 hodín /semester

Diplomový seminár – 24 hodín /semester

Vedenie diplomových prác: 2

Vedenie doktorandov : 2

Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Filozofická fakulta Katolíckej univerzity, Ružomberok.

Katedra germanistiky

Mimoriadny profesor Katolíckej univerzity v Ružomberku, november 2007.

Letný semester

Prednášky

Dejiny nemeckého divadla – 12 hodín /semester

Dejiny holandskej literatúry – 12 hodín /semester

Dejiny nemeckej literatúry v 18. a 19. storočia – 24 hodín /semester

Semináre

Dejiny nemeckého divadla – 12 hodín /semester

Vedenie diplomových prác: 1

Vedenie doktorandov: 2

Zimný semester

Prednášky

Dejiny holandskej literatúry – 12 hodín /semester

Semináre

Goetheho Faust – 13 hodín /semester

Holandská literatúra 20. storočia – 13 hodín /semester

Nemecká literatúra v 18. a 19. storočí – 26 hodín /semester

Vedenie diplomových prác: 2

Vedenie doktorandov: 2

PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Pedagogická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre

Katedra romanistiky

Letný semester

Prednášky:

Španielska literatúra 1 – 12 hodín /semester

Francúzsky jazyk – sémantika – 12 hodín /semester

Semináre:

Španielska literatúra – 12 hodín /semester

Francúzsky jazyk – sémantika – 12 hodín /semester

Vedenie doktorandov: 2

Vedenie diplomových prác: 1

Katedra románskych štúdií Univerzity Mateja Bela Banská Bystrica

Vedenie diplomových prác: 1

Zimný semester

Prednášky:

Dejiny staršej španielskej literatúry – 12 hodín /semester

Dejiny hispanoamerickej literatúry – 12 hodín /semester

Semináre:

Dejiny staršej španielskej literatúry – 12 hodín /semester

Dejiny hispanoamerickej literatúry – 12 hodín /semester

Prekladový seminár – 24 hodín /semester

Špeciálny filologický seminár – 12 hodín /semester

Katedra románskych štúdií Univerzity Mateja Bela Banská Bystrica

Vedenie doktorandov: 4

Vedenie diplomových prác: 3

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity, Trnava

Katedra anglistiky a germanistiky

Letný semester

Semináre:

Nemecká konverzácia 2 – 72 hodín /semester

Nemecká konverzácia 4 – 72 hodín /semester

Zimný semester

Prednášky:

Staršia nemecká literatúra – 12 hodín /semester

Nemecká literatúra 18 a 19. storočia – 24 hodín /semester

Literárna komparatistika – 12 hodín /semester

Reálie Nemecka – 24/semester

Semináre:

Staršia nemecká literatúra – 36 hodín /semester

Nemecká literatúra 18 a 19. storočia – 24 hodín /semester

Literárna komparatistika – 12 hodín /semester

Reálie Nemecka – 24/semester

Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc.

Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave

Katedra rusistiky

Letný semester

Prednášky:

Interkultúrna komunikácia – 28 hodín /semester

Ruská ikona a lubok v kultúrnom kontexte – 14 hodín /semester

Staršia ruská literatúra – 28 hodín /semester

Semináre:

Staršia ruská literatúra – 28 hodín /semester
jazykové cvičenia – 42 hodín /semester

Zimný semester

Vedenie doktorandov: 1

Mgr. Magda Kučerková, PhD.

***Pedagogická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre
Katedra romanistiky***

Zimný semester

Prednášky:

Úvod do štúdia románskych literatúr – 24 hodín /semester

Dejiny staršej španielskej literatúry – 24 hodín /semester

Dejiny a kultúry Španielska – 24 hodín /semester

Úvod do metodiky a didaktiky vyučovania cudzích jazykov – 24/semester

Semináre:

Dejiny staršej španielskej literatúry – 12 hodín /semester

Prekladový seminár I. – 12 hodín /semester

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

***Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave
Katedra rusistiky***

Letný semester

Prednášky

Ruská literatúra 20. storočia – 28 hodín / semester

Aktuálne problémy umeleckého prekladu – 28 hodín / semester

Semináre

Aktuálne problémy umeleckého prekladu – 28 hodín / semester

Preklad umeleckého textu I – 28 hodín / semester

Preklad umeleckého textu II. – 28 hodín / semester

Diplomový seminár I. – 28 hodín / semester

Zimný semester

Prednášky

Kapitoly z kultúrnych a politických dejín Litvy – 28 hodín / semester

Ruská literatúra 20. storočia 1 – 28 hodín / semester

Ruská literatúra 20. storočia – 28 hodín / semester

Preklad umeleckého textu – 28 hodín / semester

Rusko v 20. storočí: Križovatky kultúrnych dejín - 28 hodín / semester

Semináre

Interpretácia prozaického umeleckého prekladu – 28 hodín / semester

Preklad umeleckého textu I – 28 hodín / semester

Preklad umeleckého textu II. – 28 hodín / semester

Diplomový seminár I. – 28 hodín / semester

Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, Ústav translatológie

Zimný semester

Prednášky

Dejiny prekladu v slovenskom kultúrnom priestore – 28 hodín / semester

Letný semester

Prednášky

Kritika prekladu – 14 hodín/ semester

Vedenie diplomových prác: 6

Počet posudzovaných diplomových prác: 3

Vedenie doktorandov: 6 (z toho 1 na FiF UK Praha)

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Filozofická fakulta Univerzity sv. Cyrila a Metoda, Trnava

Letný semester

Prednášky:

Úvod do štúdia lit. vedy – 12 hodín/semester

Dejiny súč. nem. lit. – 24 hodín/semester

Súčasná rakúska a švajčiarska literatúra – 12 hodín/semester

Dejiny nemeckej literatúry – 6 hodín/semester (ext. štúdium)

Súčasná rakúska a švajčiarska literatúra – 12 hodín/semester (ext. štúdium)

Súčasná rakúska a švajčiarska literatúra – 12 hodín /semester

Semináre:

Súčasná rakúska a švajčiarska literatúra – 48 hodín/semester

Vedenie diplomových prác: 5

Zimný semester

Prednášky

Úvod do štúdia literárnej vedy – 12 hodín /semester

Nemecká literatúra 2. polovice 20. storočia – 24 hodín /semester

Nemecká literatúra 1. polovice 20. storočia – 12 hodín /semester

Semináre:

Nemecká literatúra 1. polovice 20. storočia – 12 hodín /semester

Literárnovedný seminár – 24 hodín /semester

Vedenie diplomových prác: 5

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Filozofická fakulta Univerzity sv. Cyrila a Metoda, Trnava

Katedra slovanských filológií

Letný semester

Prednášky:

Ruská literatúra 19. storočia – 12 hodín/semester

Ruská literatúra 20. storočia – 12 hodín/semester

Ruská literárna veda 20. storočia – 12 hodín/semester

Slovensko-ruské literárne vzťahy – 12 hodín/semester

Semináre:

Ruská literatúra 19. storočia – 12 hodín/semester

Ruská literatúra 20. storočia – 24 hodín/semester

Ruská literárna veda 20. storočia – 12 hodín/semester

Didaktika ruskej literatúry – 12 hodín/semester

Literárnovedný interpretačný seminár – 12 hodín/semester

Slovensko-ruské literárne vzťahy – 12 hodín/semester

Vedenie diplomových prác: 11

Vedenie bakalárskych prác: 3

Vedenie doktorandov: 1

Zimný semester

Prednášky:

Úvod do teórie literatúry – 12 hodín/semester

Ruská literatúra 19. storočia – 12 hodín/semester

Didaktika ruskej literatúry – 12 hodín/semester

Semináre:

Ruská literatúra 19. storočia – 12 hodín/semester

Úvod do teórie literatúry – 12 hodín/semester

Literárnovedný interpretačný seminár – 12 hodín/semester

Vedenie diplomových prác: 8

Vedenie doktorandov: 1

PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Filozofická fakulta Univerzity Komenského, Bratislava

Katedra romanistiky

Vedúca sekcie francúzskeho jazyka na Katedre romanistiky FiF UK

Letný semester

Prednášky:

Dejiny Francúzska a Belgicka 2 – 28 hodín/semester

Kapitoly z francúzskej literatúry 19. storočia – 28 hodín/semester

Dejiny francúzskej literatúry 1 – 28 hodín/semester

Kapitoly z francúzskej literatúry 17. storočia – 14 hodín

Semináre:

Preklad odborného (spoločenskovedného) textu – 28 hodín /semester

Monotematický kurz – Román a poviedka vo francúzskej lit. 19. stor. 28 hodín /semester

Diplomový seminár – 28 hodín /semester

Vedenie diplomových prác: 2

Zimný semester

Prednášky:

Dejiny Francúzska a Belgicka 1 – 24 hodín/semester

Kapitoly z francúzskej literatúry 19. storočia – 24 hodín/semester

Dejiny franc. literatúry 2 – 24 hodín /semester

Semináre:

Preklad umeleckých textov 1 – 24 hodín/semester
Diplomový seminár – 24 hodín/semester

Vedenie diplomových prác: 2

PhDr. Libuša Vajdová, CSc.

Inštitút románskych štúdií Karlova Univerzita Praha

Letný semester

Prednášky:

Dejiny rumunského symbolizmu – 10 hodín/semester

Semináre:

Dejiny rumunského symbolizmu – 4 hodín/semester

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Filozofická fakulta Univerzity Komenského, Bratislava

Letný semester

Prednášky:

Historická poetika 2 – 13 hodín

Vedenie doktorandov: 5

Vedenie diplomových prác: 1

Zimný semester

Prednášky:

Teória literatúry – 13 hodín

Semináre:

Teória literatúry – 26 hodín /semester

Textový seminár – 26 hodín/semester

Metodologický seminár pre doktorandov- 8 hodín/semester

Kurz:

Španielska poézia od najstarších čias po dnešok – 26 hodín /semester

Vedenie doktorandov: 4

Vedenie diplomových prác: 1

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Pedagogická fakulta UK, Bratislava

Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Letný semester

Prednášky:

Základy prekladu a tlmočenia – 24 hodín/semester

Semináre:

Dejiny nemeckej literatúry 20. storočia – 24 hodín/semester

Vedenie diplomových prác: 9

Vedenie doktorandov: 1

Zimný semester

Prednášky:

Dejiny staršej nemeckej literatúry – 24 hodín/semester

Dejiny nemeckej literatúry 18. stor. – 24 hodín/semester

Semináre:

Seminár z nemeckej literatúry 18. storočia – 24 hodín/semester

Vedenie diplomových prác: 5

Vedenie doktorandov: 1

Príloha č. 5

Údaje o medzinárodnej vedeckej spolupráci

(A) Vyslanie vedeckých pracovníkov do zahraničia na základe dohôd:

Krajina	Druh dohody					
	MAD, KD, VTS		Medziústavná		Ostatné	
	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní
Maďarsko	Mgr. Judit Görözdí, PhD.	5				
Bulharsko	PhD. Viera Prokešová, PhD.	14				
Česko	Mgr. Eva Malíti, CSc.	10				
Česko	Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.	5				
Rusko	Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.	11				
Rusko	Mgr. Eva Malíti, CSc.	10				
Rusko	Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.	11				
Lotyšsko	PhDr. Jana Tesařová, CSc.	14				
Počet vyslaní spolu	8	80				

(B) Prijatie vedeckých pracovníkov zo zahraničia na základe dohôd:

Krajina	Druh dohody					
	MAD, KD, VTS		Medziústavná		Ostatné	
	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní
Lotyšsko	Prof.Dr.Benedikts Kalnačs	5				
Česko	PhDr. Helena Ulbrechtová, PhD.	3				

Česko	PhDr. Siegfried Ulbrecht, PhD.	3				
Česko	Mgr. Hanuš Nykl	3				
Maďarsko	Dr. Magdolna Balogh	7				
Rusko	Dr. Ljudmila Fiodorovna Širokova	6				
Bulharsko	Dr. Christina Balabanova	6				
Rusko	Dr. Jurij Alexejevič Azarov	12				
Počet prijatí spolu	8	45				

(C) Účast' pracovníkov pracoviska na konferenciách v zahraničí (nezahrnutých v "A"):

Krajina	Názov konferencie	Meno pracovníka	Počet dní
Nemecko	<i>Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West</i>	Mgr. Judit Görözdi, PhD.	4
Nemecko	<i>Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West</i>	PhDr. Jana Truhlářová, CSc.	4
Nemecko	<i>Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West</i>	PhDr. Milan Žitný, CSc.	4
Nemecko	<i>Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West</i>	Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	4
Nemecko	<i>Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West</i>	Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	4
Česko	<i>Slavica Iuvenum</i>	Mgr. Marianna Figedyová	2
Maďarsko	<i>A fordításnak nincs műzsája...</i>	Mgr. Judit Görözdi, PhD.	2
Maďarsko	<i>A fordításnak nincs műzsája...</i>	Mgr. Gabriela Magová, PhD.	2
Veľká Británia	„Francographie“...	Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.	5
Česko	<i>Profilace českého překladu po roce 1945</i>	Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.	2
Česko	<i>Profilace českého překladu po roce 1945</i>	Mgr. Gabriela Magová, PhD.	2
Česko	<i>Profilace českého překladu po roce 1945</i>	Mgr. Bogumila Suwara, PhD.	2
Veľká Británia	<i>Psychoanalysis in Central Eaestern</i>	Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	2

	<i>Europe and Russia</i>		
Česko	<i>Nemecký jazyk a literatúra v európskom priestore</i>	<i>Mgr. Roman Mikuláš, PhD.</i>	<i>1</i>
Nórsko	<i>Electronic Literature in Europe</i>	<i>Mgr. Zuzana Husárová</i>	<i>6</i>
Francúzsko	<i>Europe, difficile utopie?</i>	<i>Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.</i>	<i>3</i>
Francúzsko	<i>Savoir lire, savoir regarder</i>	<i>Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.</i>	<i>4</i>
Rusko	<i>Konferencia venovaná 80. výročiu narodenia básnika Milana Rúfusa</i>	<i>Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.</i>	<i>6</i>
Macedónsko	<i>14. slavistický kongres</i>	<i>PhDr. Ján Jankovič, CSc.</i>	<i>6</i>
Španielsko	<i>Tvorba M. Rúfusa</i>	<i>Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.</i>	<i>4</i>
Švédsko	<i>Valné zhromaždenie CEATL + Waltic – svetový kongres spisovateľov a prekladateľov</i>	<i>Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.</i>	<i>4</i>
Španielsko	<i>Tvorba M. Rúfusa</i>	<i>Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.</i>	<i>4</i>
Maďarsko	<i>Medzinárodná konferencia. Identity</i>	<i>Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.</i>	<i>2</i>
Česko	<i>Česko-slovenské reflexe: 1968</i>	<i>Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.</i>	<i>1</i>
Česko	<i>Tradiície a perspektívy vyučovania nemčiny v EU</i>	<i>Mgr. Roman Mikuláš, PhD.</i>	<i>2</i>
Poľsko	<i>Z dielne slovakistov</i>	<i>Mgr. Bogumila Suwara, PhD.</i>	<i>3</i>
Česko	<i>III. medzinárodné sympóziium českej romanistiky</i>	<i>PhDr. Libuša Vajdová, CSc.</i>	<i>2</i>
Česko	<i>Česko-slovenské reflexe: 1968</i>	<i>Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc.</i>	<i>1</i>
Česko	<i>Česko-slovenské reflexe: 1968</i>	<i>Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</i>	<i>1</i>

Vysvetlivky:

MAD – medziakademické dohody, KD – kultúrne dohody, VTS – vedecko-technická spolupráca v rámci vládnych dohôd